IN THE UNITED STATES DISTRICT COURT
DISTRICT OF MASSACHUSETTS

UNITED STATES OF AMERICA,	)	
	)	Civil Action No. 05-11598-WGY
Plaintiff,	)	
	)	
v.	)	**NOTICE OF ELECTRONIC FILING OF**
	)	**FEDERAL OBSERVER REPORTS**
CITY OF BOSTON,	)	**FOR THE MAY 15, 2007 SPECIAL**
	)	**MUNICIPAL ELECTION**
Defendants.	)	
_____	)	

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, 42 U.S.C. § 1973f ("Section 8"), as amended Pub. Law 109-246, 120 Stat. 577 (2006), counsel for Plaintiff hereby files the reports created by federal observers who were present at polling sites in the City of Boston, Massachusetts for the May 15, 2007 Special Municipal Election. Federal observer presence at these elections was authorized by this Court's October 18, 2005 Order in the instant case, granting relief under Section 3(a) of the Voting Rights Act, as amended, 42 U.S.C. § 1973a(a) ("Section 3(a)").

Section 8 requires federal observers whose presence is authorized pursuant to Section 3(a) to report to the Attorney General and the Court. The United States is filing these reports to satisfy this statutory requirement. See 42 U.S.C. § 1973f, as amended.

For purposes of this public filing, the United States has protected the privacy of certain information contained in the reports, including but not limited to, the identity and address of persons voting or attempting to vote, and the identity of persons other than poll officials and poll watchers who provided assistance to individual voters. The United States has therefore redacted that information.

The reports have been submitted as attachments to this electronic filing. In addition, we are sending electronic copies of the reports to counsel for Defendants on compact disk.

The original federal observer reports shall be maintained in the offices of the United States Department of Justice, Civil Rights Division, Voting Section.

Date: 26th day of June, 2007

Respectfully submitted,

MICHAEL J. SULLIVAN
United States Attorney

/s/ Jared Slade
JOHN TANNER, Chief
SUSANA LORENZO-GIGUERE
Acting Deputy Chief
VERONICA SEUNGWON JUNG
JARED SLADE
Trial Attorney
United States Department of Justice
Civil Rights Division
Voting Section
950 Pennsylvania Avenue NW - NWB-7254
Washington, D.C. 20530
Telephone: (202) 353-7738
Facsimile: (202) 307-3961
susana.lorenzo-giguere@usdoj.gov
veronica.jung@usdoj.gov

CERTIFICATE OF SERVICE

The undersigned hereby certifies to be an employee of the United States Department of Justice and to be a person of such age and discretion to be competent to serve papers. The undersigned further certifies that she is causing a copy of the following:

NOTICE OF ELECTRONIC FILING OF FEDERAL OBSERVER REPORTS FOR THE MAY 15, 2007 SPECIAL MUNICIPAL ELECTION

United States v. City of Boston, et al., Civil Action No. 05-11598-WGY

to be served this date upon the parties as follows:

___ **FIRST CLASS MAIL**, by placing such envelope(s) with postage thereon fully prepaid in the designated area for outgoing U.S. mail in accordance with this office's practice.

___ **FACSIMILE (FAX)**, Telephone No.: _____

_X__ **FEDERAL EXPRESS**

___ **HAND-DELIVERED**

to the parties addressed as follows:

William Sinnott
Corporation Counsel
Boston City Hall, Room 615
Boston, MA 02201

I declare under penalty of perjury under the laws of the United States of America that the foregoing is true and correct.

Executed this 26th day of June, 2007, in Washington, D.C..

/s/ Angela Kim
ANGELA KIM

United States
Office of Personnel Management

Voting Rights Program Office
PO Box 25167
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:
VR-2006

Attorney General of the United States
Department of Justice
Washington, DC 20530

RE: Election of 05/15/2007 (Date)
MASSACHUSETTS (State)
SUFFOLK (County)
BOSTON (Municipality)
BELLFLOWER APTS. (Name of Polling Place)
8/9 (Precinct #)
7 (Ward Districts/Assembly Districts/ Election Districts – WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

The Time Observers:
Arrived at Polls 1:15 PM
Departed Polls 6:55 PM

Instructions to Observers: Complete this report in BLACK INK *ONLY*. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print Vanessa Martinez (Name)
Sign Vanessa Martinez

Print JOHNSON YUEN (Name)
Sign Johnson Yuen

Print H. PHILIP NGUYEN (Name)
Sign H. Philip Nguyen

1. VOTING STATISTICS

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	~~Indian~~ VIETNAMESE	Hispanic	~~Asian~~ CHINESE	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	1	0	0	0	0	1	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL of 1, 2, and 3	1	0	0	0	0	1	0

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	~~Indian~~ VIETNAMESE	Spanish	~~Asian~~ CHINESE	Other
	1	1	0	0	0
Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐					

C. ~~Number of Persons Receiving Any Language Assistance~~ from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance *OTHER* than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	~~Indian~~ VIETNAMESE	Hispanic	~~Asian~~ CHINESE	Black	White	Other
	0	0	0	0	0	0	0
Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐							

~~E. Absentee Ballots~~	Total
1. ~~Unchallenged~~	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☐	

Initials: VM

F. If *paper ballots* are used:	Total
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election ☐	

G. If *voting machines* are used:

1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.

Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing

Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election ☐

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No

If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

H. If *electronic vote recorders* or *tabulators* are used:

Give machine and seal numbers here.

Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal

Section 1H is Not Applicable to this Election ☐

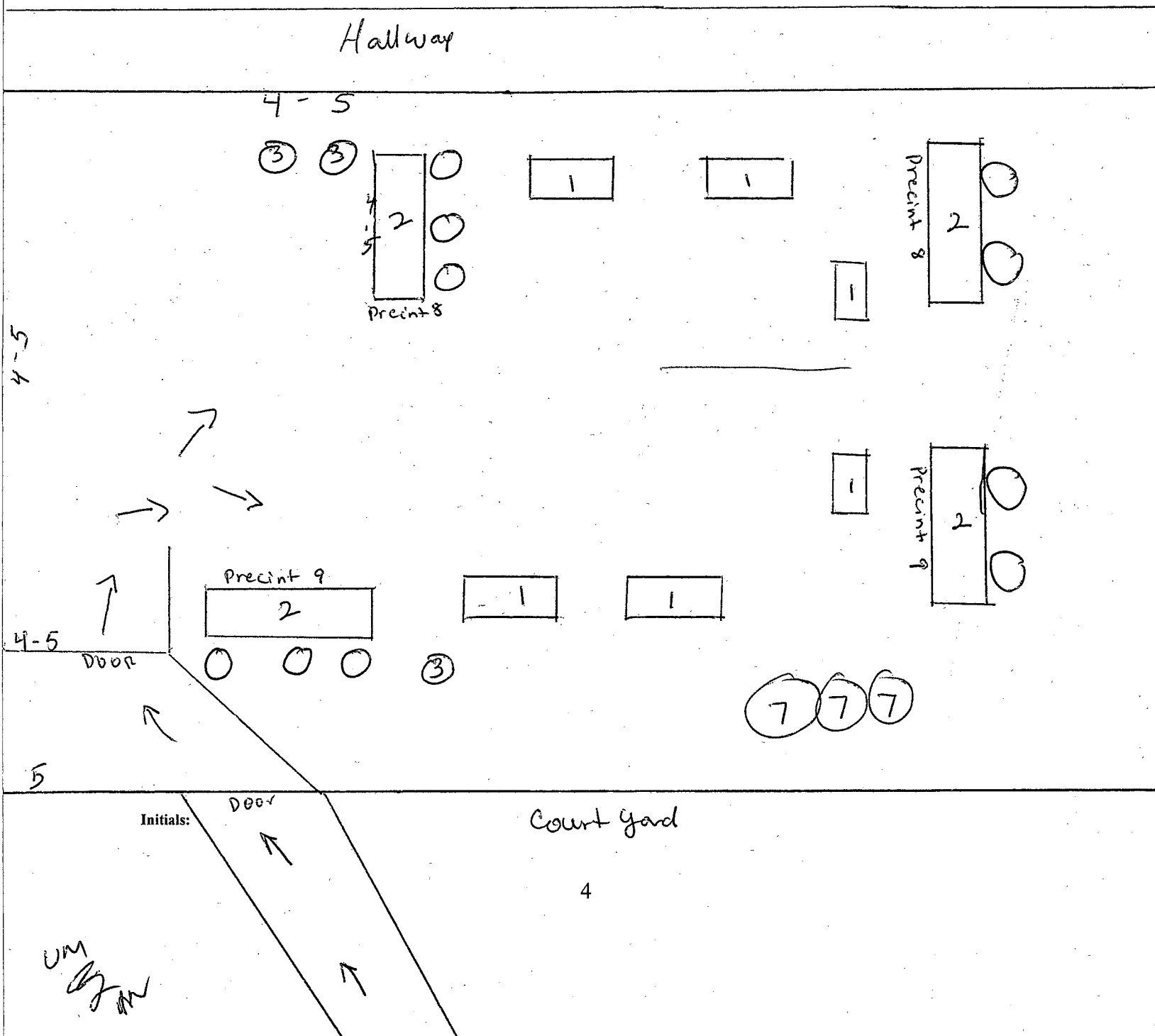
Initials: UM

2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

A. ***Draw a diagram of the polling place which shows the following items***:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials:

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	**Was sign posted?**	**Where was sign posted?**	**Was sign easily visible to voters?**	**In what language(s) was sign printed?**	**Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?**
a. Setting campaigning limits?	☐Yes ☒No		☐Yes ☒No		☐Yes ☐No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	☒Yes ☐No	Outside Poll site	☒Yes ☐No	E, S, V, C	☐Yes ☐No
c. Stating assistance is available to voters?	☒Yes ☐No	Inside the Poll site	☒Yes ☐No	E, S, C, V	☐Yes ☐No
d. Indicating Election date?	☒Yes ☒No		☐Yes ☒No		☐Yes ☐No
e. Indicating Election hours?	☒Yes ☐No	outside the Poll site	☒Yes ☐No	E, S, C, V	☐Yes ☐No
f. Sample ballot?	☒Yes ☐No	Inside and outside Poll	☒Yes ☐No	E, S, C, V	☐Yes ☐No
g. Instructions for casting a regular ballot?	☒Yes ☐No	Inside the Poll site	☒Yes ☐No	E, S, C, V	☐Yes ☐No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	☒Yes ☐No	on Poll workers Table	☒Yes ☐No	E, S, V	☐Yes ☐No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	☒Yes ☐No	on Poll workers table	☐Yes ☐No	E, S, C	☐Yes ☐No
j. Information on who to contact if voters have problems?	☒Yes ☐No	Inside Poll site	☐Yes ☐No	E, S, C, V	☐Yes ☐No
k. General voting rights information?	☒Yes ☐No	Inside Poll site	☐Yes ☐No	E, S, C, V	☐Yes ☐No
l. Right to cast a provisional ballot?	☒Yes ☐No	on Poll workers Table	☐Yes ☐No	E, S, C, V	☐Yes ☐No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	☒Yes ☐No	Inside Poll site	☐Yes ☐No	E, S, C, V	☐Yes ☐No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

NONE

Initials: UM BJ JW

Legend!
E English
S Spanish
V Vietnamese
C Chinese

C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.): (BOTH PRECINCTS)

Provide the telephone number: _____

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used CELL PHONE and under what circumstances the officials used this phone. 617-438-6254 PRECINCT 9 (BOTH PRECINCTS)

3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. ***Do NOT include special interpreters.***

WD/AD/ED, if applicable: _____

	Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
PRECINCT 8	PATRICK MCDONNELL	W	WARDEN	ENGLISH
	JOHN WHELAN	W	INSPECTOR	ENGLISH
	WINIFRED ELLIS	W	INSPECTOR	ENGLISH
	JEANNETTE DALY	W	CLERK	ENGLISH
	MAYFIELD HOLLIDAY	B	POLICE OFFICER	ENGLISH
PRECINCT 9	KHALIM ANDERSON	B	WARDEN	ENGLISH
	JESSICA MAY	W	INSPECTOR	ENGLISH/SPANISH
	JIM MURPHY	W	CLERK	ENGLISH
	MARIA ANDRADE	B	INSPECTOR/INTERPRETOR	ENGLISH/SPANISH
	DALE O'DONNELL	W	POLICE	ENGLISH

Initials: UM

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e, assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐ WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
PRECINCT 8 DANIEL ROMAN	INTERPRETER	SPANISH
SAMS HUYNH	INTERPRETER	VIETNAMESE
PRECINCT 9 ANH NGUYEN	INTERPRETER	VIETNAMESE

C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? ☐ Yes ☑ No

If so, who? Very Few Voters

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes ☐ No

If so, who? None Observed

Initials:

D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

E. ***Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.***

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☒ Yes ☐ No
   If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable: _____

	Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate
PRECINCT 8	DANIEL ROMAN	HISPANIC	SPANISH	NOT OBSERVED	
	SAMS HUYNH	VIETNAMESE	VIETNAMESE		
PRECINCT 9	ANH NGUYEN	VIETNAMESE	VIETNAMESE		

Note times each interpreter was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☑

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Duties Performed

Initials: UM

4. VOTING PROCEDURES

A. Prior to Opening the Polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6:00 am
   Indicate how this information was obtained:

   ☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☒ Yes ☒ No

   If so, by whom? MARTY KANE
   Indicate how this information was obtained:

   ☐ Observation ☒ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. ***Do not include signs identified on page 5.*** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

Precinct 8/9 Same Materials

- BALLOTS \ Provisional - E, S, V
- PRIVACY SLEEVES - E, S, V
- REGISTRATION BOOKS
- Affirmation - E, S, V

Legend:
E - English C - Chinese
S - Spanish V - Vietnamese

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

None Observed

Initials:

B. Poll Watchers WD/AD/ED, if applicable: _____

1. Were any poll watchers present? ☐ Yes ☒ No
2. If so, obtain the following information. ***If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.***

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☐ Yes ☐ No If so, what? N/A

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? N/A ☐ Yes ☐ No
Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

C. While the Polls Were Open WD/AD/ED, if applicable: _____

1. What time did the polls open? 7am
Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☒ Questioning election officials

2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No
3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No
If so, by whom? _____
If "no", proceed to question 5 of this section.
4. Were the absentee ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials: UM

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No
If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? _____

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No
If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? _____

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No
If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

UM

d. Optical scan cards ? ☒ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

e. Paper ballots? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the ballot box emptied? ☐ Yes ☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? _____

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

6. If ***DRE*** or lever ***voting machines*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official indicating he/she was permitted to vote? ☐ Yes ☐ No
If so, from whom? _____

b. Was there any time limitation imposed on voters? ☐ Yes ☐ No
If so, how long? _____

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot? ☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so? ☐ Yes ☐ No
If not, who prevented its usage? _____

7. If ***paper ballots, punch cards, or optical scan cards*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? POLLING OFFICIALS (FOR BOTH PRECINCTS 8+9)

b. Where did the voter go to mark the ballot? PRIVACY BOOTH

c. Was any time limitation imposed on voters? ☐ Yes ☒ No
If so, how long? _____

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot? ☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so? ☐ Yes ☐ No
If not, who prevented its usage? _____

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?
NOT OBSERVED ☒ Yes ☐ No

D. Determining a Person's Eligibility to Vote

Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.
POLL WORKERS USED REGISTRATION BOOK AT CHECK IN TABLE TO CHECK AND/OR VERIFY VOTER'S REGISTRATION STATUS.

Initials:

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

POLL OFFICIALS WILL CALL TO DETERMINE STATUS, THEN OFFER VOTER A PROVISIONAL BALLOT. (ALTHOUGH NO OCCURRENCE) TOOK PLACE.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

POLL OFFICIALS SAID "CORRECT PRECINCT" WILL BE PROVIDED.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

POLL OFFICIALS SAID REGISTRATION FORM WILL BE PROVIDED.

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? N/A ☐ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status. NONE observed

Initials:

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and Minority Language Assistance from Poll Officials and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

NOT OBSERVED for Spanish Speakers.
(NO GENERAL GREETINGS WERE EXCHANGED BETWEEN MINORITY-LANGUAGE VOTERS AND INTERPRETERS OBSERVED IN VIETNAMESE)

Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:

2. General

a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

MINORITY-LANGUAGE VOTERS ARE AUTOMATICALLY GIVEN ASSISTANCE BY INTERPRETERS.

b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

Initials: VM

c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction ***in a minority language*** on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.

b. Where was the instruction given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote) FOR PRECINCT 8

If *outside* the booth, specify where: IN BETWEEN CHECK-IN TABLE AND PRIVACY BOOTH

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? 1 MINUTE

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

☐ Yes ☐ No

If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.

Initials: UM

b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: _____

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? _____

F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 0

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? NONE

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed _____ and the number of voters in line _____

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☒ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Initials: UM

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?
WHEN VOTER'S NAME IS NOT ON REGISTRATION BOOK (Both precint)

What language(s) were the ballots in? ENGLISH, SPANISH, VIETNAMESE

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☒ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No
What languages were the form/envelope in? FORM/ENGLISH, SPANISH, VIETNAMESE
ENVELOPE IN ENGLISH ONLY AS SHOWN & OBSERVED

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?
POLL WORKERS SAID WHEN VOTER'S NAME IS NOT ON REGISTRATION BOOK; THEN FORM AND PROVISIONAL BALLOT WERE GIVEN; NEXT POLL OFFICIALS WILL CALL ELECTION DEPARTMENT TO ENSURE THAT VOTER IS ELIGIBLE TO VOTE

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No
In what language(s)? ENGLISH/SPANISH/VIETNAMESE
What did the document say?
GENERAL INFORMATION AND DETAILED INSTRUCTION ON HOW TO CAST A PROVISIONAL BALLOT

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

H. Identification (ID) Requirements

To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? When mark on the book

2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No
   If so, what were they taught in that training? Poll workers were told for the first time that if the voter were mark with "ID" Poll workers should required an ID with picture and if the name is mark with just "I" Poll workers would take any type of ID.

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?
   ☒ Yes ☐ No If so, describe.

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No
   On what grounds were they asked?

   What form(s) of ID were the poll workers willing to accept? Questioning election officials; they were willing to accept. Drivers License, MASS ID, car Registration or ~~Water~~ Utility Bill.
   If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☒ Yes ☐ No
   Please describe what occurred. Questioning Election Officials, they would give the voter a Provisional Ballot and check with City Hall.

I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.

Initials: VM

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on ***how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***? ☐ Yes ☒ No

   Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☒ No
   Explain.

   If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: _____
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

   ☐ Yes ☐ No
   If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

   ☐ Yes ☐ No

   Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No
   Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process. No Comments given

5. GENERAL

A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.). Poll workers were co-operative. Providing Observers with information required.

B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed. Law Enforcement were ~~there~~ UM present; verifying voters name before ballot was place in the Scanner.

C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

None

D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

None Observed

E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. ***Use blank continuation sheets for additional items, as needed.***

Election officials arrived at 5:04pm to Bellflower court to test the automated machine. Machine appear to be working.

OTHER OBSERVER ACTUALLY SAW POLL WORKER PUT TESTING BALLOT IN ENVELOPE MARKED "SPOILED"

Initials: UM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A – VOTING TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable: _____

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time[1]	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
		Subtotal	
		Grand Total (if last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance — Number of Voters						Total Language Assistance
		~~Indian~~ (VIETNAMESE)	Hisp.	~~Asian~~ (CHINESE)	Black	White	Other	
4-5		1						1
	Family/Friend							
5-6								
	Family/Friend							
6-7								
	Family/Friend							
	Family/Friend							
							Subtotal	1
							Grand Total (if last page of tally sheet)	1

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: UM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance — Number of Voters						Total Non-Language Assistance
		~~Indian~~ VIETNAMESE	Hisp.	~~Asian~~ CHINESE	Black	White	Other	
4 - 5								
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
							Subtotal	0
							Grand Total (if last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: UM

☒ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken *(if other than English)*			Language Spoken *(if other than English)*		
Name/Title of Official Not Permitting Vote	Race		Name/Title of Official Not Permitting Vote	Race	
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Information obtained from: ☐ Observation ☐ Questioning Voter			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Information obtained from: ☐ Observation ☐ Questioning Voter		

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: [redacted] Race: VIETNAMESE Begin Time: 4:30 End Time: 4:33

Interpreter or Election Official: SAMS HUYNH Observer: PHILIP NGUYEN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language):** PROCEDURAL HELP

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			VIETNAMESE
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot	VM HMW	✓	✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot	VM HMW	✓	✓	
Name each office on the ballot		✓	✓	
Explain each proposition on the ballot		✓ VM	✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: MINORITY - LANGUAGE VOTER'S INFO: [redacted] DORCESTER MA 02125 [redacted] } PROVIDED TO OBSERVER OUTSIDE PREMISE, IN THE COURTYARD

Initials: VM HMW

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: _____ Observer: _____

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

☒ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: _____ Observer: _____

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

PRECINCT 8

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE
(VOTING PROCEDURES)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: SAMS HUYNH Observer: PHILIP NGUYEN

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
VIETNAMESE - ~~SPOKEN~~ VOTER [redacted] (P. 27)	HOW MANY CANDIDATE CAN VOTER MARK; THEN WHERE THE MACHINE IS, SO BALLOT CAN BE INSERTED.
HOW TO MARK BALLOT AND WHERE TO PUT THE BALLOT	INTERPRETOR SAID VOTOR CAN ONLY MARK ONE (1) CANDIDATE FOR THE BALLOT TO BE VALID,

Initials:

FOR PRECINCT 8

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐, AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS

WD/AD/ED, if applicable:

Name [redacted]	Race: WHITE	Time: 06:15	Name	Race	Time
Address [redacted] DORCHESTER, MA. 02125			Address		
Language Spoken *(if other than English)*			Language Spoken *(if other than English)*		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot: PATRICK MCDONNELL / WARDEN	Race: WHITE		Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot	Race	
Reason: VOTER'S NAME IS NOT ON REGISTRATION BOOK. WARDEN FULLY EXPLAINED THAT PROVISIONAL BALLOT WILL BE GIVEN.			Reason		
Voter's Response: WILLING TO FILL OUT FORM & BALLOT. HANDED THEM ALL BACK TO WARDEN			Voter's Response		
Information obtained from: ☒ Observation ☐ Questioning Voter			Information obtained from: ☐ Observation ☐ Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? ☒ Yes ☐ No			1. Did the election official check with voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ Yes ☒ No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☒ No If so, where?			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☐ No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☒ Yes ☐ No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☐ Yes ☐ No		

Initials: VM

CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE

WD/AD/ED, if applicable: _____

☐ Not applicable to this coverage

1. What time did the polls close? _____

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

   ☐ Yes ☐ No

   If so, how many? _____

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

   ☐ Yes ☐ No

   If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.

☐ **The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.**

---

4. If ***paper ballots*** were used and counted at the polls:

   ☐ Not applicable to this election

   a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

      If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

   b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

   c. Who removed the ballots? _____

   d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

      If so, by whom? _____

   e. Who read the ballots? _____

   f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

      If so, who? _____

   g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

      If not, how many were not properly read? _____

      How were they misread?

Initials:

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected? _____ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

j. How many paper ballots were partially rejected? _____ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept). If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	**From – To**	**Name**	**From – To**
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

l. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? _____

Who took it? _____

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? _____ Did an Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

---

5. If ***DRE*** or lever ***voting machines*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? _____

b. Who read the count from the machine? _____

Initials:

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom?

_____

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? _____

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?

☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?

☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? _____

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? _____

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? _____

Initials:

6. If ***punch cards or optical scan cards*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

By whom? _____

b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? _____

d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? _____

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

e. What time did the Observer Team leave the polling place? _____

7. Absentee Ballots

☐ Not applicable to this election

a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? _____

b. Who read the absentee ballots? _____

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? _____

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? _____ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

f. How many absentee ballots were totally rejected? _____ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? _____ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom?

_____

b. Who read the ballots? _____

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? _____

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? _____ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

_____

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? _____
Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

9. Election Results

☐ Not applicable to this election

a. ***Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.***

Initials:

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

☐ Not applicable to this coverage

CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable: ___

Name	Race	Name	Race
1		28	
2		29	
3		30	
4		31	
5		32	
6		33	
7		34	
8		35	
9		36	
10		37	
11		38	
12		39	
13		40	
14		41	
15		42	
16		43	
17		44	
18		45	
19		46	
20		47	
21		48	
22		49	
23		50	
24		51	
25		52	
26		53	
27		54	
Subtotals By Race		Subtotals By Race	

Initials:

United States
Office of Personnel Management

Voting Rights Program Office
PO Box 25167
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States
Department of Justice
Washington, DC 20530

RE: Election of 5/15/2007 (Date)

MASSACHUSETTS (State)

SUFFOLK (County)

BOSTON (Municipality)

BLACK STONE E.S. (Name of Polling Place)

2 (Precinct #)

8 (Ward Districts/Assembly Districts/ Election Districts – WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print Vanessa Martinez (Name)

Sign Vanessa Martinez

Print JOHNSON YUEN (Name)

Sign Johnson Yuen

Print PHILIP NGUYEN (Name)

Sign

The Time Observers:

Arrived at Polls 0630

Departed Polls 1145

Instructions to Observers: Complete this report in BLACK INK *ONLY*. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

1. VOTING STATISTICS

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	~~Indian~~ VIETNAMESE	Hispanic	~~Asian~~ CHINESE	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	0	0	0	0	0	0	0
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL of 1, 2, and 3	0	0	0	0	0	0	0

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	~~Indian~~ VIETNAMESE	Spanish	~~Asian~~ CHINESE	Other
	5	0	0	5	0
Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	~~Other~~
Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance *OTHER* than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	~~Indian~~ VIETNAMESE	Hispanic	~~Asian~~ CHINESE	Black	White	Other
	0	0	0	0	0	0	0
Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☐	

Initials:

F. If *paper ballots* are used:	Total
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election ☐	

G. If *voting machines* are used:

1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.

Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing

Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election ☐

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No

If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

H. If *electronic vote recorders* or *tabulators* are used:

Give machine and seal numbers here.

Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal

Section 1H is Not Applicable to this Election ☐

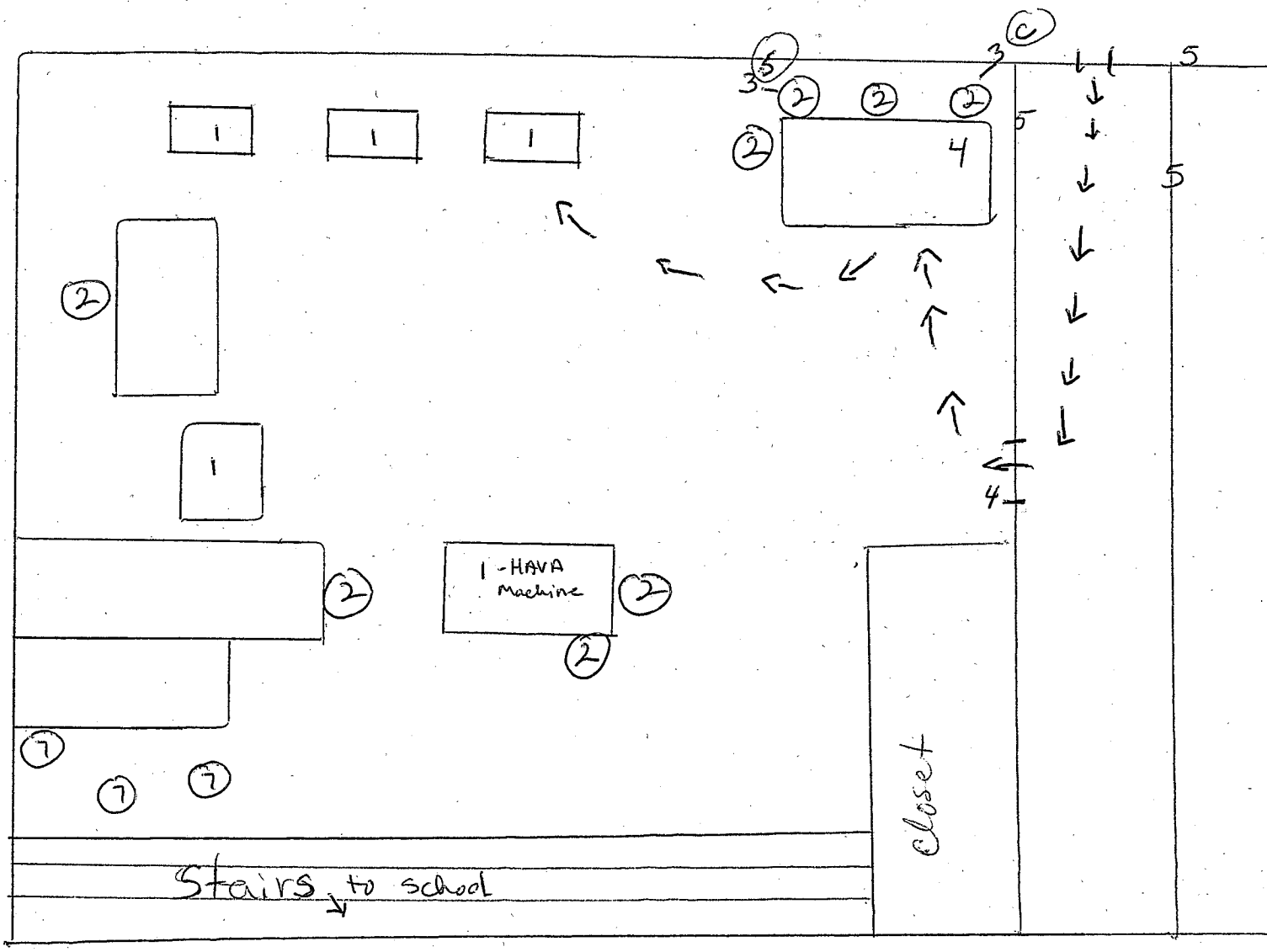
Initials:

2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

A. ***Draw a diagram of the polling place which shows the following items***:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials:

UM

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	☐Yes ☒No		☐Yes ☐No		☐Yes ☐No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	☒Yes ☐No	Outside the Poll site	☒Yes ☐No	E, S, C	☐Yes ☐No
c. Stating assistance is available to voters?	☒Yes ☐No	Outside the Poll site	☒Yes ☐No	E, S, C	☐Yes ☐No
d. Indicating Election date?	☐Yes ☒No		☐Yes ☐No		☐Yes ☐No
e. Indicating Election hours?	☒Yes ☐No	Outside the Poll site	☒Yes ☐No	E, S, C	☐Yes ☐No
f. Sample ballot?	☒Yes ☐No	On wall inside and outside the Pollsite	☒Yes ☐No	E, S, C	☐Yes ☐No
g. Instructions for casting a regular ballot?	☒Yes ☐No	Inside the Pollsite	☒Yes ☐No	E, S, C, V, R	☐Yes ☐No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	☐Yes ☒No		☐Yes ☐No		☐Yes ☐No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	☒Yes ☐No	On Warden Table	☐Yes ☒No	E, S, C	☐Yes ☐No
j. Information on who to contact if voters have problems?	☒Yes ☐No	Inside the Poll site	☐Yes ☒No	E, S C	☐Yes ☐No
k. General voting rights information?	☒Yes ☐No	Outside and Inside the pollsite	☒Yes ☐No	E, S, C	☐Yes ☐No
l. Right to cast a provisional ballot?	☒Yes ☐No	Inside the Poll site	☒Yes ☐No	E, S, C	☐Yes ☐No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	☒Yes ☐No	Outside and Inside the Pollsite	☒Yes ☐No	E, S, C	☐Yes ☐No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

Initials: UM HM BS

Legend:
S - Spanish
E - English
C - Chinese
V - Vietnamese
R - Russian

C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

_____

Provide the telephone number: _____

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used CELL PHONE and under what circumstances the officials used this phone.

3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. ***Do NOT include special interpreters.***

WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
LUCILLE SMITH	B	WARDEN	
MICHELLE SMITH	B	CLERK	
VALERIE TOLBERT	B	INSPECTOR	
LILLIE WILLIAMS	B	INSPECTOR	
~~JOSEPH~~ DAVID RENO	W	INSPECTOR	
~~DERRICK~~ HARRIS	B	POLICE OFFICER	
~~LINDA GUERRERO~~	~~H~~	~~INTERPRETER~~	~~SPANISH~~ ltw
~~WENDY LAW~~	~~A~~	~~INTERPRETERS~~	~~CHINESE~~ ltw

Initials: DM ltw PP

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e, assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐ WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
LINDA GUERRERO	INTERPRETER	SPANISH
WENDY LAW	INTERPRETER	CHINESE

C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? ☒ Yes ☐ No

If so, who? Lucille Smith - Warden (3)

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes ☒ No

If so, who? _____

Initials:

D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

E. ***Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.***

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☐ No
   If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate

Note times each interpreter was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Duties Performed

Initials:

4. VOTING PROCEDURES

A. Prior to Opening the Polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6 AM
   Indicate how this information was obtained:

   ☑ Observation ☐ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☑ Yes ☐ No

   If so, by whom? MARTY KANE
   Indicate how this information was obtained:

   ☐ Observation ☑ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. ***Do not include signs identified on page 5.*** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

   PROVISIONAL BALLOT (ENGLISH, HISPANIC, CHINESE)
   MAIL IN REGISTRATION PAPER (ENGLISH, SPANISH, CHINESE)
   AFFIDAVIT (ENGLISH, SPANISH, CHINESE)
   AFFIRMATION

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

   BOTH AUTOMARK AND OPTICAL SCAN MACHINES WERE HERE AND OPERATIONAL. AT 0835 THE ELECTION DEPARTMENT REPRESENTATIVES WERE HERE TO CHECK THE AUTOMARK MACHINE.

   THERE WERE NO ASIAN INTERPRETER AT THE POLLING SITE PRIOR TO THE OPENING. AFTER AN INCIDENT OF AN LANGUAGE ASSISTANCE NEEDED, THE WARDEN, LUCILLE SMITH, CALLED CITY HALL FOR AN REPLACEMENT CHINESE INTERPRETER. THE REPLACEMENT INTERPRETER, WENDY LAW, CAME IN AT 0905 AM.

Initials:

B. Poll Watchers WD/AD/ED, if applicable: _____

1. Were any poll watchers present? ☑ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. ***If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.***

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
KRISTA ZALATORES	WHITE	SUSAN PASSONI

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☐ Yes ☒ No If so, what? _____

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

C. While the Polls Were Open WD/AD/ED, if applicable: _____

1. What time did the polls open? 7:00 am

Indicate how this information was obtained:

☑ Observation ☐ Questioning election officials

2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No
3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? _____

If "no", proceed to question 5 of this section.

4. Were the absentee ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials: JM

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? _____

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? _____

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

d. Optical scan cards ? ☒ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

e. Paper ballots? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the ballot box emptied? ☐ Yes ☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? _____

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

6. If ***DRE*** or lever ***voting machines*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official indicating he/she was permitted to vote? ☐ Yes ☐ No
If so, from whom? _____

b. Was there any time limitation imposed on voters? ☐ Yes ☐ No
If so, how long? _____

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot? ☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so? ☐ Yes ☐ No
If not, who prevented its usage? _____

7. If ***paper ballots, punch cards, or optical scan cards*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? POLLING OFFICIALS AT REGISTRATION TABLE

b. Where did the voter go to mark the ballot? PRIVACY BOOTH

c. Was any time limitation imposed on voters? ☐ Yes ☒ No
If so, how long? _____

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot? ☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so? ☐ Yes ☐ No
If not, who prevented its usage? _____

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?
NOT OBSERVED ☐ Yes ☐ No

D. Determining a Person's Eligibility to Vote

Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

THE POLL WORKERS USED THE MAIN REGISTRATION BOOK TO CHECK OR VERIFY VOTER'S REGISTRATION STATUS

Initials:

VM
dm
aj

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

POLLING OFFICIALS WILL CALL TO DETERMINE STATUS, THEN OFFER VOTER A PROVISIONAL BALLOT.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

LUCILLE THE WARDEN(B) SAID CORRECT PRECINCT WILL BE PROVIDED

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

LUCILLE, THE WARDEN (B) SAID REGISTRATION FORM WILL BE OFFERED

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☐ Yes ☒ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

Initials:

JM

HM

9y

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and Minority Language Assistance from Poll Officials and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

NOT [redacted]. OBSERVED

Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:

2. General

a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

WHEN A MINORITY VOTER CAME IN, THE INTERPRETERS WOULD STAND UP AND PROVIDE ASSISTANCE. IN OTHER CASES, SOME VOTERS REQUESTED LANGUAGE ASSISTANCE AND THE INTERPRETER WOULD PROVIDE SUCH ASSISTANCE.

b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☑ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

Initials:

c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☒ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

SEE PAGE 27A ([redacted])

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction ***in a minority language*** on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☒ No

If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.

b. Where was the instruction given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: BETWEEN REGISTRATION TABLE AND THE BOOTH.

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? 5 SEC

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

☐ Yes ☐ No

If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.

Initials:

b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: _____

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? _____

F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 0

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 0 MINUTES.

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☑ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed _____ and the number of voters in line _____

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Initials:

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

NONE OBSERVED

What language(s) were the ballots in? ENGLISH, SPANISH, CHINESE (SHOWN BY LUCILLE, THE WARDEN)

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☒ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No
What languages were the form/envelope in? ENGLISH

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

LUCILLE, THE WARDEN (B) SAID THAT WHEN VOTER'S NAME IS NOT ON REGISTRATION BOOK, THEN POLL WORKER WILL PROVIDE A FORM FOR VOTER TO FILL OUT. NEXT POLL WORKER WILL CHECK WITH CITY HALL TO ASCERTAIN THAT VOTER IS ELIGIBLE TO VOTE

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☒ Yes ☐ No
In what language(s)? ENGLISH, SPANISH, CHINESE
What did the document say?
GENERAL INFORMATION + DETAILED INSTRUCTION ON CASTING A PROVISIONAL BALLOT

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☒ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials: UM AJ

H. Identification (ID) Requirements

To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID?
NONE OBSERVED

2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No
If so, what were they taught in that training?
"GENERAL PROCEDURES" [INFORMATION GIVEN BY LUCILLE, THE WARDEN (B)]

3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?
☒ Yes ☐ No If so, describe.
WHEN VOTER IS MARKED WITH A LETTER "I" IN REGISTRATION BOOK

4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☒ No
On what grounds were they asked?

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☐ Yes ☐ No
Please describe what occurred.

I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials ☐ Not applicable to this coverage

The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.

Initials:

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on ***how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***? ☐ Yes ☒ No ASKED INTERPRETERS

   Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☒ Yes ☐ No
   Explain. by phone and by mail

   If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
Linda Guerrero		5/19/07	City Hall	2hrs	Marty King
WENDY LAW	Y	4?	CITYHALL	2HRS	MARY MARRERO

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☒ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☒ No If so, specify: _____
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

   ☐ Yes ☒ No
   If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

   ☐ Yes ☐ No

   Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No
   Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

---

5. GENERAL

A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).
Poll workers were cooperative, they provided the observers with the information required.

B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.
there was a Law Enforcement official at the polling site, he was verifying voters name before ballot was place in the scanner.

C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

None

D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

None

E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. ***Use blank continuation sheets for additional items, as needed.*** at 8:36 am Election Officials arrived at the polling site to test the automated machine. Election official said they were going to do an AM and PM test and all of the machines, the Election officials Instructed the warden Lucille Smith (3) on what to do and when finish. she got a test ballot from the machine, which she place it on an envelope. Mark "Spoiled Ballot."

Initials: VM

☐ None Observed
☒ Not applicable to this coverage

CHART A – VOTING TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable: _____

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time[1]	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
		Subtotal	
		Grand Total (if last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance — Number of Voters						Total Language Assistance
		~~Indian~~	Hisp.	~~Asian~~ (VIETNAMESE / CHINESE)	Black	White	Other	
0700								
0800	Family/Friend							
0800				1				1
1								
0900	Family/Friend							
0900								
1								
1000	Family/Friend							
1000				4				4
1100	Family/Friend							
							Subtotal	5
							Grand Total (if last page of tally sheet)	5

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

☒ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance – Number of Voters						Total Non-Language Assistance
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
							Subtotal	
							Grand Total (if last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

☒ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken *(if other than English)*			Language Spoken *(if other than English)*		
Name/Title of Official Not Permitting Vote	Race		Name/Title of Official Not Permitting Vote	Race	
Reason for Not Permitting Vote			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Information obtained from: ☐ Observation ☐ Questioning Voter			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Information obtained from: ☐ Observation ☐ Questioning Voter		

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: [redacted] Race: A Begin Time: 0800 End Time: 0810

Interpreter or Election Official: _____ Observer: JOHNSON YUEN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: THE VOTER WHO LIVES AT [redacted] ASKED FOR LANGUAGE ASSISTANCE IN MANDARINE. THERE WAS NO INTERPRETER AT THE TIME AND THE POLL OFFICIAL COULD NOT LOCAL THE VOTER'S NAME ON THE REGISTRATION LIST. THE OFFICIAL ASKED HER FOR THE ID AND SHE COULD NOT UNDERSTAND. THE WARDEN FINALLY CALL CITY HALL FOR LANGUAGE ASSISTANCE ON THE PHONE. THE OFFICIAL, AT THE END FOUND HER NAME AND PROVIDED AN 27 A CHINESE BALLOT TO THE VOTER. THE VOTER WAS ABLE TO COMPLETE BALLOT AND VOTED. [sequence start here]

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: [redacted] Race: A Begin Time: 9:50 End Time: 10:00

Interpreter or Election Official: WENDY LAW Observer: JOHNSON YUEN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: THE VOTER WHO LIVES AT [redacted] IS 95 YEARS OLD. HE ASKED FOR LANGUAGE ASSISTANCE IN MANDARINE. THE INTERPRETER, WENDY LAW, WAS ABLE TO ASSIST THE VOTER TO THE VOTING PROCESS.

Initials:

UM AG

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: [redacted] Race: A Begin Time: 1015 End Time: 1025

Interpreter or Election Official: WENDY LAW Observer: JOHNSON YUEN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation:

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: [redacted] Race: A Begin Time: 1015 End Time: 1025

Interpreter or Election Official: WENDY Observer: JOHNSON YUEN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation:

Initials: JM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: [redacted] Race: A Begin Time: 1015 End Time: 1025

Interpreter or Election Official: WENDY LAW Observer: JOHNSON YUEN

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation:

Initials: [illegible]

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: _____ Observer: _____

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: _____ Observer: _____

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (VOTING PROCEDURES)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: _____ Observer: _____

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
PAGE 27B ~~PERSON~~ [redacted] ("HOW TO PUT BALLOT IN THE SCANNER.")	THE INTERPRETER SAID THAT "PUT THE BALLOT INTO THE SCANNER IN MANDARIN" "TURN THE PAPER UPSIDE DOWN" "THERE ARE CHINESE WRITTEN ON THE BALLOT"
PAGE 27C, 27D, 27E [redacted] ("HOW TO VOTE")	THE VOTER ASKED "WHERE TO VOTER IN MANDARINE" THE INTERPRETER GAVE ~~THEM~~ EACH OF THEM A CHINESE BALLOT AND POINT THEM TO THE BOOTH. THE INTERPRETER SHOWED THEM HOW TO SCAN THE BALLOT ~~AND~~ ~~USED~~ BY SPOKEN IN MANDARINE. ~~THEY~~ THREE VOTERS CAME IN AS A GROUP.

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐, AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS

WD/AD/ED, if applicable: _____

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			**Address**		
Language Spoken *(if other than English)*			**Language Spoken** *(if other than English)*		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot	**Race**		**Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot**	**Race**	
Reason			**Reason**		
Voter's Response **Information obtained from:** ☐ **Observation** ☐ **Questioning Voter**			**Voter's Response** **Information obtained from:** ☐ **Observation** ☐ **Questioning Voter**		
1. Did the election official check with voter registration officials? ☐ **Yes** ☐ **No** **2. Was the voter advised to check with the voter registration officials?** ☐ **Yes** ☐ **No** **3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere?** ☐ **Yes** ☐ **No** **If so, where?** **4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots?** ☐ **Yes** ☐ **No**			**1. Did the election official check with voter registration officials?** ☐ **Yes** ☐ **No** **2. Was the voter advised to check with the voter registration officials?** ☐ **Yes** ☐ **No** **3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere?** ☐ **Yes** ☐ **No** **If so, where?** **4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots?** ☐ **Yes** ☐ **No**		

Initials:

CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE

WD/AD/ED, if applicable: _____

☐ Not applicable to this coverage

1. What time did the polls close? _____

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

   ☐ Yes ☐ No

   If so, how many? _____

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

   ☐ Yes ☐ No

   If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.

☐ **The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.**

4. If ***paper ballots*** were used and counted at the polls:

   a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

   ☐ Not applicable to this election

   If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

   b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

   c. Who removed the ballots? _____

   d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

   If so, by whom? _____

   e. Who read the ballots? _____

   f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

   If so, who? _____

   g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

   If not, how many were not properly read? _____

   How were they misread?

Initials:

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected? _____ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

j. How many paper ballots were partially rejected? _____ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept). If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	**From – To**	**Name**	**From – To**
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

l. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? _____

Who took it? _____

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? _____ Did an Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

---

5. If ***DRE*** or lever ***voting machines*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? _____

b. Who read the count from the machine? _____

Initials:

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom?

_____

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? _____

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?

☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?

☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? _____

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? _____

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? _____

Initials:

6. If ***punch cards or optical scan cards*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

By whom? _____

b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? _____

d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? _____

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

e. What time did the Observer Team leave the polling place? _____

7. Absentee Ballots

☐ Not applicable to this election

a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? _____

b. Who read the absentee ballots? _____

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? _____

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? _____ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

Initials: UM

f. How many absentee ballots were totally rejected? _____ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? _____ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom?

_____

b. Who read the ballots? _____

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? _____

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? _____ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

_____

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? _____
Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

9. Election Results

☐ Not applicable to this election

a. ***Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.***

Initials: UM

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

☐ Not applicable to this coverage

CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE WD/AD/ED, if applicable: ____

	Name	Race		Name	Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race				Subtotals By Race					

Initials: VM VM AP

United States
Office of Personnel Management

Voting Rights Program Office
PO Box 25167
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:
VR-2006

Attorney General of the United States
Department of Justice
Washington, DC 20530

RE: Election of 5/15/07 (Date)
MA (State)
Suffolk (County)
Boston (Municipality)
Cathedral High School (Name of Polling Place)
#1, #1 and #7 (Precinct #)
#9, #8 and #3 (Ward Districts/Assembly Districts/ Election Districts – WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print Valerie L. Martinez (Name)
Sign V. Martinez

Print Diane Peoples (Name)
Sign Diane Peoples

Print Amy Yuen (Name)
Sign Amy Yuen

The Time Observers:
Arrived at Polls 6:21 am
Departed Polls 7:50 pm

Instructions to Observers: Complete this report in BLACK INK *ONLY*. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

VM

1. VOTING STATISTICS

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	~~Indian~~ Viet.	Hispanic	~~Asian~~ Chinese	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	4			3		1	
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	1					1	
TOTAL of 1, 2, and 3	5			3		2	

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	~~Indian~~ Viet.	Spanish	~~Asian~~ Chinese	Other
	18		10	8	
Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☑				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance *OTHER* than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	~~Indian~~ Viet.	Hispanic	~~Asian~~ Chinese	Black	White	Other
	3		3				
Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☑	

Initials: VM

By.

F. If *paper ballots* are used:	Total
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election ☐	

G. If *voting machines* are used:

1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.

Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election ☐					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No

If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

H. If *electronic vote recorders* or *tabulators* are used:

Give machine and seal numbers here.

Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election ☐					

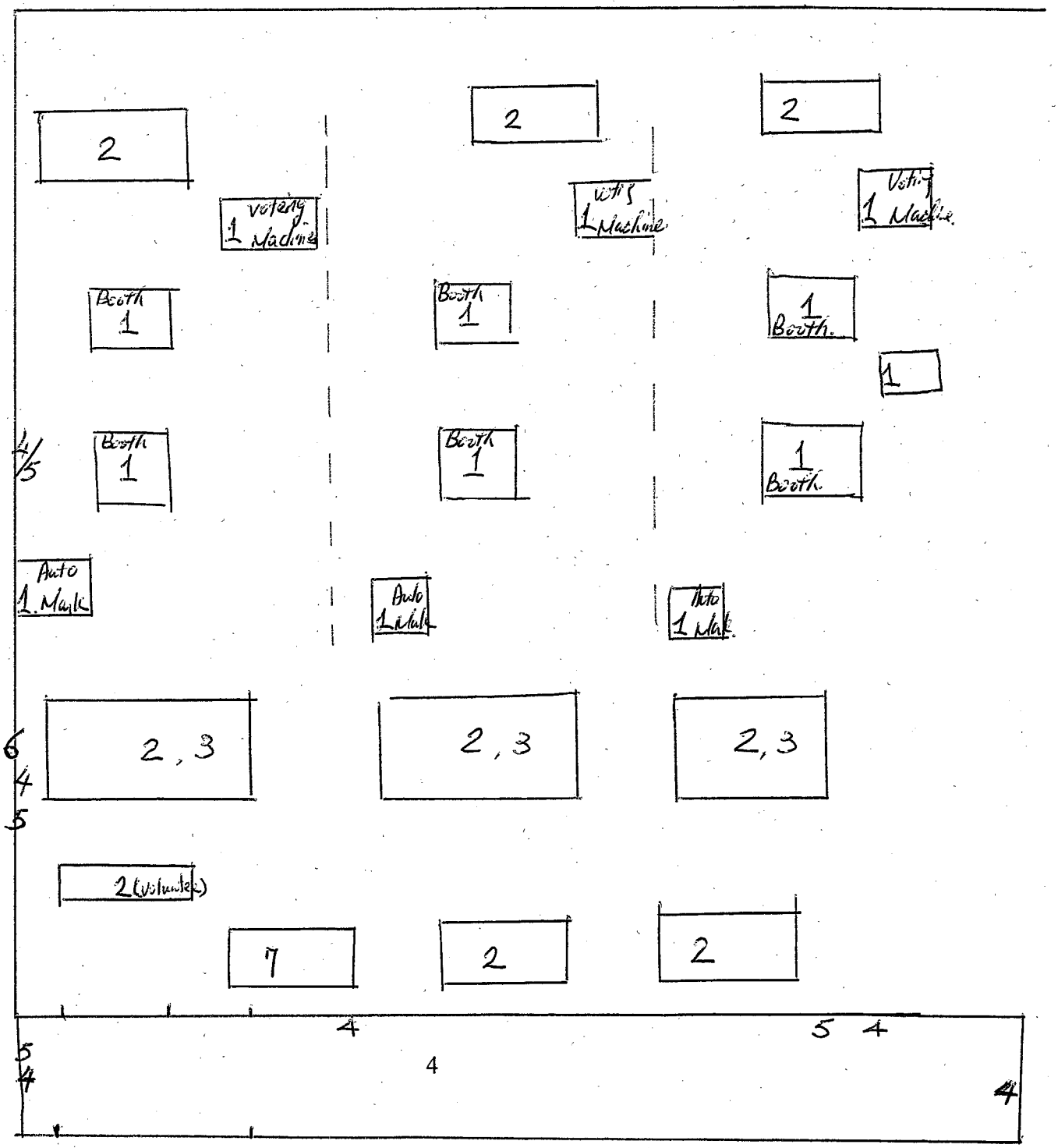
Initials:
VM
OP
AG

2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

A. ***Draw a diagram of the polling place which shows the following items***:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials: VM

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	☐Yes ☑No		☐Yes ☐No		☐Yes ☐No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	☑Yes ☐No	Hallway	☑Yes ☐No	E/S/C/V	☐Yes ☐No
c. Stating assistance is available to voters?	☑Yes ☐No	On tables	☑Yes ☐No	E/S	☐Yes ☐No
d. Indicating Election date?	☑Yes ☐No	outside the building	☑Yes ☐No	E/S/C/V	☐Yes ☐No
e. Indicating Election hours?	☑Yes ☐No	outside the building	☑Yes ☐No	E/S/C/V	☐Yes ☐No
f. Sample ballot?	☑Yes ☐No	Hallway wall.	☑Yes ☐No	E/S/C/V.	☐Yes ☐No
g. Instructions for casting a regular ballot?	☑Yes ☐No	Hallway wall	☑Yes ☐No	E/S	☐Yes ☐No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	☑Yes ☐No	Hallway wall	☑Yes ☐No	E/S	☐Yes ☐No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	☐Yes ☑No		☐Yes ☐No		☐Yes ☐No
j. Information on who to contact if voters have problems?	☑Yes ☐No	Hallway wall.	☑Yes ☐No	E/S	☐Yes ☐No
k. General voting rights information?	☑Yes ☐No	Hallway wall	☑Yes ☐No	E/S/C/V	☐Yes ☐No
l. Right to cast a provisional ballot?	☑Yes ☐No	Hallway Wall	☑Yes ☐No	E/S	☐Yes ☐No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	☑Yes ☐No	Hallway wall	☑Yes ☐No	E/S/C/V.	☐Yes ☐No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

Sign= "Attention voters! Chinese ballots are available at this location. Please inform an election officer if you would like a chinese ballot", E/C

Initials:
VM
AP
AJ.

C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☑ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

_____

Provide the telephone number: _____

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used Cell phone and under what circumstances the officials used this phone. IF the WARDEN, CHRIS BRAYTON CAN NOT ANSWER a QUESTION, Then he calls City Hall. Wd. (9-1).

3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. ***Do NOT include special interpreters.***

WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
EDWARDS, DOREEN	B	WARDEN (8-1)	ENGLISH
YUSUF, PEARL	B	CLERK (Wd. 8-1)	ENGLISH
BRYANT, HATTIE	B	INSPECTOR (8-1)	ENGLISH
RIDLEY, MARCIA	B	INSPECTOR (8-1)	ENGLISH
SEQUIE, NADIRA	H	INSPECTOR (8-1)	ENG/SPANISH
BRAYTON, CHRISTOPHER	W	WARDEN (Wd 9-1)	ENGLISH
BRAYTON, JANE	W	CLERK (Wd 9-1)	ENGLISH
ESCALENTE, PEARL	H	INSPECTOR (9-1)	ENGLISH, SPANISH
NESBIT, ROSALIE	W	INSPECTOR (9-1)	ENGLISH
SANCHEZ, MARIA	H	INSPECTOR (9-1)	ENGLISH, SPANISH

Initials: VM

C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☐ No

   If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.): _____

   Provide the telephone number: _____

   If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used _____ and under what circumstances the officials used this phone.

3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. ***Do NOT include special interpreters.***

WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
BRINNING, JAMES III	W	WARDEN (3-7)	ENGLISH
LINSKEY, MARTHA	W	CLERK (3-7)	ENGLISH
BUBELLO, ALICE	H	INSPECTOR (3-7)	ENGLISH/SPANISH
BUBELLO, CHARLES	W	INSPECTOR (3-7)	ENGLISH
DAIZ, CADYJING KONG	C	INSPECTOR (3-7)	ENGLISH, CHINESE
GUSTAT, HAROLD	W	INSPECTOR (3-7)	ENGLISH
HUI, HELEN C	C	INSPECTOR (3-7)	ENGLISH/CHINESE
LANGFORD, LAURA	B	INSPECTOR (3-7)	ENGLISH
YAO, SHAOXIN	C	INSPECTOR (3-7)	ENGLISH/CHINESE
SALIZAR, ZOILA	H	INTERPRETER (8-1)	ENGLISH/SPANISH
CHANG, DOROTHY	C	INTERPRETER (9-1)	ENGLISH/CHINESE

Initials: VM

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e, assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐ WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? ☑ Yes ☐ No

If so, who? All the wardens

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes ☑ No

If so, who? _____

Initials:

VM
DP
By

D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☑ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

VM

E. ***Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.***

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☐ No
   If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate

Note times each interpreter was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Duties Performed

Initials:
VM
DP
BJ

wd 8-1
9-1

4. VOTING PROCEDURES

A. Prior to Opening the Polls: WD/AD/ED, if applicable: 3-7

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 5:45am
   Indicate how this information was obtained:

   ☐ Observation ☑ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? SEE p.22A ☐ Yes ☐ No

   If so, by whom? _____
   Indicate how this information was obtained:

   ☐ Observation ☑ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. ***Do not include signs identified on page 5.*** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

8-1 = Registration forms (C/S/E), Affirmation forms for inactive and provisional voters, provisional ballots with envelopes, check in book, magnifying glass, pencils, post-it pads.
9-1 = Chinese ballots, same paperwork as 8-1. except magnifying
3-7 = Instruction to vote, chinese ballots, same paperwork as 8-1 except magnifying

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

ALL POLL WORKERS FROM the 3 WARDS were POSTING SIGNS INSIDE & OUTSIDE the VOTING place, PLACING VOTING Materials on the tables, TAPING the PLASTIC that covered the FLOOR, SETTING UP the booths and Tables, PLACING ROPE PARTITIONS to SEPARate The WARDS & setting up & plugging in the EQUIPMENT.

Initials: VM

B. Poll Watchers WD/AD/ED, if applicable: Wd 8-1

1. Were any poll watchers present? ☑ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. ***If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.***

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
CARLOS FRENCH	W	SUSAN PASSONI
SHIRLEY KRESSEL	W	SUSAN PASSONI

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?
☑ Yes ☐ No If so, what? LETTER OF AUTHORIZATION

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.
The WARDEN, (9-1) CHRISTOPHER BRAYTON ONLY ALLOWS The "POLL CHECKERS" TO SIT IN the BACK OF the gym at the "CHECK OUT" TABLE. THEY MAY ONLY LISTEN to The NAME OF The VOTER".

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☐ Yes ☑ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.
"The POLL WATCHERS MAY NOT LOOK THROUGH the BOOKS OR go INTO the BOOTH" SAID WARDEN CHRIS BRAYTON

C. While the Polls Were Open WD/AD/ED, if applicable: _____

1. What time did the polls open? 7 AM
Indicate how this information was obtained:
☑ Observation ☐ Questioning election officials

VM ~~2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list?~~ ☑ Yes ☐ No

VM ~~3. Were the absentee ballots delivered to the polls?~~ ☑ Yes ☐ No
~~If so, by whom? The POLICE DELIVERED the BALLOTS at 6 am.~~

VM ***If "no", proceed to question 5 of this section.***

VM ~~4. Were the absentee ballots counted at the polls?~~

☐ Yes ☐ No ☑ Not Observed

Initials: VM DOP AJ

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No
If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? _____

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No
If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? _____

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No
If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials: VM AP AJ

d. Optical scan cards ? ☑ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☑ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☑ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☑ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☑ Yes ☐ No ☐ Not Observed

e. Paper ballots? N/A ☐ Yes ☐ No

If yes, was the ballot box emptied? ☐ Yes ☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? _____

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

6. If ***DRE*** or lever ***voting machines*** were used:

☑ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official indicating he/she was permitted to vote? ☐ Yes ☐ No
If so, from whom? _____

b. Was there any time limitation imposed on voters? ☐ Yes ☐ No
If so, how long? _____

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot? ☐ Yes ☐ No
If so, was the voter allowed to do so? ☐ Yes ☐ No
If not, who prevented its usage? _____

7. If ***paper ballots, punch cards, or optical scan cards*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? Clerks (see page 6 and 6A)

b. Where did the voter go to mark the ballot? Inside booth

c. Was any time limitation imposed on voters? ☐ Yes ☑ No
If so, how long? _____

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot? ☐ Yes ☑ No
If so, was the voter allowed to do so? ☐ Yes ☐ No
If not, who prevented its usage? _____

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?
☑ Yes ☐ No

D. Determining a Person's Eligibility to Vote

Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

Voters Registration check-in book

Initials: VM OOP AJ.

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☑ Yes ☐ No Explain.
Wardens will contact election officials and check if voters are registered and location of precint.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?
Not observed.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?
The voter was told to fill-out "mail-in Registration form".

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?
☐ Yes ☑ No
If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.
Nothing more than a phone call to the City was observed.

Initials: VM

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and Minority Language Assistance from Poll Officials and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place. "Hi"(C) "How I can help You"(C) "Thank You"(C) - "How are you doing(S).

Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:

2. General

a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?
Chinese voters come in, the chinese interpreter will approach ~~by~~ speaking chinese. Also for Spanish speakers.

b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☑ Yes ☐ No See page 22 C

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

VM ☐ Yes ☑ No If not, explain.

Voter [redacted] asked her husband to fill out ballot for her.

Initials: VM OP BJ

c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☑ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction ***in a minority language*** on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☑ Yes ☐ No

If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.

b. Where was the instruction given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: Check in table or redirected to read instruction sign that was on wall. (E/S/C/V)

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? 1-2 min.

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

☐ Yes ☐ No

If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.

Initials: VM

b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: _____

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? _____

F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? N/A

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? N/A.

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☑ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed N/A and the number of voters in line N/A

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

NOT OBSERVED

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

NOT OBSERVED

G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☑ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials: VM

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

When voters' name is not found on the voters registration book and after calling election officials.

What language(s) were the ballots in? E/S

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☑ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☑ Yes ☐ No
What languages were the form/envelope in? E/S

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

According to the Warden, (W) Chris Brayton, (Wd. 9-1) Provisional ballots are used if the voter insists that he voted at this location before. Also, if the voter's name is not listed in the voter's Registration book, the Warden calls City Hall + follows their directions, if told to give a provisional ballot.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☐ No See explanation below.
In what language(s)? E/S
What did the document say?

9-1 NO. 3 Chinese voters do not ~~have~~ receive written information.

3-7 Yes. VM white voters.
The document provide the phone no, ward/precinct no, the days after election. they should call in to check if vote counted and provisional ballot #. VM

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☑ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☑ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☑ Not Observed

Initials:
VM
DP
BJ

H. Identification (ID) Requirements

To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? When is flagged in the book.
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☑ Yes ☐ No
   If so, what were they taught in that training?
   Manual provided by the city explained them what to do with 1st time voters, asking for ID's and what type of ID's are acceptable.
3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?
   ☑ Yes ☐ No If so, describe. * ID *
4. Did you observe any voters being asked for identification? ☐ Yes ☑ No
   On what grounds were they asked?

   What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?
   Some poll workers say plus to ID with address, others say car registration (if no ID) or paper with voters' address and signature document
   If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? Not observed. ☐ Yes ☐ No
   Please describe what occurred.

I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.

Initials: VM

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on ***how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***? ☐ Yes ☑ No

   Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☑ No
   Explain.

   If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: _____
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

   ☐ Yes ☐ No
   If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

   ☐ Yes ☐ No

   Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No
   Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

---

5. GENERAL

A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

Our contact with election officials was on a question and answer basis. We did not encounter any problems in obtaining the information needed to finish our report.

B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

POLICEMEN sat at the CHECK OUT TABLE + VERIFIED the NAME OF THE VOTER BEFORE THEY ENTERED THE BALLOT ~~INTO~~ DP the SCANNER.

C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

A REPORTER + CHRISTOPHER LOWE + a CAMERA MAN FROM: BOSTON NOW Newspaper ARRIVED at 3:55pm. IDENTIFICATION was REQUESTED by SEVERAL WARDENS. The CAMERAMAN took PHOTOS of VOTERS ENTERING BALLOT INTO SCANNER.

D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

Not observed.

E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. ***Use blank continuation sheets for additional items, as needed.***

Each ~~polls~~ VM ward had a functional ~~card~~ Auto VM mark machine for disable people to use.

Initials:

VM
DP
BG

From p. 1598 #2 Oath of Office

- According to Warden, Chris Brayton (W) - Wd. 9-1, he administered the oath of office to the poll workers before the polls opened this morning.
- According to Warden (3-7), Jim Brinning (W), said "the poll workers received the oath of office in April, at the training session, held at City Hall, before the election in April.
- The inspectors and the translators (Wd 8-1). were sworn in at the training class in April. The Warden (B) Doreen Edwards said" that she couldn't remember when she was sworn in because she had brain surgery. Doreen Edwards, Warden, also said that she didn't swear in the inspectors because no one told her to do it + she thought that the officials were the ones who could do that.

J-30A The voter, [redacted] (10) flag "I". The clerk said the voter show
From page 27 B ID that they can vote. The interpreter Dorothy Chang tell the voter he need to fill-up the "Affirmation of Current and Continuous Residence for inactive voter" form, so he can vote and it will be count.

J-30A The voter, [redacted] C/(4), has "I" beside name. The Clerk tell
From page 27 C (Dorothy) the Interpreter that mean Inactive voter. The interpreter (Dorothy Chang) translate to the vote that he need to fillup the "Affirmation of Current and Continuous Residence for Inactive voters" form, and show ID. That he can vote.

Initials:

8:30 AM 9-1 (VOTER) [redacted] come in, can't find [redacted] name in the check-in book. The voter, [redacted] said he registered 2 years ago. The interpreter Dorothy Chang
From page 27 D translate this to the clerk (Jane Brayton). The clerk (Jane Brayton) called City Hall and learn that [redacted], the voter, is not registered. Dorothy (the interpreter) use pencil, not fluence Cantonese to explain and fill out the registration form for [redacted], the voter. Dorothy Chang ask the clerk to let the voter [redacted] use the provisional ballot to vote. The clerk (Jane Brayton) told the interpreter (Dorothy Chang) that the voter's [redacted] vote will not be counted. Dorothy told the voter [redacted] that his vote will count when the result become very close count. Dorothy Chen (the interpreter) give the provisional application to the voter. The voter [redacted] ask the interpreter fill up for him. Dorothy use the pencil to fill up the form. Dorothy write the voter's name on the place for signature. Dorothy Chang (the interpreter) told the voter erase it and sign his name. The voter take the ballot. Dorothy Chang (interpreter) explain how to fill out the form outside the booth. The voter use the pencil to sign. It become a "void" ballot. The clerk, Jane Brayton, put a provisional paper and ballot in the envelope. The voter leave the site at 9:15AM.

8:35 AM 9-1 [redacted] (The voter) come in and said he registered walk upon this by chinese the poll worker couldn't find name in the check-in book. The clerk, Jane Brayton, call the City Hall that the voter is
From page 27 E not register yet. The clerk go to Ward 3-7 get Helen Hui to do the translation Helen tell [redacted] that he need to fill up registration form. Helen ask [redacted] every question before she fill-up the provisional form for the voter. Helen give the ballot to the voter. when the voter fill-up the ballot, Helen stand outside the booth. The voter [redacted] fill out both ballot. This ballot become the "void" ballot. Helen stand next with the voter when the voter fill-up the second ballot. After Fill-up. The clerk put provisional form and ballot inside the envelope. The voter leave the site at 9:15AM. The voter didn't get provisional ballot information sheet.

1:05 pm 9-1 [redacted] (A) come in with the "Flyer of Candidate". Look for Chinese interpreter Dorothy Chang to help him for check-in. Told Dorothy Chang that has a lady give him the "Flyer of Candidate" and told him come to vote. Dorothy read the candidate's name to the voter. The voter just remember one word of the candidate and tell Dorothy Chang mark it for him. Dorothy Chang call the clerk Jane Brayton to be the witness.

Initials: VM DY BJ

1:10 pm WARD [redacted] S/B come in with her husband [redacted]. She tell the interpreter, Dorothy Chey, that she never registered. Dorothy tell the clerk to get registration form and do the provisional ballots. Dorothy help the voter to fill-up the form, the voter tell the interpreter that she can't sign her name. The interpreter ask the voter's husband to sign it for [redacted] (the voter). The interpreter return the ballot and 2 provisional form to the clerk. The clerk put everything in the envelope.

4:28 pm WARD 9-1 [redacted], By spanish lady, come in with red-white cane. The spanish interpreter, Zoila Salija, told the voter can try the new machine (AutoMark) The voter use the headphone to listen and follow step. The voter tell the interpreter that she can't see clearly. The interpret read the candidate name to the voter and ask who she want to vote. The voter said "Bill" but can't see the screen. The interpreter hold the voter's finger to press the button on screen. The warden, Christopher Brayton, is the witness. The interpreter bring the voter to the check-out table. It is 4:28 pm.

3:12 pm. Valerie (observer) observed poll watcher Carlos French (W) bringing voters in and out of polling place.

Initials:

VM
DP
BJ

☐ None Observed
☑ Not applicable to this coverage

CHART A – VOTING TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable: _____

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time[1]	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
		Subtotal	
		Grand Total (if last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance – Number of Voters						Total Language Assistance
		~~Indian~~ (Viet.)	Hisp.	Asian (Chinese)	Black	White	Other	
7:00 am to 8:00 am	Maria Sanchez (Ward 9-1)		1					1
	Family/Friend							
8:00 am to 9:00 am	Dorothy Chang (Ward 9-1)			11				2
	Helen Hui (Ward 3-7)			11				2
	Family/Friend							
9:00 am to 10:00 am								
	Family/Friend							
10:00 am to 11:00 am	Nadira Seguie		1					1
	Family/Friend							
							Subtotal	6
							Grand Total (if last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: VM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance — Number of Voters						Total Language Assistance
		~~Indian~~	Hisp. (Viet.)	~~Asian~~ (Chinese)	Black	White	Other	
11:00 am to 12:00 pm	Nadira Seguie		1					1
	Family/Friend							
12:00 pm to 1:00 pm								
	Family/Friend							
1:00 pm to 2:00 pm	Helen Hui (Ward 3-7)			11				2
	Dorothy Chang			11				2
	Family/Friend							
2:00 pm to 3:00 pm								0
	Family/Friend							
							Subtotal	~~0~~ 5
							Grand Total (if last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance – Number of Voters						Total Language Assistance
		~~Indian~~	Hisp. (Viet.)	~~Asian~~ (Chinese)	Black	White	Other	
3:00 pm to 4:00 p.m.	Zoila Salizar 8-1		1					1
	Family/Friend							
4:00 p.m. to 5:00 pm	Zoila Salizar 8-1		1					1
	(Help translating for ward 9-1)							
	Family/Friend							
5:00 pm to 6:00 pm	~~Maria Sanchez~~ ~~Zoila Salizar~~ VM		1					1
	Family/Friend		1					1
6:00 pm to 7:00 pm.	Maria Sanchez		1					2
	Family/Friend		1					1
							Subtotal	~~8~~ 7
							Grand Total (if last page of tally sheet)	18

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: VM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

(Disable)

CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable: _____

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance – Number of Voters						Total Non-Language Assistance
		Indian	Hisp.	Asian	Black	White	Other	
7:00A to 8:00A								
	Family/Friend							
8:00A to 9:00A								
	Family/Friend							
9:00A to 10:00A								
	Family/Friend							
10:00A to 11:00A								
	Family/Friend							
							Subtotal	0
							Grand Total (if last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: VM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

DISABLED

CHART A2 – ~~NON-LANGUAGE~~ ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable: _____

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance – Number of Voters						Total Non-Language Assistance
		~~Indian~~ V	Hisp.	~~Asian~~ C	Black	White	Other	
11 am to 12 pm	Maria Sanchez		1					1
	Family/Friend							
12 pm to 1 pm	Zoila Salazar		VM 1					1
	Family/Friend							
1 pm to 2 pm								
	Family/Friend							
2 pm to 3 pm								
	Family/Friend							
							Subtotal	2
							Grand Total (if last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

VM
dlp
BJ

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

DISABLE

CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable: _____

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance – Number of Voters						Total Non-Language Assistance
		~~Native American Indian~~	Hisp.	~~Chinese Asian~~	Black	White	Other	
3pm to 4pm								
	Family/Friend							
4pm to 5pm	Zoila Salazar		1					1
	Family/Friend							
5pm to 6pm								
	Family/Friend							
6pm to 7pm								
	Family/Friend							
							Subtotal	Say 1
							Grand Total (if last page of tally sheet)	3

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: VM dtp BG

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[redacted]	W	2:40pm			
Address [redacted] Boston, MA			**Address**		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any ~~N/A~~ N/A			**Federal Certificate of Eligibility Number, if any**		
Language Spoken *(if other than English)*			**Language Spoken** *(if other than English)*		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Lynne Onishuk / Senior Personnel officer	**Race** W		**Name/Title of Official Not Permitting Vote**	**Race**	
Reason for Not Permitting Vote Election is for District 2 voters only. ~~He~~ Mr. [redacted] was told that he wasn't on District 2.			**Reason for Not Permitting Vote**		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. "Nothing" "I can't vote on this elections they say". Mr. [redacted] quote.			**Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.**		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter says he went to a web site in his comp. ute that gave him a phone number. Voter called the phone # and was told to vote in Cathedral High.			**Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote**		
Information obtained from: ☐ Observation ☑ Questioning Voter			**Information obtained from:** ☐ Observation ☐ Questioning Voter		

Initials: VM AP BJ

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 9-1

Voter: [redacted] Race: H Begin Time: 7:25 am End Time: 7:35 am

Interpreter or Election Official: MARIA SANCHEZ Observer: DIANE PEOPLES

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			YES/SPANISH
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation:

VOTER Needed assistance in giving his address + DIRECTIONS ON MARKING the ballot. VOTER was accompanied by INTERPRETER to booth + check out table.

Initials: VM DPB

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 9-1

Voter: [redacted] Race: L / A Begin Time: 8:30A End Time: 8:35A

Interpreter or ~~Election Official~~: Dorthy Chang Observer: Amy Yuen

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: ~~"Illegal Alien"~~ By Inactive voter

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures	✓			

Explanation: The voter can't not speak English. Dorthy Chang told the voter ([redacted]) that "I" inactive sign is on the check-in book. He need to fill out the "Affirmation of Current and Continuous Residence for Inactive Voter" form.

Initials:

VM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 9-1

Voter [redacted] Race: C/O Begin Time: 8:30A End Time: 8:40 A

Interpreter or ~~Election Official:~~ Dorothy Chang Observer: Amy Yuen

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: "~~Hey~~ fty ~~Name~~ Inactive voter

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			

Explanation: The interpreter tell the voter that inactive sign beside her name. She need to fill up the "Affirmation of Current and Continuous Residence for Inactive Voters" form.

Initials:
VM
DP

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 9-1

Voter: [redacted] Race: C / (A) Begin Time: 1:30A End Time: 9:15A

Interpreter or ~~Election Official:~~ Dorothy Chang Observer: Amy Yuen

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: Can't find his name

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			

Explanation: The voter can't speak any English and the poll workers can ~~not~~ find the voter's name ~~for~~ by the check in book.

Initials: VM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 3-7

Voter: [redacted] Race: C/(A) Begin Time: ~~8:35~~ End Time: 9:20A

Interpreter or Election Official: Helen Hui Observer: Amy Yuen

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: CAN'T FIND HIS NAME

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			CHINESE.
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			

Explanation: CAN'T Speak English. The voter said he registered 2 wks ago. Need help to fill-up the registration form and provisional ballot.

Initials: VM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 8-1

Voter: [redacted] Race: H Begin Time: 10:10 am End Time: 10:15 am

Interpreter or Election Official: Nadira Sequie Observer: Valerie Martinez

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	X			SPANISH
Ask voter for choice of assistor			X	
Permit the voter's choice of assistor			X	
Name each candidate on the ballot			X	
Name the political parties for each candidate on the ballot			X	
Name each office on the ballot			X	
Explain each proposition on the ballot			X	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot	X			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		X		
Attempt to rush the voter through the ballot		X		
Explain write-in procedures	X			

Explanation:

"Solo marque uno" - (Only ~~mark~~ pick one)

Initials: VM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 8-1

Voter [redacted] Race: H Begin Time: 11 am End Time: 11:2 am

Interpreter or Election Official: Maria Sanchez Observer: Diane Peoples

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: DISABLed

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			SPANISH
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot	✓			
Name the political parties for each candidate on the ballot	DP		✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot			✓	
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: VOTER H/M ENTERED the POLLING PLACE IN a wheel chair & asked FOR assistance who he Should vote FOR. The INTERPRETER told the VOTER that She could only tell him to vote FOR ONE OF the 2 CANDIDATES 27 G

Initials: VM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 3-7

Voter: [redacted] Race: C/(F) Begin Time: 1:00p End Time: 1:03p

Interpreter or ~~Election Official~~: Helen Hui Observer: Amy Yuen

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			

Explanation: The voter come in, The clerk cannot find her name in the check-in book. The interpreter speak Chinese to the voter to write down her name and address. And ask the voter that does the voter know how to fill-up the form.

Initials: VH AP BY

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 9-1

Voter [redacted] Race: C/(F) Begin Time: 1:05p End Time: 1:09p.

Interpreter or ~~Election Official~~: Dorothy Chang Observer: Amy Jin

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures	✓			

Explanation: The voter come in and speak Chinese. Looking for Chinese interpreter.

Initials: VM AJ BJ

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 9-1

Voter: [redacted] Race: H Begin Time: 3:22 End Time: 3:26 pm

Interpreter or Election Official: Zoila Salizar Observer: Valerie Martinez

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			SPANISH
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures				

Explanation: Voter [redacted] (H) came in and was greated by Zoila Salizar (H) (interpreter). Zoila walked him to check in table and ask him if he knew how to fill the ballot. Mr. [redacted] said "no" and she explained him.

Initials: VM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 9-1

Voter: [redacted] Race: S/(F) Begin Time: 4:20 p End Time: 4:28 p

Interpreter or ~~Election Official~~: Zoila Salazar Observer: Amy Yuen

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting) Auto Mark.
☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: the voter said she can't see clearly.

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			SPANISH VM
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		✓		
Name each candidate on the ballot	✓			
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	✓			
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: The voter tell the interpreter that she can not see clearly. The voter use the Auto Mark. The interpreter read the candidate's name to the voter.

Initials:

VM
AP

☐ None Observed
☑ Not applicable to this coverage

CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: _____ Observer: _____

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

☐ None Observed
☑ Not applicable to this coverage

CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: _____ Observer: _____

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (VOTING PROCEDURES)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: _____ Observer: PEOPLES / MARTINEZ

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
MARIA SANCHEZ (9-1)	INTERPRETER (H) ASKED VOTER FOR his NAME & he SHOWED HER A PHOTO I.D. THE INTERPRETER TOLD VOTER to GO TO THE BOOTH & ACCOMPANIED HIM to THE CHECK OUT DESK.
Nadira Seguie (8-1)	"Solo marque uno" ("Only pick one", meaning candidate)
MARIA SANCHEZ (9-1)	"VOTE FOR ONE CANDIDATE" & go to BOOTH. "WHAT IS YOUR NAME & ADDRESS"?
Zoila Salizar (8-1)	"Sabe que tiene que hacer?" (Do you know what you need to do?". Marque uno y entre la boleta en la maquina" (Pick one and put ballot on machine after)

Initials:
VM
OP
By.

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (VOTING PROCEDURES)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: _____ Observer: Amy Yuen

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Dorothy Chang (Ward 9-1)	"Do you need help to fill up the ballot?" "Two choose one" "First time to vote. MAY NEED ID"
Helen Hui (Ward 9-1)	"Do you how to fill up the ballot?"

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐, AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☑ BALLOTS

WD/AD/ED, if applicable: 9-1

Name	Race	Time
[redacted]	C / (M)	8:30A
[redacted] Boston 02118 [redacted]		
Language Spoken *(if other than English)*		
CANTONESE (CHINESE)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot	**Race**	
The clerk, Jane Brayton	W/(F)	
Reason		
CAN'T FIND HIS NAME IN CHECK-IN BOOK and CITY HALL.		
Voter's Response		
FILL UP REGISTRATION FORM AND PROVISIONAL BALLOTS		
Information obtained from: Page 22.		
☑ Observation		
☐ Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? ☑ Yes ☐ No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ Yes ☑ No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☑ No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☑ Yes ☐ No		

Name	Race	Time
[redacted]	C / (M)	8:35A
[redacted] Boston 02118 [redacted]		
Language Spoken *(if other than English)*		
CANTONESE (CHINESE)		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot	**Race**	
The clerk, Jane Brayton.	W/(F)	
Reason		
CAN'T FIND HIS NAME IN CHECK-IN Book and CITY HALL		
Voter's Response		
FILL UP REGISTRATION FORM AND PROVISIONAL BALLOTS		
Information obtained from: Page 22		
☑ Observation		
☐ Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? ☑ Yes ☐ No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ Yes ☑ No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☑ No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☑ Yes ☐ No		

Initials:
VM
AP
BJ

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐, AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☑ BALLOTS

WD/AD/ED, if applicable: 9-1

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[redacted]	C/F	1:10p			
Address [redacted] Boston 02118 [redacted]			**Address**		
Language Spoken *(if other than English)* CHINESE			**Language Spoken** *(if other than English)*		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot The Clerk, Jane Brayton	**Race** W/F		**Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot**	**Race**	
Reason The voter told the interpreter that she never registered.			**Reason**		
Voter's Response Fill-up the registration form and provisional ballot.			**Voter's Response**		
Information obtained from: ☑ Observation ☐ Questioning Voter			**Information obtained from:** ☐ Observation ☐ Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? ☑ Yes ☐ No			1. Did the election official check with voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ Yes ☑ No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☑ No If so, where?			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☐ No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☑ Yes ☐ No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☐ Yes ☐ No		

Initials: VM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐, AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☑ BALLOTS

WD/AD/ED, if applicable: 3-7

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[redacted]	W	7:50 am			
Address / ~~Phone #~~ [redacted] Boston, MA			**Address**		
Language Spoken *(if other than English)*			**Language Spoken** *(if other than English)*		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot Jim Brinning - Warden Ward=3 Precinct=7	**Race** W		**Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot**	**Race**	
Reason Register in J.P. (Jamaica Plain)			**Reason**		
Voter's Response Never lived ~~there~~ VM in J.P. per voter. Voter was surprised.			**Voter's Response**		
Information obtained from: ☐ Observation ☑ Questioning Voter			**Information obtained from:** ☐ Observation ☐ Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? ☑ Yes ☐ No			1. Did the election official check with voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☑ Yes ☐ No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☑ Yes ☐ No If so, where? Jamaica Plain, MA			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☐ No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☑ Yes ☑ No VM			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☐ Yes ☐ No		

Initials: VM LPP BJ

CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE

WD/AD/ED, if applicable: _____

☐ Not applicable to this coverage

1. What time did the polls close? _____

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

   ☐ Yes ☐ No

   If so, how many? _____

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

   ☐ Yes ☐ No

   If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.

☐ **The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.**

---

4. If ***paper ballots*** were used and counted at the polls:

   ☐ Not applicable to this election

   a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

      If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

   b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

   c. Who removed the ballots? _____

   d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

      If so, by whom? _____

   e. Who read the ballots? _____

   f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

      If so, who? _____

   g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

      If not, how many were not properly read? _____

      How were they misread?

Initials: VM

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected? _____ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

j. How many paper ballots were partially rejected? _____ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept). If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	**From – To**	**Name**	**From – To**
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

l. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? _____

Who took it? _____

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? _____ Did an Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

---

5. If ***DRE*** or lever ***voting machines*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? _____

b. Who read the count from the machine? _____

Initials:

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom?

_____

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? _____

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?

☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?

☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? _____

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? _____

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? _____

Initials:

6. If ***punch cards or optical scan cards*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

By whom? _____

b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? _____

d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? _____

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

e. What time did the Observer Team leave the polling place? _____

7. Absentee Ballots

☐ Not applicable to this election

a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? _____

b. Who read the absentee ballots? _____

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? _____

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? _____ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

VM

f. How many absentee ballots were totally rejected? _____ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? _____ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom?

_____

b. Who read the ballots? _____

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? _____

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? _____ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

_____

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? _____
Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

9. Election Results

☐ Not applicable to this election

a. ***Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.***

Initials:

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials: VM

☐ Not applicable to this coverage

CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE WD/AD/ED, if applicable: ___

	Name	Race		Name	Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race				Subtotals By Race					

Initials:

VM
AP AJ

United States
Office of Personnel Management

Voting Rights Program Office
PO Box 25167
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States
Department of Justice
Washington, DC 20530

RE: Election of May 15, 2007 (Date)

Massachusetts (State)

Suffolk (County)

Boston (Municipality)

The Franklin Institute (Name of Polling Place)

1 (Precinct #)

Ward 5 (Ward Districts/Assembly Districts/ Election Districts – WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print Mirta Reyes, Team Leader (Name)

Sign Mirta M Reyes

Print BAO CHU CHANG (Name)

Sign Bao Chu Chang

Print BANG NGUYEN (Name)

Sign Bang D Nguyen

The Time Observers:

Arrived at Polls 6:10am

Departed Polls 7:50 pm

Instructions to Observers: Complete this report in BLACK INK *ONLY*. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

United States
Office of Personnel Management

Voting Rights Program Office
PO Box 25167
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States
Department of Justice
Washington, DC 20530

RE: Election of May 15, 2007
(Date)

Massachusetts
(State)

Suffolk
(County)

Boston
(Municipality)

The Franklin Institute
(Name of Polling Place)

1
(Precinct #)

Ward 5
(Ward Districts/Assembly Districts/ Election Districts – WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print Alexander Chan
(Name)
Sign Alexander Chan

Print _____
(Name)
Sign _____

Print _____
(Name)
Sign _____

The Time Observers:

Arrived at Polls 6:10am

Departed Polls 7:50 pm.

Instructions to Observers: Complete this report in BLACK INK *ONLY*. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

1. VOTING STATISTICS

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	~~Indian~~ Vietnames	Hispanic	~~Asian~~ Chinese	Black	White	Other
1. ~~Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)~~							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	2	Ø	Ø	2			
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	7	Ø	Ø	7			
TOTAL of 1, 2, and 3	9	Ø	Ø	9			

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	~~Indian~~ Vietnamese	Spanish	~~Asian~~ Chinese	Other
	236 ~~291~~			236 ~~291~~	
Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐					

C. ~~Number of Persons~~ Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance *OTHER* than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	~~Indian~~ Vietnamese	Hispanic	~~Asian~~ Chinese	Black	White	Other
Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☐	

Initials:

F. If *paper ballots* are used:	Total
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election ☐	

G. If *voting machines* are used:

1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.

Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing
Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election ☐					

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No

If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

H. If *electronic vote recorders* or *tabulators* are used:

Give machine and seal numbers here.

Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal
Section 1H is Not Applicable to this Election ☐					

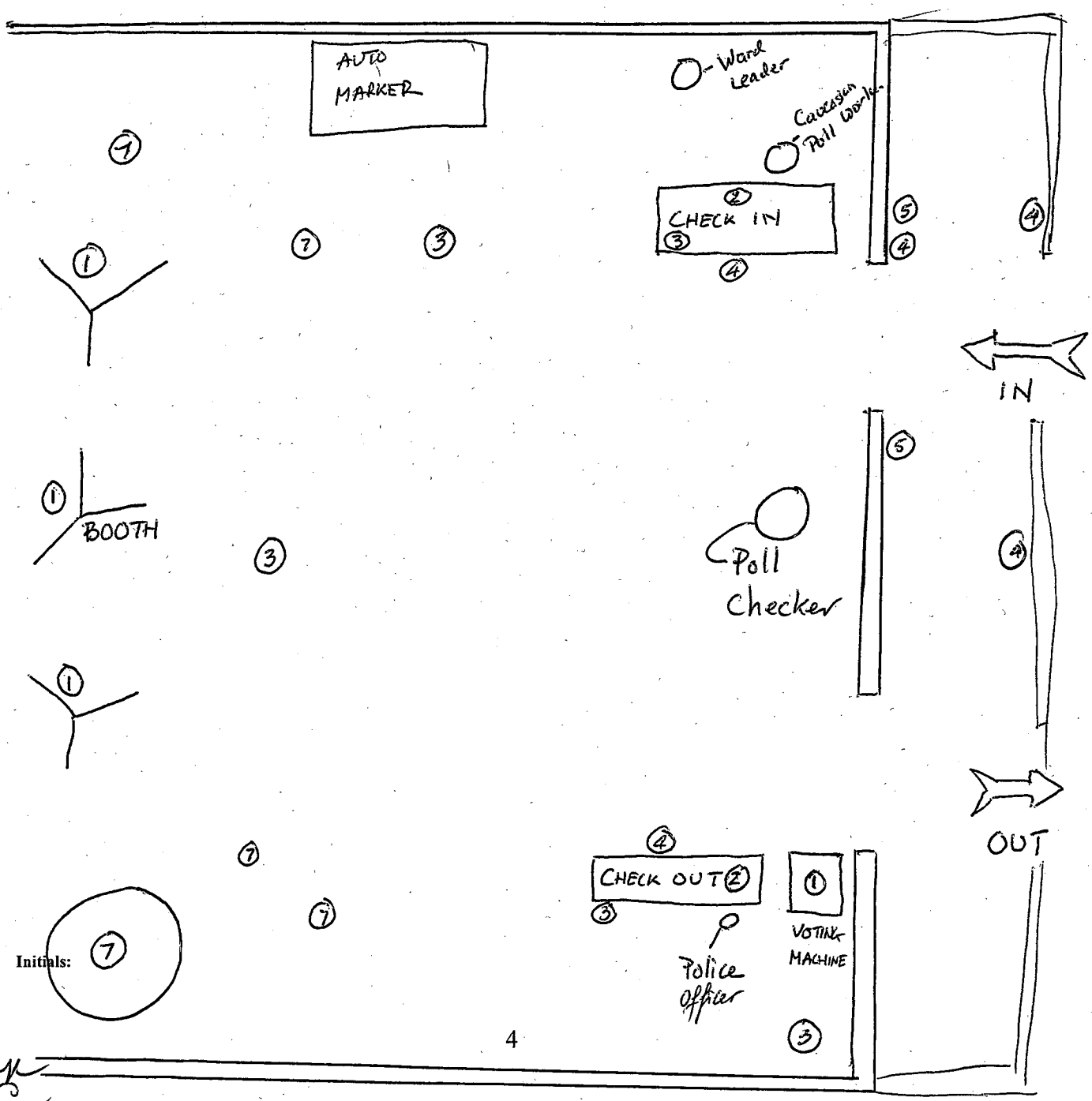
Initials:

2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

A. ***Draw a diagram of the polling place which shows the following items***:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials:

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted? BN	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	☒Yes ☐No	~~ON WALL MAIN~~ BN ~~ENTRANCE~~	☒Yes BN ☐No	~~ENGLISH, SPANISH~~ ~~CHINESE~~ BN ~~VIETNAMESE~~	☐Yes ☐No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	☒Yes ☐No	ON WALL MAIN ENTRANCE	☒Yes ☐No	ENGLISH, SPANISH CHINESE VIETNAMESE	☐Yes ☐No
c. Stating assistance is available to voters?	☒Yes ☐No	ON WALL MAIN ENTRANCE	☒Yes ☐No	ENGLISH, SPANISH CHINESE VIETNAMESE	☐Yes ☐No
d. Indicating Election date?	☒Yes ☐No	ON WALL MAIN ENTRANCE	☒Yes ☐No	ENGLISH, SPANISH CHINESE VIETNAMESE	☐Yes ☐No
e. Indicating Election hours?	☒Yes ☐No	ON WALL MAIN ENTRANCE	☒Yes ☐No	ENGLISH, SPANISH CHINESE VIETNAMESE	☐Yes ☐No
f. Sample ballot?	☒Yes ☐No	ON WALL MAIN ENTRANCE	☒Yes ☐No	ENGLISH SPANISH CHINESE VIETNAMESE	☐Yes ☐No BN
g. Instructions for casting a regular ballot?	☒Yes ☐No	ON WALL MAIN ENTRANCE	☒Yes ☐No	ENGLISH SPANISH CHINESE VIETNAMESE	☐Yes ☐No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	☒Yes ☐No	ON WALL MAIN ENTRANCE	☒Yes ☐No	ENGLISH SPANISH CHINESE VIETNAMESE	☐Yes ☐No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	☒Yes ☐No	ON WALL MAIN ENTRANCE	☒Yes ☐No	ENGLISH SPANISH CHINESE VIETNAMESE	☐Yes ☐No
j. Information on who to contact if voters have problems?	☒Yes ☐No	ON WALL MAIN ENTRANCE	☒Yes ☐No	ENGLISH VIETNAMESE CHINESE SPANISH	☐Yes ☐No
k. General voting rights information?	☒Yes ☐No	ON WALL MAIN ENTRANCE	☒Yes ☐No	ENGLISH VIETNAMESE CHINESE SPANISH	☐Yes ☐No
l. Right to cast a provisional ballot?	☒Yes ☐No	ON WALL MAIN ENTRANCE	☒Yes ☐No	ENGLISH SPANISH CHINESE VIETNAMESE	☐Yes ☐No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	☒Yes ☐No	ON WALL MAIN ENTRANCE	☒Yes ☐No	ENGLISH SPANISH CHINESE VIETNAMESE	☐Yes ☐No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

Sign in front of "check-in" table and "check-out" table identifying the tables in English, spanish, chinese and vietnamese

Initials:

C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☑ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

_____

Provide the telephone number: _____

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used cell phone (Warden's) and under what circumstances the officials used this phone. Warden called check *am voter's eligibility to vote, when they could not find voters' name in book.

3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. ***Do NOT include special interpreters.***

WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Amy Gitlin	C	Warden, manage polling place	English.
Bryan E. O'Donnell	C	Clerk, Registers Voters	English
Leonor Langa	Hisp	Inspector, assist w/ ballots & ~~Interpret~~ am	English / Spanish
Chu My Lim	Chinese	Inspector, assist w/ ballots & Interpret	Chinese, ~~Vietnamese~~ am
		& intepret	Vietnamese & English
Yan Hua Su	Chinese	Inspector, Assist w/ Ballot + Interprets	English / Chinese
Serene Wong	Chinese	Inspector, Assist w/ Ballot + Interpret	English / Chinese
Shao X Liu	Chinese	Interpreter, assist voters w/ interpreting	English / Chinese
QI WEN LIU	CHINESE	INTERPRETER	ENGLISH / CHINESE
MICHELLE TEE	CHINESE	INSPECTOR	ENGLISH / CHINESE

C = Caucasian.

Initials: AM XC BDN

Note times each bilingual polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
Leonor Langa	1:00 pm	2:00 pm						
Chu My Lim	12:30 pm	2:00 pm						
Yang Hua Su	12:00 pm	1:00 pm						
Serene Wong	2:00 pm	3:00 pm						
Shao X. Liu.	1:00 pm	X am		2:15 pm				
QI WEN LIU		12:00 NOON						
MICHELLE YEE		1:00 PM						

B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e, assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐ WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
Chu My Lim	Inspector	Checking out and has to cast ballot in Chinese.
Yuang ~~AA~~ Hua Su	Inspector	Registering and completing Provisional ballot in Chinese
Serene Wong	Inspector	Registering and assisting with ballot in Chinese
Shao X. Liu	Interpreter	Registration and how to complete ballot in Chinese.
QI WEN LIU	INTERPRETER	~~CHECK-IN~~ CHECK-OUT BN voters in Chinese
MICHELLE YEE	INSPECTOR	CHECK-IN in chinese.

C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? ☑ Yes ☐ No

If so, who? Warden, Amy Gitlin

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☑ Yes ☑ No

If so, who? Leonor Langa, spent her time in the area behind the scanner reading.

Initials:

D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☑ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

E. ***Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.***

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☐ No

   If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate

Note times each interpreter was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Duties Performed

Initials:

4. VOTING PROCEDURES

A. Prior to Opening the Polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 5:45 am
   Indicate how this information was obtained:
   ☐ Observation ☑ Questioning election officials (the Warden)

2. Were the election officials given an oath of office? ☑ Yes ☐ No
   If so, by whom? One of the people in Election Department; "I don't remember the name." (the Warden)
   Indicate how this information was obtained:
   ☐ Observation ☑ Questioning election officials (the Warden)

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. ***Do not include signs identified on page 5.*** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).
   Affirmation of current and continuing residence for Inactive Voters - English/Vietname, English/Chinese, English/Spanish
   Provisional Ballot Info Sheet > English/Vietnamese, English/Chinese,
   Provisional Ballot Affirmation Sheet > English/Chinese
   Mail-in Voter Registration Form - Chinese, Vietnamese, Spanish, English.
   Spoiled Ballot Envelope (1)
   Provisional Ballot Envelope (2)
   Ballot Report for City of Boston
   Election Phone Number Sheet Taped on Table
   Unmarked Ballots - English/Vietnamese, English/Chinese, English/Spanish

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.
   At 6:20 am Warden Amy Gitlin, caucasian female told two of the Chinese ~~bilingual~~ 2nd bilingual inspectors, to put two signs on the wall - and when the Chinese bilingual inspectors ~~&~~ 2nd did not put the signs exactly where Warden Gitlin said, Warden Gitlin banged her hand loudly on the wall loudly telling them to put them where she had said.
   At 6:~~32~~ 39 am. three senior chinese voters, one male - 2 females came in to vote and where told to sit, when an additional Chinese voter came at 6:51 am - she was told to "take a walk". Voter returned at 7am to vote and received assistance.

Initials: 9m AC BDN BC

B. Poll Watchers WD/AD/ED, if applicable: _____

1. Were any poll watchers present? ☑ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. ***If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.***

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
STACEY WEAVER	CAUC.	JUSAN ASSONI

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☐ Yes ☒ No If so, what? _____

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☑ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

C. While the Polls Were Open WD/AD/ED, if applicable: _____

1. What time did the polls open? 9:00 am

Indicate how this information was obtained:

☑ Observation ☐ Questioning election officials

2. ~~Were the names of the absentee voters marked on the poll list?~~ ☐ Yes ☐ No

3. ~~Were the absentee ballots delivered to the polls?~~ ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? _____

If "no", proceed to question 5 of this section.

4. ~~Were the absentee ballots counted at the polls?~~

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No
If yes, was the machine set to zero before voting began?
☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? _____

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No
If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?
☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?
☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? _____

Was the machine locked before voting began?
☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No
If yes, where were voted ballots deposited by the voter?
☐ Ballot box
☐ Scanner
☐ Poll Official
☐ Other (explain)

If there was a scanner:
Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed
Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?
☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

d. Optical scan cards ? ☑ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☑ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☑ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☑ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☑ Yes ☑ No ☐ Not Observed

e. Paper ballots? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the ballot box emptied? ☐ Yes ☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? _____

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

6. If ***DRE*** or lever ***voting machines*** were used:

☑ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official indicating he/she was permitted to vote? ☐ Yes ☐ No
If so, from whom? _____

b. Was there any time limitation imposed on voters? ☐ Yes ☐ No
If so, how long? _____

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot? ☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so? ☐ Yes ☐ No
If not, who prevented its usage? _____

7. If ***paper ballots, punch cards, or optical scan cards*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? Clerk or Inspector

b. Where did the voter go to mark the ballot? Booth

c. Was any time limitation imposed on voters? ☐ Yes ☑ No
If so, how long? _____

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot? ☐ Yes ☑ No

If so, was the voter allowed to do so? ☐ Yes ☐ No
If not, who prevented its usage? _____

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?
☑ Yes ☐ No

D. Determining a Person's Eligibility to Vote

Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

The Clerk consulted the "List of Registered Voters" as voter comes in and gives his/her name and address to the clerk or the Inspectors sitting at the check-in table.

Initials:

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☑ Yes ☐ No Explain.
If the voter's name is not found in the "List of Registered Voters," the Clerk refers the voter to the Warden. The Warden calls the City Hall to verify if the voter is registered.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given? "When a person was registered in another precinct in this election only "precinct 2" is eligible to vote for this council seat. The voter would be directed to "precint 2" or given a provisional ballot." According to Ms Amy Gitlin the warden.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do? "If a person was told he or she was not registered, he/she would get a voter registration form. Most of the time, if language assistance needed, the bilingual poll worker filled out the registration for the voter.

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?
☑ Yes ☐ No
If so, provide the following information:

Name	Title	Location
Serene Wong	Inspector	Check-in table
Qi Wen Liu	Inspector	Check-in table
Shao Liu	Interpreter	Check-out table

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☑ Yes ☐ No Explain.
Ms. Amy Gitlin called the board of election first. If the voter was not on the registered voter list, ~~the Serene Wong to fill K~~ See p. 15 A. AC

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.
Ms Amy Gitlin called the board of election to verify the name of the voter and address to make sure the name is not in the registration list.

Initials:
MK
AC
BDN
BC

Continued from Page 15

#5. ~~did not sign a registration form.~~ AC

Then refered to Ms Serene Wong to complete a registration form.

Initials:
mk
AC
BDN
BL

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and Minority Language Assistance from Poll Officials and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place. Generally Chinese was spoken by some of the polling officials/interpreters with voters + following greeting conversation regarding the specific election process took place in Chinese. Assistance as necessary.

Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:

2. General

a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?
Almost all minority voters (in this case Chinese) voters automatically were given language assistance. In this polling site, almost all Chinese voters need language assistance. On several occasions, the poll workers knew the voters + after greeting provided assistance as needed.

b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☐ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

Initials:

c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☑ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction ***in a minority language*** on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☑ Yes ☐ No

If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.

b. Where was the instruction given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: _____

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? 1 minute

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

☐ Yes ☐ No BN

If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.

Initials: gmp AC BDN Be

b. Where was the interpretation given? BN

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: _____

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? _____

F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 4-5

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 2-4 minutes.

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☑ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed _____ and the number of voters in line _____

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☑ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials: MM AC BDN BC

Observer saw the process + they followed. Except 26A voter

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?
According to Ms. Amy Gitlin, the warden, if the voter's name is not in the registration book, or when "ID" is required in the registration book, the voter did not have ID with the voter. The voter ~~will be~~ was allowed to cast a provisional ballot.
What language(s) were the ballots in? _____ AC

2. What voting system is used for provisional ballots?
☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☑ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☑ Yes ☐ No
What languages were the form/envelope in? English/~~Spanish~~ AC

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?
According to Ms Amy Gitlin, the warden, if the voter's name is not in the registration book or when "ID" required appears next to the voter's name, but the voter fails to show any form of ID. Then, the voter will be allowed to cast a provisional ballot.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?
☑ Yes ☐ No
In what language(s)? English, Spanish, + Chinese + Vietnamese
What did the document say?
The document says "you have cast a provisional ballot because your eligibility to vote was not able to be determined at the polling location on the day of an election".

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☑ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?
☑ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?
☐ Yes ☐ No ☑ Not Observed

Initials:
AC
BDN
BC

H. Identification (ID) Requirements

To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.

(* Answers obtained by asking Polling officials.)

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? If it says "ID" next to their name, according ~~any to questions asked~~ to polling officials.
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☑ Yes ☐ No
   If so, what were they taught in that training?
3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?
   ☑ Yes ☐ No If so, describe.
4. Did you observe any voters being asked for identification? ☑ Yes ☐ No
   On what grounds were they asked? They were flagged in the book.

What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?
Anything with name and address; utility bills; checks; Paystubs govt ID's.

If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☑ Yes ☐ No
Please describe what occurred.

I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials

☐ Not applicable to this coverage

The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.

Initials:
JMC
AC
3DN
BC

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on ***how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***? ☐ Yes ☑ No

   Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☑ No
   Explain.

   If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: _____
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

   ☐ Yes ☑ No
   If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

   ☐ Yes ☐ No

   Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No
   Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials:

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

5. GENERAL

A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

Poll officials cooperated with questions and requests from observers.

B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

Enforcement Officer assisted in the voting process by "checking out" voters and making sure ballots were placed in the scanner correctly.

C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

There was no media activity observed.

D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

Please see page 10, question 4, 2nd paragraph.

E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. ***Use blank continuation sheets for additional items, as needed.***

Observer Paul Roach from Secretary of State, Mass. Caucasian male, came to the site at approximately 7:30 AM and was replaced at 11:00 AM by Peter Cassidy, Caucasian male, also from the Secretary of State.

Initials:
MR
AC
BDN
Be

* At 7:25 a.m., the Warden Amy G. Caucasian noticed that the AutoMark machine was turned off by itself. When she restarted it, the screen said "battery low." The Warden checked the plug and realized it's in an outlet that was not working. The Warden called for help. Technicians came in. AutoMark machine was fixed at 7:55 am No voter needed to use AutoMark machine during this time, according to the observer.

* At 9:05 a.m., a van with Candidate's banner (Susan Passoni) pulled up at the door of the polling site to pick up voters coming out of the site. Several Chinese speaking voters were picked up by this van. ~~It appeared to the observer that these~~ Chinese speaking voters knew this van was here to pick them up, because one of the female Chinese-speaking voter said to the group waiting, "It's here. It's here," when the van arrived.

* Campaign workers were consistently less than 100 ft from polling site - and were observed being outside polling place door and aggresively approaching voters, especially those senior voters shuttled in to the polling site.

Initials:

☐ None Observed
☑ Not applicable to this coverage

CHART A – VOTING TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable: _____

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time[1]	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
		Subtotal	
		Grand Total (if last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance — Number of Voters						Total Language Assistance
		~~Indian~~	Hisp.	~~Asian~~ Vietnamese / Chinese	Black	White	Other	
7:00 am to 8:00 am				30				30
	Family/Friend							
8:00 am to 9:00 am				49				49
								Total 79
	Family/Friend							
9:00 am to 10:00 am				32				32
	Family/Friend							Total 111
10:00 am to 11:00 am				32				32
	Family/Friend							Total 143
							Subtotal	143
							~~Grand Total~~ (if last page of tally sheet)	~~143~~ AC

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: AC BDN BC

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance — Number of Voters						Total Language Assistance
		~~Indian~~	Hisp.	~~Asian~~ Vietnamese / Chinese	Black	White	Other	
11:00				𝍸 𝍸 III				13
⎫								
⎭								
12:00	Family/Friend							Total 156
12:00			𝍸	𝍸				5
⎫								
⎭								
1:00	Family/Friend							161
1:00				𝍸 𝍸 I				11
⎫								
⎭								
2:00	Family/Friend							172
2:00				𝍸 𝍸 𝍸 IIII				~~mk 6~~ 17
⎫								~~mk 88~~ Total 189
⎭								
3:00	Family/Friend							
							Subtotal	189
							Grand Total (if last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance — Number of Voters						Total Language Assistance
		~~Indian~~	Hisp.	~~Asian~~ Vietnamese Chinese	Black	White	Other	189
3:00 p.m.				11				11
↓								
4:00 p.m.	Family/Friend							200
4:00 p.m.				9				9
↓								
5:00 p.m.	Family/Friend							209
5:00 p.m.				6				6
↓								
6:00 p.m.	Family/Friend							215
6:00 p.m.				13				13
↓				1				21
								236
7:~~00~~ 45 p.m.	Family/Friend							228 ~~2~~ one
							Subtotal	~~228~~ one 236
							Grand Total (if last page of tally sheet)	~~296~~ one 236

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:
one
AG
BBN
BC

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance – Number of Voters						Total Non-Language Assistance
		~~Indian~~	Hisp.	~~Asian~~ (Vietnamese / Chinese)	Black	White	Other	
~~2:3~~ 2:00pm	Warden Gitlin			1				1
3:00pm.	Family/Friend							
3:00pm	Warden Gitlin			1	1			2
4:00 pm.	Family/Friend							
4:00pm.	Warden Gitlin.			1				1
5:00 pm	Family/Friend							
5:00 pm	Warden Gitlin			Fam		1		1
6:00 pm	Family/Friend							
							Subtotal	
							Grand Total (if last page of tally sheet)	5

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[redacted]	Chinese	7:55 am			
[redacted]			Address		
Ph: * [redacted] (* Area Code Supplied by Inspector).					
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N A			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken *(if other than English)* Chinese (Cantonese)			Language Spoken *(if other than English)*		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Clerk O'Donnell	Race White		Name/Title of Official Not Permitting Vote	Race	
Reason for Not Permitting Vote Voter not found in "List of Registered Voters" by Clerk O'Donnell.			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Clerk O'Donnell referred voter to the Warden. Warden asked for voter's address and recognized that voter's polling site should be Union Park. Warden told voter to go to Union Park.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter used to vote at site across the street. Saw the sign about that site being closed and assumed Franklin was the new site for her to vote. Voter knows where Union Park is.			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: ☑ Observation ☑ Questioning Voter			Information obtained from: ☐ Observation ☐ Questioning Voter		

Initials: AC BDN BC

 BC

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name [redacted] **Race** Chinese **Time** 1:45 pm	**Name** [redacted] **Race** Chinese **Time** 1:53 pm
Address [redacted] Boston MA 02116 [redacted]	**Address** [redacted] Boston MA 02116 Tel: [redacted]
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A	**Federal Certificate of Eligibility Number, if any** N/A
Language Spoken *(if other than English)* Chinese	**Language Spoken** *(if other than English)* Chinese
Name/Title of Official Not Permitting Vote Amy Gitlin, Warden **Race** White	**Name/Title of Official Not Permitting Vote** Amy Gitlin Warden **Race** White
Reason for Not Permitting Vote First time voter – name is not in the registration book	**Reason for Not Permitting Vote** The voter did not register prior to this election
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. A Registration form was given to the voter. Inspector Serene Wong filled out the form for the voter.	**Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.** The poll worker filled out a registration form for the voter
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote She thought she was registered. The voter did not know whether she was registered or not.	**Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote** He admitted that he was not registered
Information obtained from: ☐ Observation ☑ Questioning Voter	**Information obtained from:** ☑ Observation ☑ Questioning Voter

Initials: amp AG BDW BL

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name [redacted] **Race** Chinese **Time** 3:40 pm	**Name** [redacted] **Race** Chinese **Time** 3:48 AM
Address [redacted] Boston, MA 02116 Tel: [redacted]	**Address** [redacted] Boston, MA 02116 [redacted]
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A	**Federal Certificate of Eligibility Number, if any** N/A
Language Spoken *(if other than English)* Chinese	**Language Spoken** *(if other than English)* Chinese
Name/Title of Official Not Permitting Vote Amy Gitlin Warden **Race** ~~Chinese~~ White AC	**Name/Title of Official Not Permitting Vote** Amy Gitlin, Warden **Race** ~~Chinese~~ White AC
Reason for Not Permitting Vote The voter did not register prior to this election	**Reason for Not Permitting Vote** The voter did not register prior to this election as required by Massachusett laws.
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. The bilingual poll worker filled out a registration form for the voter.	**Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.** The bilingual poll worker filled out a registration form for the voter.
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote She admitted the she was not registered.	**Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote** He admitted that he did not know he had to register before the election
Information obtained from: ☑ Observation ☑ Questioning Voter	**Information obtained from:** ☑ Observation ☑ Questioning Voter

Initials: AC BDN BC

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time
[redacted]	Chinese	4:45pm
Address: [redacted] Boston MA 02116 [redacted]		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any: N/A		
Language Spoken *(if other than English)*: ~~ACA~~ Chinese		
Name/Title of Official Not Permitting Vote: Amy Gitlin, Warden	Race: ~~White~~ ~~Chinese~~ A.C.	
Reason for Not Permitting Vote: The voter did not register before the election as required by laws.		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote: The poll worker filled out a voter registration form for the voter.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote: The voter admitted did not register before the election.		
Information obtained from: ☑ Observation ☑ Questioning Voter		

Name	Race	Time
[redacted]	Chinese	4:50pm
Address: [redacted] Boston, MA 02116 [redacted]		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any: N/A		
Language Spoken *(if other than English)*: Chinese		
Name/Title of Official Not Permitting Vote: Amy Gitlin Warden	Race: White	
Reason for Not Permitting Vote: The voter did not register before the election as required by mass. laws		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote: The bilingual poll worker filled out a voter registration form for the voter		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote: The voter did not know whether or not she should be permitted to vote		
Information obtained from: ☑ Observation ☑ Questioning Voter		

Initials:
AC
BDN
BC

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 5 prec 1

Voter [redacted] Race: Chinese Begin Time: 7:00 End Time: 7:02 Am

Interpreter or Election Official: Shao Lin Observer: Alex Chan

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			Chinese
Ask voter for choice of assistor	✓			Chinese
Permit the voter's choice of assistor			✓	~~not~~ Not observed AC
Name each candidate on the ballot			✓	~~not~~ Not observed AC
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	"
Name each office on the ballot			✓	"
Explain each proposition on the ballot			✓	"
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	"
Allow the voter to mark the ballot	✓			Chinese
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		Not observed
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		Not observed
Explain write-in procedures		✓		Not observed

Explanation: Interviewed the voter in Chinese after voting. The interpreter assisted the voter step by step from the beginning to the end.

Initials:
BC
AC
amc
GDV

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 5 Prec. 1.

Voter: [redacted] Race: Chinese Begin Time: 7:05 AM End Time: 7:10 AM

Interpreter or Election Official: Serene Wong, Shao Lin Observer: Alex Chan

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			Chinese
Ask voter for choice of assistor	✓			"
Permit the voter's choice of assistor	✓			"
Name each candidate on the ballot		AC	✓	Not observed
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	"
Name each office on the ballot			✓	"
Explain each proposition on the ballot			✓	"
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	"
Allow the voter to mark the ballot	✓			~~AC~~ AC
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	Not observed
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	Not observed
Explain write-in procedures			✓	Not observed

Explanation: Interviewed the voter after voting. The two interpreters, Ms Serene Wong & Shao Lin assisted the voter from the beginning at the check-in table to the check-out table.

Initials: BC AC

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 5 prec. 1

Voter: [redacted] Race: Chinese Begin Time: 7:10 AM End Time: 7:12 AM

Interpreter or Election Official: Shao Lin Serene Wong Observer: Alex Chan

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			Chinese
Ask voter for choice of assistor			✓	not observed
Permit the voter's choice of assistor			✓	not observed
Name each candidate on the ballot	✓			Chinese
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	not observed
Name each office on the ballot			✓	not observed
Explain each proposition on the ballot			✓	"
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	"
Allow the voter to mark the ballot	✓			Chinese
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	not observed
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		Chinese not observed
Explain write-in procedures		✓		not observed

Explanation: The 2 interpreters assisted the voter from the beginning - the voter at the check-in table to the check-out table with the police officer.

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 5 Prec. 1

Voter: [redacted] Race: Chinese Begin Time: 7:49 AM End Time: 7:55 AM

Interpreter or Election Official: Serene Wong Shao Liu Observer: Alex Chan

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			Chinese
Ask voter for choice of assistor			✓	Not observed
Permit the voter's choice of assistor			✓	Not observed
Name each candidate on the ballot	✓			Chinese
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	Not observed
Name each office on the ballot			✓	"
Explain each proposition on the ballot			✓	"
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	"
Allow the voter to mark the ballot	✓			Chinese
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		Chinese
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		Chinese
Explain write-in procedures		✓		Not observed

Explanation: The two interpreters assisted the voter from the check-in table to the check-out table.

Initials: BC AC MR BN

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 5 Prec. 1

Voter: [redacted] Race: Chinese Begin Time: 8:40 End Time: 8:45 AM

Interpreter or Election Official: Shao Lin Observer: Alex Chan

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)
☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			Chinese
Ask voter for choice of assistor			✓	not observed
Permit the voter's choice of assistor			✓	"
Name each candidate on the ballot	✓			Chinese
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	not observed
Name each office on the ballot			✓	not observed
Explain each proposition on the ballot			✓	not observed
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	not observed
Allow the voter to mark the ballot	✓			Chinese
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	not observed
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		not observed
Explain write-in procedures			✓	not observed

Explanation: The interpreter assisted the voter from the beginning to the end explain to the voter step by step.

Initials: BC AC my son

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: did not obtain Race: Chinese Begin Time: 2:35 pm End Time: 2:40 pm

Interpreter or Election Official: Inspector Yee and Inspector Su / Warden Gitlin Observer: CHANG, B

Assistance Occurred: ☑ Inside the booth (or while voter is voting) Voter was using the AutoMARK machine

☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: had trouble seeing

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			Chinese/Cantonese
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot				
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot		✓		
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: After voter received the ballot from Inspector Yee, who also assisted voter in checking in with the Clerk, the voter said she could not see the ballot. Inspector Yee referred her to the Warden. Warden offered the voter to use the AutoMARK machine.

(contd on p. 22)

Initials: BC AC

[continuing p. 27]

The Warden assisted the voter to enlarge the font. Voter, "I can't see," and shook her head. Warden motioned the voter to put on the headphone. Warden turned up the volume. "Which one?" asked the Warden. The voter answered, "Susan." The Warden touched the candidate whose name is Susan. When BC ~~ballot~~ the marked ballot was printed out, the Warden showed it to the voter and pointed at the name, "Susan," Voter nodded. The Warden directed the voter to the check-out table, where the voter was assisted by Inspector Su to complete the process.

Initials:
BC
AC
JW
BW

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: 5 Prec 1

Voter: [redacted] Race: Chinese Begin Time: 3:30 pm End Time: 3:35 pm

Interpreter or Election Official: Qi Wen Liu Observer: Alex Chan

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: disabled, unable to walk

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			Chinese
Ask voter for choice of assistor	✓			Chinese
Permit the voter's choice of assistor	✓			Chinese
Name each candidate on the ballot	✓			Chinese
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	not observed
Name each office on the ballot			✓	"
Explain each proposition on the ballot			✓	"
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	"
Allow the voter to mark the ballot	✓			Chinese
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	not observed
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	"
Explain write-in procedures			✓	"

Explanation:

Initials: BC AC

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: [redacted] Race: Chinese Begin Time: 5:05 pm End Time: 5:12 pm

Interpreter or Election Official: Inspector Wong / Warden Gitlin Observer: Chang, Bao

Assistance Occurred: ☑ Inside the booth (or while voter is voting) Voter used AutoMARK machine
☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: Voter was in wheelchair, had trouble seeing, hard of hearing

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			Chinese/ Cantonese
Ask voter for choice of assistor			✓	
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot	✓			
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot		✓*		
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures			✓	

Explanation*: Voter was in a wheelchair and couldn't reach the screen. The Warden instructed Inspector Wong to name each candidate on the ballot and touch the screen for the voter according to voter's wish.

Initials: BC AC

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: _____ Observer: _____

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: _____ Observer: _____

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE
(VOTING PROCEDURES)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: Su, Yang Nya Lin, Shao X Observer: CHANG, Bao

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Verify voter registration by asking for voter's address and name	"Where do you live?" "Which apartment?" "What floor?" "Tell me your name in Chinese, please."
Give voter the ballot and direct voter to the "booth"	"How do you spell it in English?" Pointing at the ballot and the cover sheet, "Take these two papers," then pointing toward the booth area, "Go over there, and she will help you." [note: another bilingual poll worker is circulating in the booth area]
Vote for one candidate	"Select one name from the paper (pointing at the ballot) or "Select the one that you like."
Fill in the Oval	"Paint the circle black."
Turn in the Ballot	"Are you done with selecting?" "Go over to that table." (pointing to the table where the police officer is sitting)
Put the Ballot in the machine	"Put this sheet in the machine and give me the other sheet." "Push the sheet with your hand."

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (VOTING PROCEDURES)

5 Prec. 1

WD/AD/ED, if applicable: ____

Interpreter/Official: Inspector Serene Wong Observer: BAO CHU CHIN / Alex Chan

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Check in Voter	"Where do you live?" "What is your family name?"
Mark ballot	"Go over there and select one on this sheet" [holding ballot in hand, then point toward the booth]
Checking Out	"When you are done, go over there to check out." [pointing to the check-out table]
Choose candidate on AutoMark machine	"Use your finger and touch the name you like."
INSPECTOR QI WEN LIU	
SHOW VOTER HOW TO REGISTER	" LAST 4 DIGITS OF YOUR SOCIAL SECURITY NUMBER"
CHECKING OUT	" PUT THE BALLOT ON TOP OF THE MACHINE"
Checking out	" Verify your address please" " 470 TREMONT ST"

Initials: BC AC BM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (VOTING PROCEDURES)

WD/AD/ED, if applicable: 5 Prec 1

Interpreter/Official: Chu-My Lim Observer: Alex Chan

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Check-in table Registration book	性名？地址？ name address
Mark the ballot	油黑 or 塗滿橢圓形格子 Fill in the oval or blacken the oval
Look for the voter's name in the registration book	你性什么？ Your last name first.

Initials:

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐, AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☑ BALLOTS

WD/AD/ED, if applicable:

Name [redacted] Race: Chinese Time: 7:40 AM	Name [redacted] Race: Chinese Time: 8:10 AM
Address: [redacted] Boston, MA 02216 Tel: not provided	Address: [redacted] Boston, MA 02116 Tel: [redacted]
Language Spoken (if other than English): Chinese	Language Spoken (if other than English): Chinese
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot: Amy Gitlin, Warden Race: White	Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot: Amy Gitlin, Warden Race: White
Reason: First time voter "ID" required in the regist book.	Reason: Name not in the registration book.
Voter's Response: The voter forgot to bring her ID. She agreed to cast the provisional ballot this time.	Voter's Response: The voter said "she has been voting in this polling site since 10 years ago."
Information obtained from: ☑ Observation ☑ Questioning Voter	Information obtained from: ☑ Observation ☑ Questioning Voter
1. Did the election official check with voter registration officials? ☑ Yes ☐ No	1. Did the election official check with voter registration officials? ☑ Yes ☐ No
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☑ Yes ☐ No	2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☑ Yes ☐ No
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☑ No If so, where?	3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☑ No If so, where?
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☑ Yes ☐ No	4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☑ Yes ☐ No

Initials: BC AC BC

CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE

WD/AD/ED, if applicable: _____

☐ Not applicable to this coverage

1. What time did the polls close? not observed

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

   ☐ Yes ☐ No

   If so, how many? _____

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

   ☐ Yes ☐ No

   If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.

☐ **The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.**

4. If ***paper ballots*** were used and counted at the polls:

   ☐ Not applicable to this election

   a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

      If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

   b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

   c. Who removed the ballots? _____

   d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

      If so, by whom? _____

   e. Who read the ballots? _____

   f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

      If so, who? _____

   g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

      If not, how many were not properly read? _____

      How were they misread?

Initials:

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected? _____ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

j. How many paper ballots were partially rejected? _____ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept). If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	**From – To**	**Name**	**From – To**
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

l. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? _____

Who took it? _____

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? _____ Did an Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

---

5. If ***DRE*** or lever ***voting machines*** were used:

☑ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? _____

b. Who read the count from the machine? _____

Initials:

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom?

_____

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? _____

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?

☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?

☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? _____

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? _____

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? _____

Initials: BC AC MM BR

6. If ***punch cards or optical scan cards*** were used:

☑ Not applicable to this election

a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

By whom? _____

b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? _____

d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? _____

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

e. What time did the Observer Team leave the polling place? _____

7. Absentee Ballots

☑ Not applicable to this election

a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? _____

b. Who read the absentee ballots? _____

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? _____

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? _____ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

Initials:

f. How many absentee ballots were totally rejected? _____ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? _____ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom?

_____

☑ Not applicable to this election

b. Who read the ballots? _____

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? _____

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? _____ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

_____

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? _____
Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

9. Election Results

☑ Not applicable to this election

a. ***Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.***

Initials:

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

☑ Not applicable to this coverage

CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable: ____

Name	Race	Name	Race
1		28	
2		29	
3		30	
4		31	
5		32	
6		33	
7		34	
8		35	
9		36	
10		37	
11		38	
12		39	
13		40	
14		41	
15		42	
16		43	
17		44	
18		45	
19		46	
20		47	
21		48	
22		49	
23		50	
24		51	
25		52	
26		53	
27		54	
Subtotals By Race		Subtotals By Race	

Initials:

United States
Office of Personnel Management

Voting Rights Program Office
PO Box 25167
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States
Department of Justice
Washington, DC 20530

RE: Election of May 15, 2007 (Date)
Massachusetts (State)
Suffolk (County)
Boston (Municipality)
Mary Ellen MacCormack (Name of Polling Place)
Six and Seven (Precinct #)
Seven (Ward Districts/Assembly Districts/ Election Districts – WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

The Time Observers:
Arrived at Polls 9:30 am
Departed Polls 6:45 pm

Instructions to Observers: Complete this report in BLACK INK *ONLY*. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

Respectfully yours,

Observer(s):

Print Mirza Martinez (Name)
Sign Mirza Martinez

Print Bee Ling Ang-Yin (Name)
Sign Bee Ling Ang-Yin

Print _____ (Name)
Sign _____

1. VOTING STATISTICS

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	~~Indian~~ Vietnamese	Hispanic	~~Asian~~ Chinese	Black	White	Other
~~1.~~ Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)	X	X	X	X	X	X	X
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	0						
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	0						
TOTAL of 1, 2, and 3	0						

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	~~Indian~~ Vietnamese	Spanish	~~Asian~~ Chinese	Other
			3	2 Cantonese	
Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐					

~~C.~~ Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☒				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance *OTHER* than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	~~Indian~~ Viet.	Hispanic	~~Asian~~ Chinese	Black	White	Other
	0						
Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☐							

~~E.~~ Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☒	

Initials: JFZ GMGM

F. If *paper ballots* are used:	Total
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election ☐	

G. If *voting machines* are used:

1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.

Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing

Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election ☐

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No

If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

H. If *electronic vote recorders* or *tabulators* are used:

Give machine and seal numbers here.

Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal

Section 1H is Not Applicable to this Election ☐

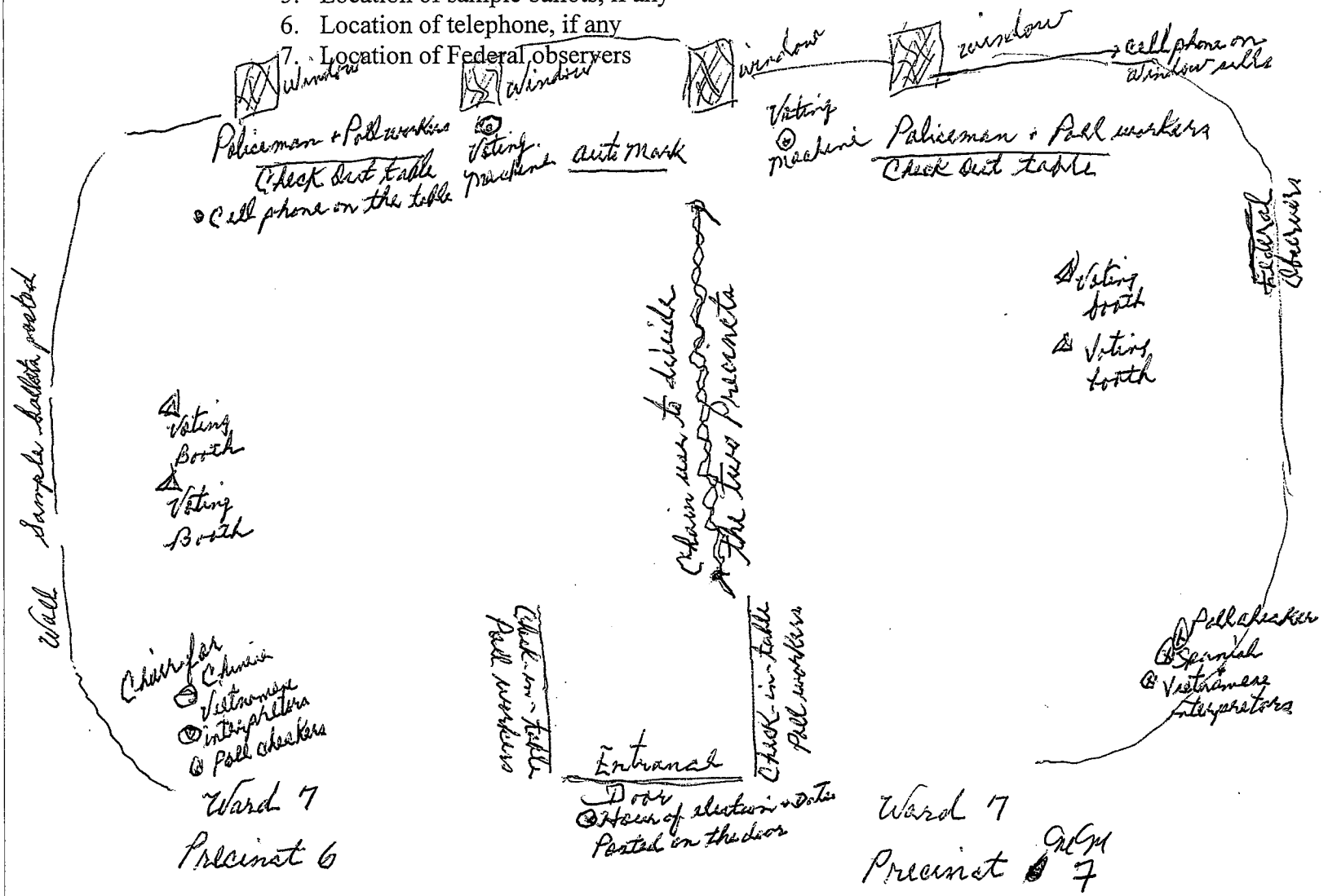
Initials:

2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

A. ***Draw a diagram of the polling place which shows the following items***:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials: _____

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	☐Yes ☒No		☐Yes ☒No		☒Yes ☐No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	☒Yes ☐No	Check-in table On the entrance door	☒Yes ☐No	E S C V	☐Yes ☐No
c. Stating assistance is available to voters?	☒Yes ☐No	On the wall Check in table	☒Yes ☐No	E S C V	☐Yes ☐No
d. Indicating Election date?	☒Yes ☐No	On the Entrance door	☒Yes ☐No	English + Numerics	☐Yes ☐No
e. Indicating Election hours?	☒Yes ☐No	"	☒Yes ☐No	English + Numerics	☐Yes ☐No
f. Sample ballot?	☒Yes ☐No	on the Wall	☒Yes ☐No	E S C V	☐Yes ☐No
g. Instructions for casting a regular ballot?	☒Yes ☐No	On the Wall	☒Yes ☐No	E S C V	☐Yes ☐No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	☒Yes ☐No	On the Check-in table	☒Yes ☐No	E S C	☐Yes ☐No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	☒Yes ☐No	On the Check-in table	☒Yes ☐No	E S C V	☐Yes ☐No
j. Information on who to contact if voters have problems?	☒Yes ☐No	"	☒Yes ☐No	E S C V	☐Yes ☐No
k. General voting rights information?	☒Yes ☐No	On the Wall & Check-in table	☒Yes ☐No	E S C V	☐Yes ☐No
l. Right to cast a provisional ballot?	☒Yes ☐No	"	☒Yes ☐No	E S C V	☐Yes ☐No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	☒Yes ☐No	On the Wall	☒Yes ☐No	E S C V	☒Yes ☐No

E = English C = Chinese S = Spanish V = Vietnamese

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly:

Not Observed

Initials: RR CMcM

C. Phones W7 P6 W7- P.7

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

_____

Provide the telephone number: both wardens for Precints 6 and 7 doesn't know the cell phone number

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used Cell phone and under what circumstances the officials used this phone.

3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. ***Do NOT include special interpreters.***

WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
W7.P.6 Gerard P. Oregan	W	Warden	English
Ruth A. Horgan	W	Clerk	English
Yvonne V. Ayochok	W	Inspector	English
Pauline Grilevich	W	Inspector	Lithuanian/English
Reinalda Rivera	H	Inspector	Spanish
Thu V. Truong	V	Inspector	Vietnamese

Initials: AB CMCM

W = White H = Hispanic V = Vietnamese

See page 6A

Election Oficials Ward 7 Precint 7

(1) Ann E. Connoly (W) Warden English
(2) Margaret Obrien (W) Clerk English
(3) Paul Lee (Ch) Inspector - Chinese
(4) Phi Khac Truong (V) Inspector Vietnamese
(5) Dorothy F. White (W) Inspector - English

W = White Ch = Chinese
V = Vietnamese

Initials: [illegible]

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e, assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐ WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided

C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? ☑ Yes ☐ No

If so, who? Warden Gerald Oregan W7 P6 / Warden Ann Connoly W7 P7

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes ☑ ~~No~~

If so, who? _____

Initials: AJ/32 MGM

D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☒ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

E. ***Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.***

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☐ No

If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate

Note times each interpreter was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Duties Performed

Initials: BJ2 GMG

4. VOTING PROCEDURES

A. Prior to Opening the Polls: WD/AD/ED, if applicable: 7/6 - 7/7

1. What time did the election officials arrive at the polling place? 6 a.m
   Indicate how this information was obtained:

   ☐ Observation ☑ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☑ Yes ☐ No

   If so, by whom? Marty Kain
   Indicate how this information was obtained:

   ☐ Observation ☑ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. ***Do not include signs identified on page 5.*** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

   ~~Not observed~~ arrived
   See page 10A

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

   not observed
   arrived after opening

Initials: AP

Ward 7 Precints 6 and 7 check out table.

① City of Boston Used ballots envelope (English)
② Hand counted ballots envelope (English)
③ Envelope: B (English)
- Total Provisional Ballots
- Total Provisional Affirmation forms

④ Provisional Ballots Envelope (English)

⑤ Big Blue Bag Envelope A: where the following items needed to be enclose after the closing of the polling site: (English)
- Voting list
- Clerk book
- Envelope B
- Accu-Vote Result tape

⑥ Spoiled ballots envelope.
⑦ Write - In Ballots Envelope.
⑧ Duties of Police Officer on Election Day - Form

Initials: [redacted]

B. Poll Watchers WD/AD/ED, if applicable: W7 P7 W7-P6

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. ***If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.***

W = White H = Hispanic

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
Barbara Hoffman (W7-7)	W	Passoni
Ann Long	W	Linehan
Brian Linehan (W-7-6)	W	Linehan
Gloribell Mota	H	Passoni

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?

☐ Yes ☐ No If so, what? not observed

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No

Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

C. While the Polls Were Open WD/AD/ED, if applicable: _____

1. What time did the polls open? not Observed

Indicate how this information was obtained:

☐ Observation ☐ Questioning election officials

2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No
3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? _____

If "no", proceed to question 5 of this section.

4. Were the absentee ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials: JR GMG

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No
If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? _____

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No
If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? _____

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No
If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials: 3/30

d. Optical scan cards ? ☒ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☒ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

e. Paper ballots? ☐ Yes ☒ No

If yes, was the ballot box emptied? ☐ Yes ☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? _____

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☒ Other (explain)

Initials: _____

6. If ***DRE*** or lever ***voting machines*** were used:

☒ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official indicating he/she was permitted to vote? ☐ Yes ☐ No
If so, from whom? _____

b. Was there any time limitation imposed on voters? ☐ Yes ☐ No
If so, how long? _____

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot? ☐ Yes ☐ No

If so, was the voter allowed to do so? ☐ Yes ☐ No
If not, who prevented its usage? _____

7. If ***paper ballots, punch cards, or optical scan cards*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? Clerk/polling officer

b. Where did the voter go to mark the ballot? voting booth

c. Was any time limitation imposed on voters? ☐ Yes ☒ No
If so, how long? _____

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot? ~~not observed~~ GnGm ☐ Yes ☒ No

If so, was the voter allowed to do so? ☐ Yes ☐ No
If not, who prevented its usage? _____

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?
not observed ☐ Yes ☐ No

D. Determining a Person's Eligibility to Vote

Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.
Both Precincts 7 and 6 used the List of Register Voters book at the check in table

Initials: AJB GnGm

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☐ Yes ☐ No Explain. According to Gerard Oregan Warden for precint 6 he will call City Hall if he can't find voters information in the List of Register voters book

W7 P.6

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given? According to Gerald, warden for precint 6 he would redirect the voter to the voter's right precint.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do? According to Gerald, warden for precint 7 he will give the mail in register form to the voter

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?
☐ Yes ☐ No not observed
If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status. not observed

*Continuation on page 15A for precint 7

Initials:

Ward 7 Precint 1

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☐ Yes ☐ No Explain. According to Ann Conndy, Warden for precint 7 if a voter's name was not found in the registration book she would call City Hall.

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given? According to Ann Connoly, Warden for precint 7 she would ask the voter to go to the right precint

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do? According to Ann Connoly, Warden for precint 7 after she called City Hall to verify voter's elisibility to vote, warden would give the voter the mail in registration form

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?
☐ Yes ☐ No not observed
If so, provide the following information:

Name	Title	Location

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☐ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status. not observed

Initials: RB CMM

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and Minority Language Assistance from Poll Officials and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place. not observed

Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:

2. General

a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?
Assistance was given to minority when there ~~difficulties~~ were communication barriers between clerk and voter.

b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☒ No not observed

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

Initials: JB CMcM

c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction ***in a minority language*** on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☐ Yes ☒ No

If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.

b. Where was the instruction given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: Booth were open flaps. Instruction posted on the wall + on Check-in table.

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? _____

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

☐ Yes ☐ No

If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.

Initials: AJR MCM

b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: _____

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? _____

F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? 0

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 0

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed _____ and the number of voters in line _____

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials: AB GMG

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)?

Not observed

What language(s) were the ballots in? Not observed

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☒ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☐ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No
What languages were the form/envelope in? English, Chinese & Spanish

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?
Ann (Warden Wd 7 Pct 7) & Gerry (Warden Wd 7 Pct 6) told me da follow:
If the voter's name is not on the register listing book, Ann & Gerry will call City Hall and report to the Election Board & they will advise the Warden what to do.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☐ No
In what language(s)? Not observed
What did the document say?

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☐ Yes ☐ Not observed

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

H. Identification (ID) Requirements

To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? According to Gerald Warden for Ward 7 Precinct 6. He would ask for ID's for the inactive voters or a new voter.
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☐ Yes ☒ No
   If so, what were they taught in that training?
3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?
   ☒ Yes ☐ No If so, describe.
   According to Gerald Warden for Ward 7 precinct 6. All inactive and new voters name are flagged on the registration book.
4. Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☐ No
   On what grounds were they asked?
   She ([redacted]) a Chinese voter. Her name was listed in the register's book as "inactive". Ms. Peggy O'Brien ask her for an identification Card. She shown her driver license.
   What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?
   Driver License Utility Bill (Phone; gas; water) statement.
   Bank Statement

   If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? Not Observed ☐ Yes ☐ No
   Please describe what occurred.

I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials ☐ Not applicable to this coverage

The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.

Initials: AB CMG

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on ***how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***? ☐ Yes ☒ No

   Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☒ No
   Explain.

   If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☐ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☐ No If so, specify: _____
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

   ☐ Yes ☐ No
   If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

   ☐ Yes ☐ No

   Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☐ No
   Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials: _____

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process.

5. GENERAL

A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.).

Poll workers were polite and courteous toward federal Observer. They answered every questions without problem and allow ~~the~~ federal observer to ~~participate~~ obtain information of the election problem process without problem

B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed.

Police officer were assigned to worke at the check out table.

C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

the media was not present at this polling site

D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

Not observed

E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. ***Use blank continuation sheets for additional items, as needed.***

not observed

Initials: BJ

☐ None Observed
☒ Not applicable to this coverage

CHART A – VOTING TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable: _____

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time[1]	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals
		Subtotal	
		Grand Total (if last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: _____

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable: Ward 7 Precinct 7

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance — Number of Voters						Total Language Assistance
		~~Indian~~	Hisp.	~~Asian~~ (Viet-namese / Chinese)	Black	White	Other	
10:30 AM	Phu Truong			1				1
1								
10:40 AM								
	Family/Friend							
1:00 pm	Paul Lee			1				2 (1 man)
1								
1:05 pm								
	Family/Friend							
12:55	Poll Watcher		1					3
1								
1 pm								
	Family/Friend							
4:00	Reinelda Rivera		1					4
1								
5								
	Family/Friend							
							Subtotal	4
							Grand Total (if last page of tally sheet)	4

W7 P.6

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: [illegible]

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance — Number of Voters						Total Language Assistance
		~~Indian~~ Vietnamese	Hisp.	~~Asian~~ Chinese	Black	White	Other	
5	Reinelda Rivera		1					5
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
							Subtotal	5
							Grand Total (if last page of tally sheet)	5

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials:

W7 P6

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			**Address**		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A			**Federal Certificate of Eligibility Number, if any** N/A		
Language Spoken *(if other than English)*			**Language Spoken** *(if other than English)*		
Name/Title of Official Not Permitting Vote	**Race**		**Name/Title of Official Not Permitting Vote**	**Race**	
Reason for Not Permitting Vote			**Reason for Not Permitting Vote**		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.			**Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.**		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			**Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote**		
Information obtained from:			**Information obtained from:**		
☐ **Observation**			☐ **Observation**		
☐ **Questioning Voter**			☐ **Questioning Voter**		

Initials: BE CMEM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance — Number of Voters						Total Non-Language Assistance
		~~Indian~~	Hisp.	~~Asian~~ Vietnamese / Chinese	Black	White	Other	
9:30 AM ↓ 6:45 PM								
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
							Subtotal	0
							Grand Total (if last page of tally sheet)	0

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: JFZ OnlCne

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: W7P7

Vote [redacted] Race: H Begin Time: 12:55 End Time: 1 pm

~~Interpreter or~~ ~~Election Official~~: Glorbell Mota Observer: Mirza Martinez

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed			Not observed	
Ask voter for choice of assistor				
Permit the voter's choice of assistor				
Name each candidate on the ballot				
Name the political parties for each candidate on the ballot				
Name each office on the ballot				
Explain each proposition on the ballot				
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office				
Allow the voter to mark the ballot				
Mark the ballot contrary to the voter's wishes				
Attempt to rush the voter through the ballot				
Explain write-in procedures				

Explanation: As this Federal Observer, Mirza Martinez, was on her way out to make the phone call to the Captain's office. A Spanish voter approach the Federal Observer and asked in Spanish if Observer speak Spanish. (See page 27A)

Initials: MM

Federal Observer (Mirza Martinez) replied back to the Spanish voter, [redacted], "yes. but I can't help you." in Spanish. Mirza Martinez stepped out and called the Captains office notifying the situation. When Mirza Martinez came back to the polling site saw that Gloribell Mota, a poll watcher who speaks spanish was assisting the Spanish voter [redacted]. Spanish voter [redacted] could ~~vote~~ cast the vote with the help of the spanish poll watcher Gloribell Mota, who works for candidate Passoni.

Initials: [redacted]

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: W7 P7

Voter: [redacted] Race: Chinese Begin Time: 10:30 AM End Time: 10:40 AM

Interpreter or Election Official: Thu Truong Observer: Bee Ling Ang-Yin

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: Inactive Voter

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			Chinese (Cantonese) dialect
Ask voter for choice of assistor	✓			
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot		x		
Name the political parties for each candidate on the ballot		x		
Name each office on the ballot		x		
Explain each proposition on the ballot		x		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		x		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		x		
Attempt to rush the voter through the ballot		x		
Explain write-in procedures	✓			

Explanation: The voter [redacted] can read English well, but have hard time understand English conversation. Ms. Thu Truong (Chinese interpreter) help her to completed the form for affirmation of current continuous residence for inactive voters. The she was allowed to voted.

Initials: JBS GLM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: Ward 7 Precinct 7)

Voter: [redacted] Race: Chinese Begin Time: 1:00 pm End Time: 1:05 pm

Interpreter or Election Official: Paul Lee Observer: Bee Ling Ang Yin

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language):** Needs interpretation of Candidate's name in Chinese.

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor	✓			
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot	✓			
Name the political parties for each candidate on the ballot		x		
Name each office on the ballot		x		
Explain each proposition on the ballot		x		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		x		
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		x		
Attempt to rush the voter through the ballot		x		
Explain write-in procedures		x		

Explanation: [redacted] a Chinese voter who speak a little bit of Cantonese and Mandarin needs language assistant. Mr. Paul Lee the Chinese interpreter read each candidates name in Chinese to the voter and the voter was able to voted. She can speak some English but not on the ballot. The voter spoke a mixture of Mandarin + Cantonese, but not one fluently.

Initials: BL

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: W7. P. 6

Voter: UnKnown Race: H Begin Time: 4:40 End Time: 4:45

Interpreter or Election Official: Reinelda Rivera Observer: M. Martinez

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: When Voter was asked by this Federal Observer why she needed help. Voter explained that her English is limited and in situation like this (Voting) she rather have someone guiding her through on her own language

Initials: [illegible]

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: W7 P6

Vote [redacted] Race: H Begin Time: 5:20 End Time: 5:25

Interpreter or Election Official: Reinelda Rivera Observer: M. Martinez

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ ~~Outside~~ the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: _____

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot	GMGM	✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot	GMGM	✓		
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation: Voter was asked by poll worker Reinelda Rivera if she needed any assistance in Spanish language and voter replied yes because she didn't understand English.

Initials: GMGM

☐ None Observed
☒ Not applicable to this coverage

CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: _____ Observer: _____

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials: _____

☐ None Observed
☒ Not applicable to this coverage

CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: _____ Observer: _____

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials: ABE GrlCm

W7 P. 6

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (VOTING PROCEDURES)

WD/AD/ED, if applicable: W7 P. 6

Interpreter/Official: Reinelda Rivera Observer: Mirza Martinez

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
There are two candidates a female and a man. you just need to pick one and fill ~~in~~ the oval.	Hay 2 candidatos un hombre y una mujer. Solamente necesita escoger uno y llenar el espacio en blanco.
[redacted] There are two candidates running a female and a male. Just pick one and fill in the oval	Hay dos candidatos corriendo. Solamente escoja uno y llene el espacio en blanco.

unknown y

Initials: [redacted] GM GM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE
(VOTING PROCEDURES)

WD/AD/ED, if applicable: Ward 7 Precinct 7

Interpreter/Official: (1) Thu Truong (2) Paul Lee Observer: Bee Ling Ang/Vin

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
(1) Guides voter [redacted] filled out the forms for affirmation of current continuous residence for inactive voters.	Voter [redacted] read English well just cant follow the English conversation fast enough to understand it.
(2) Mr. Paul Lee, Chinese interpreter help Ms [redacted] to complete her voting process.	Mr. Paul Lee, Chinese interpreter read the candidates (2) name in Chinese on the voting ballot to [redacted] (Voter).

Initials: TT PL

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐, AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☑ BALLOTS

WD/AD/ED, if applicable: _____

Name	Race	Time	Name	Race	Time
Address			**Address**		
Language Spoken *(if other than English)*			**Language Spoken** *(if other than English)*		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot	**Race**		**Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot**	**Race**	
Reason			**Reason**		
Voter's Response			**Voter's Response**		
Information obtained from:			**Information obtained from:**		
☐ **Observation**			☐ **Observation**		
☐ **Questioning Voter**			☐ **Questioning Voter**		
1. Did the election official check with voter registration officials? ☐ **Yes** ☐ **No**			**1. Did the election official check with voter registration officials?** ☐ **Yes** ☐ **No**		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ **Yes** ☐ **No**			**2. Was the voter advised to check with the voter registration officials?** ☐ **Yes** ☐ **No**		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ **Yes** ☐ **No** **If so, where?**			**3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere?** ☐ **Yes** ☐ **No** **If so, where?**		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☐ **Yes** ☐ **No**			**4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots?** ☐ **Yes** ☐ **No**		

Initials: AJ2 WCM

CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE

WD/AD/ED, if applicable: _____

☐ Not applicable to this coverage

1. What time did the polls close? Not Observed

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

   ☐ Yes ☐ No Not Observed

   If so, how many? _____

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

   ☐ Yes ☐ No not observed

   If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.

☐ **The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.**

---

4. If ***paper ballots*** were used and counted at the polls:

   a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

   ☒ Not applicable to this election

   If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

   b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

   c. Who removed the ballots? _____

   d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

   If so, by whom? _____

   e. Who read the ballots? _____

   f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

   If so, who? _____

   g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

   If not, how many were not properly read? _____

   How were they misread?

Initials: MR GMGM

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected? _____ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

j. How many paper ballots were partially rejected? _____ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials: JPS

k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept). If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	**From – To**	**Name**	**From – To**
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

l. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? _____

Who took it? _____

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? _____ Did an Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

---

5. If ***DRE*** or lever ***voting machines*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? _____

b. Who read the count from the machine? _____

Initials:

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom?

_____

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? _____

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?

☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?

☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? _____

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? _____

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? _____

Initials:

6. If ***punch cards or optical scan cards*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

By whom? _____

b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? _____

d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? _____

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

e. What time did the Observer Team leave the polling place? _____

7. Absentee Ballots

☐ Not applicable to this election

a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? _____

b. Who read the absentee ballots? _____

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? _____

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☒ No If not, how many were not properly read? _____ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

Initials: _____

f. How many absentee ballots were totally rejected? _____ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? _____ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials:

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Not applicable to this election

☐ Yes ☐ No By whom?

_____

b. Who read the ballots? _____

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? _____

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? _____ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

_____

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials:

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? _____
Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

9. Election Results

☐ Not applicable to this election

a. ***Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.***

Initials:

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials:

☐ Not applicable to this coverage

CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable: ____

Name	Race	Name	Race
1		28	
2		29	
3		30	
4		31	
5		32	
6		33	
7		34	
8		35	
9		36	
10		37	
11		38	
12		39	
13		40	
14		41	
15		42	
16		43	
17		44	
18		45	
19		46	
20		47	
21		48	
22		49	
23		50	
24		51	
25		52	
26		53	
27		54	
Subtotals By Race		Subtotals By Race	

Initials: HBB GilCM

United States
Office of Personnel Management

Voting Rights Program Office
PO Box 25167
Denver, CO 80225-0167

In Reply Refer to: Your Reference:

VR-2006

Attorney General of the United States
Department of Justice
Washington, DC 20530

RE: Election of MAY 15, 2007 (Date)
MASSACHUSETTS (State)
SUFFOLK (County)
BOSTON (Municipality)
METROPOLITAN (Name of Polling Place)
8 (Precinct #)
3 (Ward Districts/Assembly Districts/ Election Districts – WD/AD/ED, if applicable)

Dear Attorney General:

Pursuant to Section 8 of the Voting Rights Act of 1965, the undersigned served as Office of Personnel Management Observers for the election described above. Enclosed is the report for that election, submitted pursuant to Section 8, which we certify to be an accurate report of our observations.

Respectfully yours,

The Time Observers:
Arrived at Polls 6:05 AM
Departed Polls 8:00 PM

Observer(s):

Print NICHOLAS HUYNH (Name)
Sign [signature]

Print Jessica Martinez (Name)
Sign [signature]

Print STEPHEN CHUNG (Name)
Sign [signature]

Instructions to Observers: Complete this report in BLACK INK *ONLY*. Each team member must sign coversheet and initial all subsequent pages of report, including charts, in lower left corner.

SC NH JM

PRINT CONRAD CHIA

1. VOTING STATISTICS

A. Number of Persons Attempting to Vote at the Polls	Total	~~Indian~~ V	Hispanic	~~Asian~~ C	Black	White	Other
1. Persons voting unchallenged (See Chart A, page 23)							
2. Persons voting challenged, affidavit, or provisional ballot (See Chart D, page 31)	9			9			
3. Persons not permitted to vote or turned away for ANY reason (See Chart B, page 26)	13			12		1	
TOTAL of 1, 2, and 3	22			21		1	

B. Number of Persons Receiving Any Language Assistance. Specify Language or Dialect Below Language Heading (e.g., Navajo, Towa, Vietnamese, Mandarin, Cantonese, etc.) (See Chart A1, page 24)	Total	Indian V	Spanish	~~Asian~~ C	Other
	359			359 (Cantonese)	
Section 1B is Not Applicable to this Coverage ☐					

C. Number of Persons Receiving Any Language Assistance from: (See Chart A1, page 24)	Total	Election Officials	Official Interpreters	Other
Section 1C is Not Applicable to this Coverage ☐				

D. Number of Persons Receiving Any Assistance *OTHER* than Language Assistance (See Chart A2, page 25)	Total	~~Indian~~ V	Hispanic	~~Asian~~ C	Black	White	Other
	Ø						
Section 1D is Not Applicable to this Coverage ☑							

E. Absentee Ballots	Total
1. Unchallenged	
2. Challenged	
Section 1E is Not Applicable to this Coverage ☐	

V - Vietnamese
C - chinese
Through out of the Report.

Initials:

SL DH CKL DJAM

F. If *paper ballots* are used:	Total
1. Ballots accepted	
2. Ballots partially rejected	
3. Ballots totally rejected	
4. Spoiled ballots	
5. Unused ballots	
Total of 1, 2, 3, 4, and 5	
Section 1F is Not Applicable to this Election ☒	

G. If *voting machines* are used:

1. List the serial numbers of the machines and record the protective counter number for each machine at the opening of the polls and when the polls close, or when the Observer team departs from the polls.

Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing	Machine	Protective Counter at Poll Opening	Protective Counter at Poll Closing

Section 1G (including Question 2 below) is Not Applicable to this Election ☒

2. Did the seal numbers on each machine match the number of the seal on the envelope containing the keys to the machine? ☐ Yes ☐ No

If not, record the discrepancy and note the actions, if any, that the election officials took in response to the discrepancy.

H. If *electronic vote recorders* or *tabulators* are used:

Give machine and seal numbers here.

Machine	Seal	Machine	Seal	Machine	Seal

Section 1H is Not Applicable to this Election ☒

Initials: GL

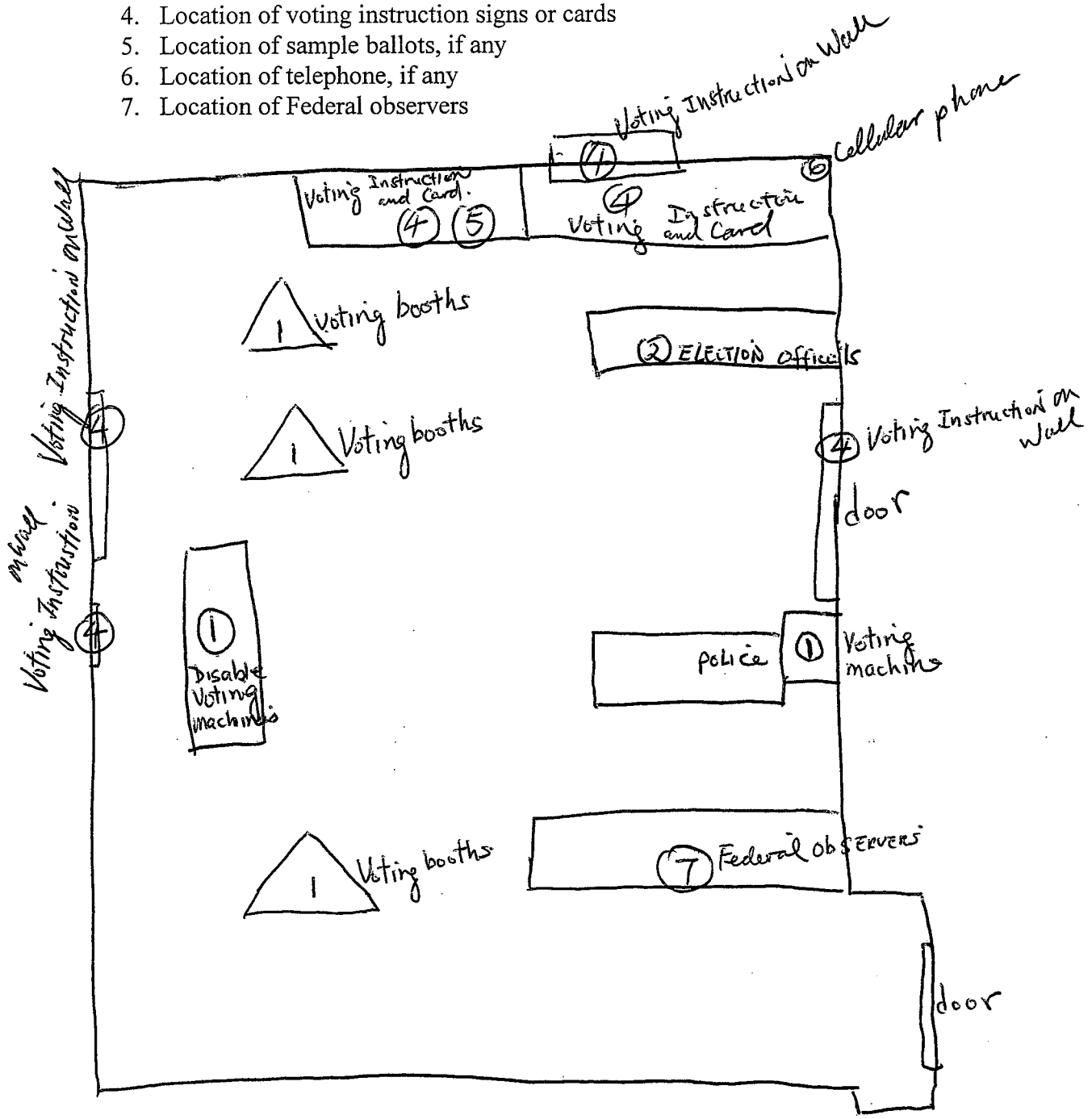
GL GL DH DH

2. DESCRIPTION OF POLLING PLACE

☐ Not applicable to this coverage

A. ***Draw a diagram of the polling place which shows the following items***:

1. Location of voting machines or booths
2. Location of tables for election officials
3. Location of any officially-designated interpreters
4. Location of voting instruction signs or cards
5. Location of sample ballots, if any
6. Location of telephone, if any
7. Location of Federal observers



Initials: SL

NH

CKE

JAM

B.1. Information found on common election-related signs observed in and around the polling place (This information may be found on one or more posters; determine if any sign, whether individually or in combination with others, covers these items):

Signs observed: WD/AD/ED, if applicable:	Was sign posted?	Where was sign posted?	Was sign easily visible to voters?	In what language(s) was sign printed?	Was sign interpreted ORALLY in minority language for any voters?
a. Setting campaigning limits?	☐Yes ☑No		☐Yes ☐No		☐Yes ☐No
b. Directing voters to the polling place (e.g., "vote here")?	☑Yes ☐No	F/I	☑Yes ☐No	E	☐Yes ☐No
c. Stating assistance is available to voters?	☑Yes ☐No	F/I	☑Yes ☐No	E, C, V, S	☐Yes ☐No
d. Indicating Election date?	☑Yes ☐No	F/I	☑Yes ☐No	E, C, V, S	☐Yes ☐No
e. Indicating Election hours?	☑Yes ☐No	I	☑Yes ☐No	E, C, V, S	☐Yes ☐No
f. Sample ballot?	☑Yes ☐No	F/I	☑Yes ☐No	E, C, V, S	☐Yes ☐No
g. Instructions for casting a regular ballot?	☑Yes ☐No	I	☑Yes ☐No	E, C, V, S	☐Yes ☐No
h. Instructions for casting a provisional ballot?	☑Yes ☐No	F/I	☑Yes ☐No	E, C, V, S	☐Yes ☐No
i. Instructions for mail registrants and first time voters?	☑Yes ☐No	F/I	☑Yes ☐No	E, C, V, S	☐Yes ☐No
j. Information on who to contact if voters have problems?	☑Yes ☐No	F/I	☑Yes ☐No	E, C, V, S	☐Yes ☐No
k. General voting rights information?	☑Yes ☐No	F/I	☑Yes ☐No	E, C, V, S	☐Yes ☐No
l. Right to cast a provisional ballot?	☑Yes ☐No	F	☑Yes ☐No	E, C, V, S	☐Yes ☐No
m. Laws on voting fraud and misrepresentation?	☑Yes ☐No	F/I	☑Yes ☐No	E, C, V, S	☐Yes ☐No

2. If you observed any other election-related signs or posters in and around the polling place, not covered above, please describe briefly: NO OTHER RELATED SIGNS.

Initials: SR NM CRC JAM

F = Front
I = Inside

E = English
C = Chinese
V = Vietnamese
S = Spanish

C. Phones

1. Was a land line (telephone other than a mobile phone) available for use by the election officials in the polling place? ☐ Yes ☒ No

If so, indicate the type of telephone (e.g., private line, pay phone, etc.):

_____

Provide the telephone number: _____

If election officials used the above telephone at any time to contact county or state election officials, indicate under what circumstances.

2. If any other phone (e.g., mobile phone, radio remote, etc.) was used by election officials, indicate the type of telephone used cell and under what circumstances the officials used this phone. (617) 438-6290

3. ELECTION OFFICIALS

A. List each polling official on duty. ***Do NOT include special interpreters.***

WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Race or Ethnicity	Title and/or Function	Language(s)/Dialect(s) Spoken
Ann Wong	C	WARDEN	C/E
Chun Hei Chan	C	CLERK	C/E
Andrea Arroyo	S	Inspector	S/E
Philip Hui	C	Inspector	C/E
Richard Lin	C	Inspector	C/E
Elaine Woo	C	Inspector	C/E
Sinping Yip-Chan	C	Inspector	C/E
Rose Chin	C	Inspector	C/E
Spancer Orne	B	Police	E/French Creole
Zhi Sheng Liang	C	Interpretor	C/E

Initials:

Dong Zhang C " C/E
Thuy Thi Luong V 6 " V/E
Edmung Raotenberg W Police E

C = CHINESE S = SPANISH B = BLACK
V = VIETNAMESE E = ENGLISH
W = White

Note times each polling official was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In
Rose Chin	2:00 ~~pm~~							
Philip Hui	2:10							
Sin ping Yip-Chan	2:00 ~~pm~~							
Zhi Sheng Liang	2:00							

B. If any of the poll officials identified above also provided interpretation assistance to voters (i.e, assistance in a minority language on election related procedures such as how to cast the ballot or an interpretation of the contents of the ballot, identify below.

If "none", check here: ☐ WD/AD/ED, if applicable: _____

Polling Official	Title	Type of Assistance Provided
Ann Wong	Warden (C)	Voting procedures, Provisional ballots
Philip Hui	Inspector (C)	Check-in, check-out
Elaine Woo	" (C)	Check-out
Richard Lin	" (C)	Voting procedures, check-in
Zhi Sheng Liang	Interpretor (C)	" check-in, out
Dong Zhang	" (C)	" "

C. Did any poll official(s) have a leadership role (e.g., in terms of resolving questions or disputes)? ☒ Yes ☐ No

If so, who? Ann Wong, Warden

Did any poll official(s) fail to take an active part in terms of resolving questions or disputes?

☐ Yes ☒ No

If so, who? _____

Initials: CY
MH
CLC
JPM

D. MASTER BOARD WORKER NOTES

☐ Not applicable to this coverage

1. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED **Master** Board Worker.

WD/AD/ED	How were your Wards assigned?	If you have transportation, describe	Do you have a cell phone?

2. Complete this chart by interviewing each WD/AD/ED Board Worker, **other than the Master** Board Worker.

WD/AD/ED	Board Worker's Name	Describe what a MBW is and what a MBW does	If known, give name of your MBW	Do you have the phone number of your assigned MBW?

3. Observations of MBW activities -- If applicable, detail what the MBW does on site within or outside of the polling site:

Initials:

E. ***Interpreters are persons assigned specifically to provide language assistance to voters who speak a language other than English.***

1. Were there interpreters assigned to this polling place? ☐ Yes ☐ No
   If "no", skip the remaining questions on this page and proceed to Section 4.

2. List each interpreter on duty. Include the time each interpreter arrived at the polls. For any interpreter who was assigned as an alternate, check the box marked "Alternate".

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Race/Ethnicity	Language(s) Spoken	Arrival Time	Alternate

Note times each interpreter was absent from the polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Out	In	Out	In	Out	In	Out	In

3. If any interpreter also performed other duties, identify the interpreter below and describe the duties performed. If "none", check here: ☐

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter	Duties Performed

Initials: SC NH CKC DAM

4. VOTING PROCEDURES

A. Prior to Opening the Polls: WD/AD/ED, if applicable: _____

1. What time did the election officials arrive at the polling place? BEFORE 6 A.M.
   Indicate how this information was obtained:

   ☐ Observation ☑ Questioning election officials

2. Were the election officials given an oath of office? ☐ Yes ☒ No CLC

   If so, by whom? NOT OBSERVED
   Indicate how this information was obtained:

   ☐ Observation ☐ Questioning election officials

3. List the items such as envelopes, forms, notices, cards, sample ballots, challenged/affidavit/provisional ballots, etc. that were provided to the polling site. ***Do not include signs identified on page 5.*** Identify any items printed in a language other than English and specify the additional language(s).

   Provisional Ballot Affirmation (E, C, V)
   Affirmation of current & continuous Residence for Inactive Voters (E)
   Provisional Ballot Information Sheet. (E)
   Marlin Voter Registration form (E)
   Spoiled Ballots ward 3. Precinct 8 envelope (E)
   City of Boston Election Dept. 2007 Polling locations (Special Election-District 2 City Councillor) (E)
   Election Officers Handbook (Accu-Vote Voting Procedures) (E)
   Election Dept. Election Officer Training Manual for May 15, 2007 (E)
   Includes phone # for 1) Voter Information
   2) Scanner problems/Questions & Ballot Issues
   3) Poll worker Issue 4) Interpreters Phone Bank

4. If observed, describe any other activities regarding the preparation of the polling place prior to the opening of the polls.

   When observers arrive at polling place the Pollworkers were putting signs up in the walls.

Initials: SC NH CLC JMH

B. Poll Watchers WD/AD/ED, if applicable: _____

1. Were any poll watchers present? ☒ Yes ☐ No
2. If so, obtain the following information. ***If not, skip the remaining questions and proceed to part C below.***

Poll Watcher	Race/Ethnicity	Candidate or Party Representing
Marlee Nienhuis	W	Sussan Passoni
Ane foreman	W	Sussan Passoni
Susan Wallen	W	Sussan Passoni

3. Did the election officials require the poll watchers to present any type of authorization?
☒ Yes ☐ No If so, what? Letter from Unknown Source

If the election officials imposed any limitation on the activities of the poll watchers throughout the day, explain the limitations.

NONE OBSERVED

4. Were poll watchers permitted to observe all aspects of the voting process, other than the actual marking of the ballots? ☒ Yes ☐ No
Explain any activities poll watchers were not permitted to observe.

C. While the Polls Were Open WD/AD/ED, if applicable: W 3-P 8

1. What time did the polls open? 7:00 AM
Indicate how this information was obtained:

☒ Observation ☐ Questioning election officials

~~2. Were the names of the absentee voters marked on the poll list? ☐ Yes ☐ No~~

~~3. Were the absentee ballots delivered to the polls? ☐ Yes ☐ No~~
If so, by whom? _____
If "no", proceed to question 5 of this section.

~~4. Were the absentee ballots counted at the polls?~~

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials: SY NH CLC JAM

5. What voting system(s) for regular ballots was used in the polling place?

a. Direct recording electronic machines (DRE)? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the machine set to zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was there an activator card (a device that the voter inserts into the machine to begin voting) given to the voter? ☐ Yes ☐ No

If yes, who programmed the activator card? _____

b. Lever machines? ☐ Yes ☐ No

If yes, were the keys delivered in a sealed envelope on the outside of which was written the machine number and the protective counter number?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Did the public counter register zero before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

If not, what number did the counter show? _____

Was the machine locked before voting began?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

c. Punch cards? ☐ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep ballot choices secret?

☑ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

d. Optical scan cards ? ☒ Yes ☐ No

If yes, where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☒ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

If there was a scanner:

Did it reject any ballots voters inserted? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Was it set to zero before voting began? ☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Were privacy sleeves used to keep the ballot choices secret?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

e. Paper ballots? ☐ Yes ☐ No

If yes, was the ballot box emptied? ☐ Yes ☐ No

Were the blank ballots counted/numbered?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

How many ballots were provided to the polling place? _____

Was the ballot box locked prior to the start of voting?

☐ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Where were voted ballots deposited by the voter?

☐ Ballot box

☐ Scanner

☐ Poll Official

☐ Other (explain)

Initials:

6. If ***DRE*** or lever ***voting machines*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Did the voter receive any form from the poll official indicating he/she was permitted to vote? ☐ Yes ☐ No
If so, from whom? _____

b. Was there any time limitation imposed on voters? ☐ Yes ☐ No
If so, how long? _____

c. Did any voter attempt to use a marked sample ballot? ☐ Yes ☐ No
If so, was the voter allowed to do so? ☐ Yes ☐ No
If not, who prevented its usage? _____

7. If ***paper ballots, punch cards, or optical scan cards*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. From whom did the voter receive the ballot? Official Electoral

b. Where did the voter go to mark the ballot? voting Booths.

c. Was any time limitation imposed on voters? ☐ Yes ☒ No
If so, how long? _____

d. Did any voter attempt to use a marked sample ballot? ☐ Yes ☒ No
If so, was the voter allowed to do so? ☐ Yes ☐ No
If not, who prevented its usage? _____

e. Was another ballot made available to a voter if the voter spoiled his/her first ballot?
☒ Yes ☐ No

D. Determining a Person's Eligibility to Vote

Each individual not permitted to vote is to be identified in Chart B "Persons Not Permitted to Vote" (page 26). At the end of the day, use Chart B to generalize a response to the following questions:

1. Describe generally what registration book(s) or list(s) were consulted at the entrance to the polling place or at the check-in table to determine the voter's registration status.

Poll worker checked voter's name and address in the registration. If he/she found it, voter was given the ballot.

Initials:

2. If a person's name was not found in the registration book(s) or list(s), did poll officials attempt to contact county election officials to verify or determine the voter's registration status? ☒ Yes ☐ No Explain.

Poll worker would call headquarter to find out where the voter is registered

3. If a person was registered in another precinct, what instruction, if any, was the voter given?

Voter would be re-directed to different precint.

4. If a person was told he or she was not registered to vote, what, if anything, was the voter told to do?

Voter was given registration form.

5. Were any officials available at or near the polling place to register persons to vote?

☒ Yes ☐ No

If so, provide the following information:

Name	Title	Location
Ann Wong	Warden	Polling Place

Did poll officials refer all persons who were not permitted to vote because they were not on the registered voter list to the official(s) identified above to register for future elections? ☒ Yes ☐ No Explain.

6. Describe any other actions, not included above, that were taken to determine a voter's registration status.

Warden call the election Department to Verify Voter Registration Status.

Initials: SL NH CKL JAM

E. Use of Minority Language(s) at Polling Site and Minority Language Assistance from Poll Officials and Interpreters

☐ Not applicable to this coverage

1. If a minority language (one other than English) was spoken by polling officials/interpreters for general greetings or general conversation with voters, but no conversation regarding the specific election process took place in the minority language, indicate the general activity and conversation that took place, including the language(s) used, as the voter entered the polling site and throughout the time the voter was present in the polling place.

"Where do you live?" (Chinese)
"What is your name?" (Chinese)

Language assistance is any conversation in the minority language concerning the election process (e.g., how to use the machine, translation of ballot, etc.) Individual accounts of language assistance are to be provided in Charts C1, C2, C3, and C4 (pages 27-30). At the end of the day, answer the following general questions about language assistance:

2. General

a. How was it determined who received minority language assistance (e.g., was each minority voter automatically given such assistance, or was help given only at the request of the voter, or did officials offer this help to only certain minority voters)?

Minority (Chinese) language assistance was given almost automatically to senior Chinese voters, which comprised the majority of the Chinese voters at this precinct.

b. Were there any minority voters who were unable to sign their names?

☐ Yes ☑ No

If so, were they offered assistance in the minority language in casting their ballots?

☐ Yes ☐ No If not, explain.

Initials: SL NH CCC JAM

c. Did any voter who requested minority language assistance fail to receive such assistance? ☐ Yes ☒ No If so, explain the circumstances.

3. a. Did any poll official or interpreters provide instruction ***in a minority language*** on how to cast the ballot (e.g., how to use the machine, how to mark or punch the ballot, how to cast a write-in vote, how to vote by party if straight-ticket voting is allowed, how many votes may be cast for a given office, etc.)? ☒ Yes ☐ No

If so, prepare one C4 Chart (page 30) for each official who gave such instructions and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the instructions. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the instructions given in the minority language. Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the instructions given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.

b. Where was the instruction given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: _____

If instruction was given in the minority language on how to cast a ballot and was done so *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the instruction and the time the voter entered the booth (or began to vote)? _____

4. a. Was an interpretation of the ballot provided in the minority language to voters?

☐ Yes ☐ No

If so, prepare one C2 Chart (page 28) and/or C3 Chart (page 29), as appropriate, for each official who gave such interpretation and one C1 Chart (page 27) for each voter assisted by that official during the time the Observer is recording the interpretation of the ballot. Observe as many instances of assistance by that official as necessary to accurately and completely record in English the interpretation given in the minority language (typically, at least 5 instances, if possible). Enclose in quotation marks (" words") all words, if any, spoken in English by the official. Include in the "Explanation" part of the C1 Chart any additional information. As an example, if the interpretation given by the official varied during the day, describe when it varied and how it varied for that official.

Initials:

b. Where was the interpretation given?

☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before the voter began to vote)

If *outside* the booth, specify where: _____

If interpretation of the ballot was given in the minority language *outside* of the voting booth (or before the voter began to vote), generally how much time elapsed between the completion of the interpretation and the time the voter entered the booth (or began to vote)? _____

F. Delays in Voting

1. What was the average number of voters waiting in line to vote during the day? less than 10

2. What was the average length of time voters had to wait to vote? 5 minutes

3. Was there any time during the day when voters had to wait more than 15 minutes to vote?

☐ Yes ☒ No If so, provide the following information:

a. The time the line formed _____ and the number of voters in line _____

b. What voters were waiting for (e.g., to sign in, to receive help from an interpreter, to enter a voting booth, etc.):

c. What action, if any, did poll officials take to alleviate the delay?

G. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

☐ Not applicable to this coverage

Voters casting such ballots are to be identified in Chart D "Voters Casting Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots", (page 31). At the end of the day, those accounts are to be generalized in response to the following questions:

1. Were challenged, affidavit, or other provisional-type ballots used?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

Initials:

On what basis did the poll worker give the provisional ballot(s)? Voter claimed
Voter's name not on the list, but registered

What language(s) were the ballots in? C/E

2. What voting system is used for provisional ballots?

☐ DRE? ☐ Lever? ☐ Optical Scan Card? ☐ Punch Card? ☑ Paper Ballot?

3. Is there an affirmation form/envelope that the voter must complete? ☒ Yes ☐ No
What languages were the form/envelope in? C/E

4. According to poll workers, under what circumstances are these provisional ballots used?

1) Voter's name not on the list, but registered.
2) Voter is registered in another precinct, but wanted to vote here.

5. Did the poll worker provide written information to the provisional voter?

☐ Yes ☒ No
In what language(s)? _____
What did the document say?

6. Did the document include information on how a voter can determine if his or her provisional ballot has been counted? ☒ Yes ☐ No

7. Were these provisional ballots kept separate from other ballots?

☒ Yes ☐ No ☐ Not Observed

8. Were these provisional ballots counted at the polls?

☐ Yes ☐ No ☒ Not Observed

Initials:

H. Identification (ID) Requirements

To obtain some of the following information, Observers will have to ask questions of one or more polling officials. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.

1. Under what circumstances, if any, do the poll workers say that they will ask a voter for ID? when they do not understand anvoter name and the voter doesnot know how to spell their name. Also If its mark on the book.
2. Did the poll workers receive training about first-time voters who register by mail who are covered by ID requirements? ☒ Yes ☐ No
   If so, what were they taught in that training? How to identify the voter in the registration book and what documentation the voter can present as an ID.
3. Are voters who need to present ID "flagged" on the poll book or in some other manner?
   ☒ Yes ☐ No If so, describe.
   There would be a "star" beside the name
4. Did you observe any voters being asked for identification? ☒ Yes ☐ No
   On what grounds were they asked?
   The voter was "flagged"
   What form(s) of ID were the poll workers willing to accept?
   Driver license, passport, utility bills
   If first-time voters who registered by mail did not have required ID, were they allowed to vote by provisional ballot? ☐ Yes ☐ No
   Please describe what occurred. NOT OBSERVED

I. Training of Interpreters or Bilingual Poll Officials ☐ Not applicable to this coverage

The following information regarding the county's training of interpreters/officials should be obtained from the interpreters or polling officials sometime before the observers leave the polling place. The information should be obtained only during times when doing so would not interrupt or interfere with the voting or assistance process.

Initials: [illegible]

1. Did any of the interpreters (including any bilingual poll officials who interpreted the ballot for voters or provided procedural instructions in the minority language) receive training from the county on ***how to translate the contents of the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***? ☐ Yes ☒ No

   Did they receive notice that such a training session was scheduled? ☐ Yes ☒ No
   Explain.

   If no such training was received/attended, skip the remaining questions in this section and go to Section 5, "General".

2. For each interpreter (or bilingual poll official who provided ballot interpretation or procedural instruction in the minority language), indicate in the chart below whether they received training ***specifically on how to translate the ballot or how to provide procedural instructions in the minority language***, and identify when and where this training session was held (indicate if he/she attended more than one session), approximately how long each session lasted, and who conducted the training. ***Do NOT include training for anything other than translation of the ballot or other procedural instructions given in the minority language.***

Interpreter/Official	Trained (Yes or No)	When	Where	Length of Training	Who Conducted Training
No one received the Training in the Minority language.					

3. Was part or all of the training conducted in the minority language? ☐ Yes ☒ No
4. Did the county use any audio-visual aid(s) (e.g., audio tape, video tape, flip chart) during the training session(s)? ☐ Yes ☒ No If so, specify: _____
5. Did the county provide a copy of any audio-visual aid(s) to each of the interpreters?

   ☐ Yes ☒ No
   If so, did each of the interpreters use the audio-visual aid(s) after the training session?

   ☐ Yes ☒ No

   Did they find the audio-visual aid(s) helpful? ☐ Yes ☒ No
   Describe any comments about the audio-visual aid(s).

Initials: EC NH CKC JAM

6. Record any comments (good or bad) or suggestions from the interpreters about improving the training process. Ms. Arroyo suggested to give the interpreters the choice to take the training in English or Target language.

5. GENERAL

A. Describe the nature and extent of your contact with poll officials. Describe any difficulties you had with poll officials or interpreters in performing your duties (e.g., observing assisted voters, obtaining information about persons not permitted to vote, or obtaining information about interpreter training, etc.). The contact federal observers had with the poll officials was to obtain information about the voters, information regarding the training and information necessary to complete the report.

B. Provide information on the presence of any law enforcement officials and any of their activities you observed. The law enforcement that was present was sitting at the check out table taking the names of the voters.

C. Provide information on the presence of any media (e.g., newspaper, radio, television, etc.) and any of their activities you observed. Identify media names and/or call letters.

From the Sing Tao Daily, Ms Chutzg Chou came to pollsite. (see 22A page)

From the World Journal, Ms YE CHAO (p. 22A)

D. Indicate if you observed any voters or others (especially minorities) being treated rudely by poll officials or others, (describing the actual words and actions taken).

Observers did not observed voters being treated rudely while in poll site.

E. Describe any election-related incidents which occurred, but are not recorded elsewhere in the report. ***Use blank continuation sheets for additional items, as needed.***

~~No incident were observed~~ JPM

see page 22A

Initials: SR NH CKL JPM

At 9:35 Two Election officials arrive at pollsite and started to work on the Automark machine, At 9:50 the officials put the machine back in the box and told the warden that the machine was not working. They were going to take it and bring a new one, Around 10:25 ~~offi~~ ~~AM~~ Election officials arrive with a new machine. The warden proceeded to try the new machine ~~AM~~ By 10:35 the Election official left the Pollingsite. At 1025 the machine was working

---

C. page 22

At 2:00 PM CHUTZG CHOU from the "Sing Tao Daily" aprouchedthe federal Observers and asked who we were and what were we doing. Observers gave Ms. Chou the Public Affairs phone Number and also the attorney offered Ms. Chou the name of the person to contact.

At 4:30 p.m. A REPORTER FROM THE "WORLD JOURNAL", WHICH IS A CHINESE NEWSPAPER, INTERVIEWED THE WARDEN. OBSERVER GOT HER NAME AS YE ZHAO.

An observer from the Secretary of Common Wealth, State of MA, was present at the poll site. The observer, Dianne Young Apitzer, sat next to the ~~H wat~~ ccc federal observers. She left at approximately 6 pm. Another observer from the State, Greg Polin, took her place at 6:40 p.m.

Initials:

22 A

NH, ccc SS

☐ None Observed
☒ Not applicable to this coverage

CHART A – VOTING TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable: _____

PERSONS PERMITTED TO VOTE			
Time[1]	Race or Ethnicity	Number of Voters	Totals

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance – Number of Voters						Total Language Assistance
		~~Indian~~ Vietnamese	Hisp.	~~Asian~~ Chinese	Black	White	Other	
7:00 to 8:00								
								46
	Family/Friend							
8:00 to 9:00								
								86
	Family/Friend							
9:00 to 10:00								
								145
	Family/Friend							
10:00 to 11:00								
								200
	Family/Friend							
							Subtotal	200
							Grand Total (if last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: CL NK CKC JFM

24 A sequence starts with 24A

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance — Number of Voters						Total Language Assistance
		~~Indian~~	Hisp.	~~Asian~~ vietnamese / chinese	Black	White	Other	
11:00				IIII IIII				
to				IIII				224
12:00								
	Family/Friend							
12:00				IIII IIII				
				IIII IIII				250
to								
1:00	Family/Friend							
1:00				IIII				
				II				272
to								
2:00	Family/Friend							
2:00				IIII				291
to								
3:00	Family/Friend							
							Subtotal	291
							Grand Total (If last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: S NH CCC JFAM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance — Number of Voters						Total Language Assistance
		[illegible]	Hisp.	Vietnamese / Chinese	Black	White	Other	
3:00 to 4:00				//// //// //// ////				314
				///				
	Family/Friend							
4:00 to 5:00				//// //// //// ////				334
	Family/Friend							
5:00 to 6:00				//// ////				343
	Family/Friend							
6:00 to 7:00				//// //// ///				351
	Family/Friend							
							Subtotal	351
							Grand Total (if last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: CC
NH
CKC
JAM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART A1 – LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable: _____

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Language Assistance — Number of Voters						Total Language Assistance
		[redacted]	Hisp.	VIETNAMESE [redacted]	Black	White	Other	
7:00 to 8:00		[redacted]		CHINESE					359
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
							Subtotal	359
							Grand Total (if last page of tally sheet)	359

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m.; 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: SC NH

 D NH

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

Disable voters

CHART A2 – NON-LANGUAGE ASSISTANCE TALLY SHEET

WD/AD/ED, if applicable:

Time[1]	Interpreter, Official, or Other Providing Assistance	Voters Receiving Non-Language Assistance — Number of Voters						Total Non-Language Assistance
		~~Indian~~ JAM	Hisp.	~~Asian~~ JAM (Vietnamese / Chinese)	Black	White	Other	
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
	Family/Friend							
							Subtotal	
							Grand Total (if last page of tally sheet)	

[1] Note hour intervals (e.g., 6 a.m.- 7 a.m., 7 a.m.- 8 a.m.)

Initials: NH CKC JAM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name [redacted] **Race** Chinese **Time** ~~1:00 PM~~ 11:00 AM	**Name** [redacted] **Race** Chinese **Time** 11:30 AM
Address	**Address** [redacted] Boston MA 02111
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A	**Federal Certificate of Eligibility Number, if any** N/A
Language Spoken *(if other than English)* Chinese	**Language Spoken** *(if other than English)* Chinese
Name/Title of Official Not Permitting Vote Ann Wong **Race** Chinese	**Name/Title of Official Not Permitting Vote** Ann Wong **Race** Chinese
Reason for Not Permitting Vote not a US citizen	**Reason for Not Permitting Vote** Never Register to Vote
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. You cannot vote because your are not citizen	**Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.** Register him to Vote for ~~Vote~~ Next Year
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter agrees She is not a citizen so.	**Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote** ~~he~~ Voter agrees they are not register to Vote; so.
Information obtained from: ☒ Observation ☒ Questioning Voter	**Information obtained from:** ☒ Observation ☐ Questioning Voter

Initials: SC MH QCC JAM

Sequence starts with 26A

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name [redacted] **Race** Chinese **Time** 11:40	**Name** [redacted] **Race** Chinese **Time** 12:30
Address [redacted] Boston MA 02116	**Address** [redacted] Boston MA 02116
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A	**Federal Certificate of Eligibility Number, if any** N/A
Language Spoken *(if other than English)* Chinese	**Language Spoken** *(if other than English)* Chinese
Name/Title of Official Not Permitting Vote Am Wong **Race** Chinese	**Name/Title of Official Not Permitting Vote** Am Wong **Race** Chin
Reason for Not Permitting Vote No Register to Vote	**Reason for Not Permitting Vote** Come to the Wong Roll sch
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. ~~Give me form to fill for Next year~~ She gave form to fill at for next year sch	**Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.** Redirect to the Right Roll with walking direction a fill in Provisional Ballots
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote	**Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote**
Information obtained from: ☒ Observation ☑ Questioning Voter	**Information obtained from:** ☐ Observation ☑ Questioning Voter

Initials: SC NH CKC JAM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name [redacted]	Race: Chinese	Time: 1:20	Name	Race	Time
Address [redacted] Quincy MA 02170			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any: N/A			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken *(if other than English)*: Chinese			Language Spoken *(if other than English)*: Chinese		
Name/Title of Official Not Permitting Vote: Ann Wong	Race: Chinese		Name/Title of Official Not Permitting Vote: Ann Wong	Race: Chinese	
Reason for Not Permitting Vote: Not Registered Voter			Reason for Not Permitting Vote: Name not in the list. Just move to the area		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.: help him to register for New Year			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.: fill in		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote: Voter agree he is not register to Vote			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: ☒ Observation ☐ Questioning Voter			Information obtained from: ☐ Observation ☐ Questioning Voter		

Initials: SL NH SL JAM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[redacted]	C	3:59	[redacted]	C	5:03
Address [redacted] Boston			**Ad** [redacted] Boston		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A			**Federal Certificate of Eligibility Number, if any** N/A		
Language Spoken *(if other than English)* Chinese			**Language Spoken** *(if other than English)* Chinese		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Ann Wong	**Race** C		**Name/Title of Official Not Permitting Vote** Ann Wong	**Race** C	
Reason for Not Permitting Vote "Wrong" Precinct. Warden called and found out which precinct voter should go to (Ward 4 precinct 2)			**Reason for Not Permitting Vote** Name not in register. Voter was not a citizen and not registered		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Voter was re-directed			**Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.**		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote			**Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote** Voter did not respond when warden indicated voter not a citizen		
Information obtained from: ☒ **Observation** ☐ **Questioning Voter**			**Information obtained from:** ☒ **Observation** ☐ **Questioning Voter**		

Initials: SL NH CK JM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name [redacted] **Race** C **Time** 6:30 p.m.	**Name** [redacted] **Race** C **Time** 6:50 pm
Address [redacted] Boston	**Address** [redacted] Wayland, MA
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A	**Federal Certificate of Eligibility Number, if any** N/A
Language Spoken *(if other than English)* Chinese	**Language Spoken** *(if other than English)* English
Name/Title of Official Not Permitting Vote Ann Wong Warden **Race** C	**Name/Title of Official Not Permitting Vote** Ann Wong, Warden **Race** C
Reason for Not Permitting Vote Voter not registered, was given registration form	**Reason for Not Permitting Vote** Voter moved out of Boston. He came to the polling place to ask
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Voter was given registration form.	**Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.** about how he could changed the address. Voter was given the registration form.
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter did not challenge warden's assertion.	**Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote**
Information obtained from: ☒ Observation ☐ Questioning Voter	**Information obtained from:** ☒ Observation ☐ Questioning Voter

Initials: EY
NH
CKC
MAM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name [redacted] **Race** CHINESE **Time** 7:10 AM	**Name** [redacted] **Race** C **Time** 7:20 AM
Address [redacted] BOSTON MA 02111-1542	**Address** [redacted] Boston
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A	**Federal Certificate of Eligibility Number, if any** N/A
Language Spoken *(if other than English)* ~~Chinese~~ ENGLISH	**Language Spoken** *(if other than English)* Chinese
Name/Title of Official Not Permitting Vote ANN Wong **Race** Chinese	**Name/Title of Official Not Permitting Vote** Ann Wong **Race** C
Reason for Not Permitting Vote Not Register to Vote	**Reason for Not Permitting Vote** Not Register to vote
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. fill in Register to Vote form for Next year	**Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.** Voter was given registration form to fill out for next election.
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter did not challenge SC	**Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote** Voter did not challenge Warden's assertion.
Information obtained from: ☒ Observation ☐ Questioning Voter	**Information obtained from:** ☒ Observation ☐ Questioning Voter

Initials: SC NH CLC DM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name [redacted]	Race C	Time 7:40 Am	Name	Race	Time
Address [redacted] Apt. 1, Boston			Address		
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A			Federal Certificate of Eligibility Number, if any		
Language Spoken *(if other than English)* Chinese			Language Spoken *(if other than English)*		
Name/Title of Official Not Permitting Vote Ann Wong	Race C		Name/Title of Official Not Permitting Vote	Race	
Reason for Not Permitting Vote Voter not registered			Reason for Not Permitting Vote		
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Voter was provided with registration form.			Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.		
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote Voter did not challenge warden's assertion			Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote		
Information obtained from: ☒ Observation ☐ Questioning Voter			Information obtained from: ☐ Observation ☐ Questioning Voter		

Initials: SA NH CKL JM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART B – PERSONS NOT PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable:

Name [redacted] **Race** C **Time** 8:20 Am	**Name** [redacted] **Race** W **Time** 8:05 Am
Address	**Address** [redacted], Boston
Federal Certificate of Eligibility Number, if any N/A	**Federal Certificate of Eligibility Number, if any** N/A
Language Spoken *(if other than English)* C	**Language Spoken** *(if other than English)* E
Name/Title of Official Not Permitting Vote Ann Wong, Warden **Race** C	**Name/Title of Official Not Permitting Vote** Ann Wong **Race** C
Reason for Not Permitting Vote Not registered	**Reason for Not Permitting Vote** Not registered
Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote. Poll worker was going to provide registration form and provisional ballot. Voter needed to see a	**Specify what the official did or suggested that the voter do in order to vote.** Poll worker provided registration form to voter.
Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote doctor first. She said she would come back to vote. She never came back.	**Reason Voter Believes He/She Should Be Permitted to Vote** Voter did not challenge Warden's assertion.
Information obtained from: ☒ Observation ☐ Questioning Voter	**Information obtained from:** ☒ Observation ☐ Questioning Voter

Initials: SA NH CCC DAM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: [redacted] Race: C Begin Time: 7:00 End Time: 7:10 Am

Interpreter or Election Official: Ann Wong Observer: Conrad Chin

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: Chinese language assistance

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed		✓		C
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor			✓	
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			✓	
Allow the voter to mark the ballot			✓	
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			✓	
Attempt to rush the voter through the ballot			✓	
Explain write-in procedures			✓	↓

Explanation:

Explained check-out procedures in Chinese (address, name)

Initials: C NH CC JAM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter [redacted] Race: Chinese Begin Time: 7:16 AM End Time: 7:20 AM

Interpreter or Election Official: Rose Chin Observer: Stephen Chy

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language):** Need Instruction Chinese Cantonese

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			Chinese
Ask voter for choice of assistor		✓		
Permit the voter's choice of assistor		✓		
Name each candidate on the ballot		✓		
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot	✓			
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓ SC	✓ SC		
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	✓ SC	✓ SC		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

Initials: SC NKY CKC JMM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: [redacted] Race: Chinese Begin Time: 7:20 AM End Time: 7:30 AM

Interpreter or Election Official: Amy Pong Observer: Stephanie

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: Chinese

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			Chinese
Ask voter for choice of assistor	✓			↓
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot	✓			
Name the political parties for each candidate on the ballot		✓		
Name each office on the ballot		✓		
Explain each proposition on the ballot		✓		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		✓		
Allow the voter to mark the ballot	✓ SL	X SL		
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	✓ SL	X SL		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		
Explain write-in procedures		✓		

Explanation:

Initials: CL NH Clerk JAM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: [redacted] Race: C Begin Time: 7:25 AM End Time: 7:30 AM

Interpreter or Election Official: Elaine Woo Observer: Chin

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☒ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: Need Chinese language assistance

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed			X	C
Ask voter for choice of assistor			X	↓
Permit the voter's choice of assistor			↓	↓
Name each candidate on the ballot			↓	↓
Name the political parties for each candidate on the ballot			↓	↓
Name each office on the ballot			↓	↓
Explain each proposition on the ballot			↓	↓
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office			↓	↓
Allow the voter to mark the ballot			↓	↓
Mark the ballot contrary to the voter's wishes			↓	↓
Attempt to rush the voter through the ballot			↓	↓
Explain write-in procedures			↓	

Explanation:

Explained check out procedures in Chinese

Initials: (address, name)

NH/
CKC JFM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: [redacted] Race: Chinese Begin Time: 7:35 Am End Time: 7:40 Am

Interpreter: [redacted]

Election Official: AM Wong Observer: Stephen Cheung

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: don't know how to fill the form. Chinese Conference

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed		X		Chinese
Ask voter for choice of assistor		X		↓
Permit the voter's choice of assistor		X		
Name each candidate on the ballot		X		
Name the political parties for each candidate on the ballot		X		
Name each office on the ballot		X		
Explain each proposition on the ballot	X			
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		X		
Allow the voter to mark the ballot	~~X~~ Sc	~~X~~ Sc		
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	~~X~~ Sc	X Sc		
Attempt to rush the voter through the ballot		X		
Explain write-in procedures		X		

Explanation:

Initials: [illegible]

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: _____ [redacted] _____ Race: Chinese Begin Time: 7:45 End Time: 7:50

Interpreter or Election Official: Rose Chin Observer: Stephen Cai

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: Chinese

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	X			Chinese
Ask voter for choice of assistor		X		
Permit the voter's choice of assistor		X		
Name each candidate on the ballot	X			
Name the political parties for each candidate on the ballot		X		
Name each office on the ballot	X			
Explain each proposition on the ballot		X		
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		X		
Allow the voter to mark the ballot	X SC	X		
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	X SC	X		
Attempt to rush the voter through the ballot		X		
Explain write-in procedures		X		

Explanation:

Initials: SC NH CKC

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: [redacted] Race: Chinese Begin Time 8:00 Am SL End Time: 8:10 Am SL.

Interpreter or Election Official: Alex ZHAN Observer: [signature]

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: Chinese make a Mistake in the form.

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	X			Chinese
Ask voter for choice of assistor		X		
Permit the voter's choice of assistor		X		
Name each candidate on the ballot	X			
Name the political parties for each candidate on the ballot		X		
Name each office on the ballot		X		
Explain each proposition on the ballot	X			
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		X		
Allow the voter to mark the ballot	~~X~~ SL	X		
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	~~X~~ SL	X		
Attempt to rush the voter through the ballot		X		
Explain write-in procedures		X		

Explanation:

Initials: SL NH CKL

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: [redacted] Race: _____ Begin Time: 8:20 AM End Time: 8:25 AM

Interpreter or Election Official: Richard Lin Observer: Stephen Cha

Assistance Occurred: ☐ Inside the booth (or while voter is voting)

☑ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: ~~My Voting~~ make a Mistake on the form pick two Candidate choice (Chinese)

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	X			Chinese
Ask voter for choice of assistor		X		
Permit the voter's choice of assistor		X		
Name each candidate on the ballot	X			
Name the political parties for each candidate on the ballot		X		
Name each office on the ballot		X		
Explain each proposition on the ballot	X			
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office		X		
Allow the voter to mark the ballot	~~X~~	X		
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	~~X~~ 92	X		
Attempt to rush the voter through the ballot		X		
Explain write-in procedures		X		

Explanation:

Initials: CA NH

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: [redacted] Race: C Begin Time: 9:25 Am End Time: 9:25 Am

Interpreter or Election Official: Ann Wang Observer: Chin

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: Voting Procedures

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	✓			C
Ask voter for choice of assistor	✓			↓
Permit the voter's choice of assistor	✓			
Name each candidate on the ballot			✓	
Name the political parties for each candidate on the ballot			✓	
Name each office on the ballot			✓	
Explain each proposition on the ballot			✓	
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	✓			
Allow the voter to mark the ballot	✓			
Mark the ballot contrary to the voter's wishes		✓		
Attempt to rush the voter through the ballot		✓		↓
Explain write-in procedures			✓	

Explanation: Voter marked the ballot incorrectly. Voter was given a new ballot.

Initials: SL DAM NH CKC

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C1 – VOTERS NEEDING ASSISTANCE (CHECKLIST)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Voter: [redacted] Race: Chinese Begin Time: 10:35 End Time: 10:40

Interpreter or Election Official: Ann Wong Observer: Stephen Chin

Assistance Occurred: ☒ Inside the booth (or while voter is voting)

☐ Outside the booth (or before voter begins voting)

Reason Voter Needed Assistance, **(if other than language)**: Eye not good used the Disable Voter Machine (Chinese)

Did the election official providing assistance perform any of the actions listed in the table below for the voter?

NOTE: If the answer is not 100% "YES", mark "NO"

Action: Place a checkmark (✓) in the appropriate block for each action, and indicate if minority language was used during that action.	**Yes**	**No**	**N/A**	**In Minority Language**
Ask if assistance was needed	X			Chinese
Ask voter for choice of assistor		X		
Permit the voter's choice of assistor		X		
Name each candidate on the ballot	X			
Name the political parties for each candidate on the ballot	X			
Name each office on the ballot	X			
Explain each proposition on the ballot	X			
Explain when the voter can vote for more than one candidate for an office	X			
Allow the voter to mark the ballot	~~X~~	X		
Mark the ballot contrary to the voter's wishes	~~X~~	X		
Attempt to rush the voter through the ballot		X		
Explain write-in procedures	X			

Explanation:

Initials: SC NH CKC

☐ None Observed
☒ Not applicable to this coverage

CHART C2 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (OFFICES)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: _____ Observer: _____

Office	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials: SC
NH
CKC
JAM

☐ None Observed
☒ Not applicable to this coverage

CHART C3 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (PROPOSITIONS)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: _____ Observer: _____

Proposition	Number	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)

Initials: SL
NM
CLC
JRM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (VOTING PROCEDURES)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: Rose Chin Observer: [illegible]

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
check In	where do you live do you need help need Chinese or English form
Check In	~~where~~ SC what your name. where is the elatuvary
CheckIn	any Id. How ~~to~~ SC to spell last name
CheckIn	what Apt #
CheckIn	Need Chinese or English don't know we get you help.
Assistance	two name you can pick one
check In	Good morning Check In ~~please~~ SC. I need help I can read.
Check In	you need to fill the form in Chinese
CheckIn	tell him your name If you don't know english use the Chinese form

Initials: SC
NH
dee
JAM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (VOTING PROCEDURES)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: Elaine Woo Observer: Chin

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
Check-out (address, name)	"Where do you live?" "What is your name?"
Check-out (how to feed to ~~the scan machine~~)	"Put the form thru the scanner"

Initials: SL NH Cee DAM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART C4 – ASSISTANCE IN A MINORITY LANGUAGE (VOTING PROCEDURES)

WD/AD/ED, if applicable: _____

Interpreter/Official: Ann Wong Observer: Chin

Procedure	Translation (Include words spoken in English in quotation marks)
marking the ballot	"~~Put~~ on Fill the circle for the candidate you choose"

Initials: SL NH CKC JSM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐, AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[redacted]	Chinese	9:25AM	[redacted]	Chinese	10:05AM
Address [redacted] Boston 02111			**Address**		
Language Spoken *(if other than English)* Chinese			**Language Spoken** *(if other than English)* Chinese		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot Ann Wong	**Race** Chinese		**Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot** Ann Wong	**Race** Chinese	
Reason Cannot find her name in the list			**Reason** Cannot find her name in the list move to this area half year ago		
Voter's Response fill in Provisional Ballots Voters want to Vot.			**Voter's Response** fill in Provisional Ballots		
Information obtained from: ☒ Observation ☐ Questioning Voter			**Information obtained from:** ☒ Observation ☐ Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? ☒ Yes ☐ No			1. Did the election official check with voter registration officials? ☒ Yes ☐ No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☒ Yes ☐ No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☒ Yes ☐ No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☒ Yes ☐ No If so, where?			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☒ Yes ☐ No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☒ Yes ☐ No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☒ Yes ☐ No		

Initials: CL OH CKL DJM

31 A Sequence starts with 31A

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐, AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS

WD/AD/ED, if applicable:

Name [redacted]	Race	Time
	Chinese	10:10

Address [redacted]

Language Spoken *(if other than English)*: Chinese

Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot	Race
Ann Wong	Chinese

Reason: Name not on list
Move here last years ago.
New York

Voter's Response: fill in Provisional Ballots

Information obtained from:
☒ Observation
☐ Questioning Voter

1. Did the election official check with voter registration officials? ☒ Yes ☐ No
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☒ Yes ☐ No
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere?
   ☐ Yes ☒ No If so, where?
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☒ Yes ☐ No

Name [redacted]	Race	Time
	Chinese	10:07

[redacted] New York NY 1013

Language Spoken *(if other than English)*: Chinese

Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot	Race
Ann Wong	Chinese

Reason: Name not on list
Move here from New York

Voter's Response: fill in Provisional Ballots

Information obtained from:
☒ Observation
☐ Questioning Voter

1. Did the election official check with voter registration officials? ☒ Yes ☐ No
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☒ Yes ☐ No
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere?
   ☐ Yes ☒ No If so, where?
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☒ Yes ☐ No

Initials: SL NH Ch JAM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐, AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS

WD/AD/ED, if applicable:

Name	Race	Time	Name	Race	Time
[redacted]	Chinese	12:35			
Address: [redacted] BOSTON MA 02118			Address		
Language Spoken *(if other than English)*: Chinese			Language Spoken *(if other than English)*		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot: Ann Wong	Race: Chinese		Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot	Race	
Reason: Came to the Wong Poll			Reason		
Voter's Response: fill in Provisional Ballots. They told her the Voting place But she want to Vote here. SL			Voter's Response		
Information obtained from: ☒ Observation ☐ Questioning Voter			Information obtained from: ☐ Observation ☐ Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? ☒ Yes ☐ No			1. Did the election official check with voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☒ Yes ☐ No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☒ Yes ☐ No If so, where? Cathedral			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☐ No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☒ Yes ☐ No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☐ Yes ☐ No		

Initials: SL NH CKC JAM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐, AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS

WD/AD/ED, if applicable:

Name [redacted]	Race Chinese	Time 1:35 PM	Name	Race	Time
Address [redacted] Boston MA 02111			Address		
Language Spoken *(if other than English)* Chinese			Language Spoken *(if other than English)*		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot: Ann Wong	Race: Chinese		Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot	Race	
Reason: Name not in list. Just move to the Area.			Reason		
Voter's Response: file in Provisional Ballots			Voter's Response		
Information obtained from: ☒ Observation ☐ Questioning Voter			Information obtained from: ☐ Observation ☐ Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? ☒ Yes ☐ No			1. Did the election official check with voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☒ Yes ☐ No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☒ Yes ☐ No If so, where? 414 Tremont St Apt 65 Boston			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☐ No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☒ Yes ☐ No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☐ Yes ☐ No		

Initials: SL NH CK JM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐, AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS

WD/AD/ED, if applicable:

Name [redacted]	Race C	Time 6:35 PM
Address [redacted] Boston		
Language Spoken *(if other than English)* C		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot: Ann Wong	Race C	
Reason: Voter moved to current address 3 yrs ago, but never changed address. Warden decided to allow provisional ballot		
Voter's Response		
Information obtained from: ☒ Observation ☐ Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? ☐ Yes ☒ No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ Yes ☒ No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☒ No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☒ Yes ☐ No		

Name	Race	Time
Address		
Language Spoken *(if other than English)*		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot	Race	
Reason		
Voter's Response		
Information obtained from: ☐ Observation ☐ Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☐ No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☐ Yes ☐ No		

Initials: SL NH ACC MAM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☐, AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☒ BALLOTS

WD/AD/ED, if applicable:

Name [redacted]	Race C.	Time 7:50 AM	Name	Race	Time
Address $ phone [redacted] Boston			Address $ phone		
Language Spoken *(if other than English)* Chinese			Language Spoken *(if other than English)*		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot: Ann Wong, Warden	Race C		Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot	Race	
Reason: Voter's name not in registration. Voter claimed she was registered.			Reason		
Voter's Response: Voter was given registration form and provisional ballot. Information obtained from: ☒ Observation ☐ Questioning Voter			Voter's Response Information obtained from: ☐ Observation ☐ Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? ☐ Yes ☒ No			1. Did the election official check with voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ Yes ☒ No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☒ No If so, where?			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☐ No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☒ Yes ☐ No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☐ Yes ☐ No		

Initials: SL NH CKC DAM

☐ None Observed
☐ Not applicable to this coverage

CHART D – VOTERS CASTING CHALLENGED-☒, AFFIDAVIT-☐, OR PROVISIONAL-☐ BALLOTS

WD/AD/ED, if applicable:

Name Did not get	Race C	Time	Name	Race	Time
Address Did not get			Address		
Language Spoken *(if other than English)* Chinese			Language Spoken *(if other than English)*		
Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot Ann Wong	Race C		Name/Title of Challenger or Person Providing the Provisional/Affidavit Ballot	Race	
Reason Voter's name was flagged and was asked for ID. Voter did not			Reason		
Voter's Response Have ID and was given the challenged ballot.			Voter's Response		
Information obtained from: ☐ Observation ☐ Questioning Voter			Information obtained from: ☐ Observation ☐ Questioning Voter		
1. Did the election official check with voter registration officials? ☐ Yes ☒ No			1. Did the election official check with voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ Yes ☒ No			2. Was the voter advised to check with the voter registration officials? ☐ Yes ☐ No		
3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☐ No If so, where?			3. Did the election officials tell the voter he/she was registered elsewhere? ☐ Yes ☐ No If so, where?		
4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☐ Yes ☒ No			4. Was the ballot kept separate from the unchallenged ballots? ☐ Yes ☐ No		

Initials: SL NH Cee MM

CHART E – PROCEDURES AFTER THE POLLS CLOSE

WD/AD/ED, if applicable: _____

☐ Not applicable to this coverage

1. What time did the polls close? 8:00 PM

2. Were there any persons in line to vote when the polls closed?

   ☐ Yes ☒ No

   If so, how many? _____

3. Were all persons who were in line when the polls closed permitted to vote?

   ☐ Yes ☐ No N/A

   If not, who would not permit them to vote and what reason(s), if any, was given?

The following questions (on pages 32 – 41) concern the counting of ballots. If no Observer was present for the counting, check the box below, ignore the remainder of Chart E, and go to Chart F on page 42.

☒ **The Observer Team was not present for any procedures related to the counting of ballots.**

4. If ***paper ballots*** were used and counted at the polls:

   a. Were additional workers used to assist in the count? ☐ Yes ☐ No

   ☐ Not applicable to this election

   If so, were these persons administered an oath? ☐ Yes ☐ No

   b. Was the table cleared before the ballot box was emptied? ☐ Yes ☐ No

   c. Who removed the ballots? _____

   d. Were the ballots opened and stacked? ☐ Yes ☐ No

   If so, by whom? _____

   e. Who read the ballots? _____

   f. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

   If so, who? _____

   g. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No

   If not, how many were not properly read? _____

   How were they misread?

Initials: SL NH CKL JAM

h. What was done with the ballots after they were read?

i. How many paper ballots were totally rejected? _____ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials: SV NH CLC MM

j. How many paper ballots were partially rejected? _____ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials: SL NH CLL JPM

k. Tallying of Ballots

1. Names of officials who kept each tally (it may be that only one tally sheet is kept). If more than one person kept the single tally sheet, note the period of time each person worked.

Tally Sheet #1		Tally Sheet #2	
Name	**From – To**	**Name**	**From – To**
a.		a.	
b.		b.	
c.		c.	

l. Were the poll watchers and all other interested persons allowed the opportunity to view the counting process? ☐ Yes ☐ No If not, explain.

m. List the items placed in the ballot box.

n. List the items not placed in the ballot box and indicate where they were placed.

o. What time did the ballot box leave the polling place? _____

Who took it? _____

Was it locked? ☐ Yes ☐ No Was it sealed? ☐ Yes ☐ No

p. What time did the Observer Team leave the polling place? _____ Did an Observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

---

5. If ***DRE*** or lever ***voting machines*** were used: ☐ Not applicable to this election

a. Were the machines locked and sealed against further voting? ☐ Yes ☐ No

If so, by whom? _____

b. Who read the count from the machine? _____

Initials: SL NH CKC JFM

c. Was the count verified by another official? ☐ Yes ☐ No If so, by whom?

_____

d. Was it read correctly? ☐ Yes ☐ No

e. Who recorded the vote on the official return sheets? _____

f. Was the vote recorded accurately? ☐ Yes ☐ No

g. List the serial numbers of the machines and record the public counter of each machine at the end of voting.

Machine	Public Counter	Machine	Public Counter	Machine	Public Counter

h. Was the vote announced by the poll officials? ☐ Yes ☐ No

i. Were the poll watchers provided an opportunity to compare the announced results with the figure on the counter? ☐ Yes ☐ No

j. Were the absentee votes counted and tabulated with the votes shown on the machines?

☐ Yes ☐ No

k. Was the statement of results signed and certified by the poll officials?

☐ Yes ☐ No

l. Was the statement delivered to the election officials? ☐ Yes ☐ No

By whom? _____

m. As soon as the count was completed and the results announced, was the counter compartment locked? ☐ Yes ☐ No By whom? _____

n. Describe what was done with the election supplies such as poll lists, challenged ballots, etc.

o. What time did the Observer Team leave the polling place? 8 p.m.

Initials: SC NH CKC JBM

6. If ***punch cards or optical scan cards*** were used:

☐ Not applicable to this election

a. Was a duplicate report of the number of persons voting prepared? ☐ Yes ☐ No

By whom? _____

b. What was done with the election supplies such as ballot stubs, etc.?

c. Was the ballot box sealed? ☐ Yes ☐ No By whom? _____

d. If appropriate, who took the ballot box to the counting center? _____

Did an observer accompany the ballot box? ☐ Yes ☐ No

e. What time did the Observer Team leave the polling place? _____

7. Absentee Ballots

☐ Not applicable to this election

a. Were the absentee ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No

By whom? _____

b. Who read the absentee ballots? _____

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? _____

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? _____ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

Initials: SL NH CLC MAM

f. How many absentee ballots were totally rejected? _____ Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

g. How many absentee ballots were partially rejected? _____ Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

Initials: SL NH CKL NAM

8. Challenged, Affidavit, or Provisional Ballots

a. Were the challenged/affidavit/provisional ballots opened and stacked?

☐ Yes ☐ No By whom? _____

☐ Not applicable to this election

b. Who read the ballots? _____

c. Did anyone hand the ballots to the reader? ☐ Yes ☐ No

If so, who? _____

d. Was each ballot read as marked? ☐ Yes ☐ No If not, how many were not properly read? _____ How were they misread?

e. What was done with the ballots after they were read?

f. How many challenged/affidavit/provisional ballots were totally rejected?

_____

Give reasons below:

Reason for Rejection	Candidates Voted For

Initials: SL NH CKC MAM

g. How many challenged/affidavit/provisional ballots were partially rejected? _____
Provide complete information below:

Office Voted For	Reason for Rejection			
	More Names Marked than Persons to be Elected (Double Vote)	Fewer Names Marked than Persons to be Elected	No Clear Choice	Other (Specify)

9. Election Results

☐ Not applicable to this election

a. ***Provide election results in the following table. Compare Observer count with official count. If challenged and/or absentee ballots were not counted by officials with the rest of the votes, note in separate columns.***

Initials: SL NH CKL JRW

Candidates	Observer Count	Official Count	Challenged Ballot Count	Absentee Ballot Count
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				
Office:				
Name				
Name				

b. Provide any additional comments regarding activities while the votes were being counted.

Initials: SR NH CAC MM

☐ Not applicable to this coverage

CHART F – NAMES OF PERSONS PERMITTED TO VOTE

WD/AD/ED, if applicable: ___

	Name	Race		Name	Race
1			28		
2			29		
3			30		
4			31		
5			32		
6			33		
7			34		
8			35		
9			36		
10			37		
11			38		
12			39		
13			40		
14			41		
15			42		
16			43		
17			44		
18			45		
19			46		
20			47		
21			48		
22			49		
23			50		
24			51		
25			52		
26			53		
27			54		
Subtotals By Race				Subtotals By Race					

Initials: SL NH CKE JPM